(Входитъ Франческа)
(Franceska tritt ein).

L'istesso tempo.

f *dim.*

Un poco meno mosso.

pp dolce

Un poco più mosso.

Франческа. *Franceska.*

Ланчотто. *Lanceotto.*

mf *f* *dim.*

Мой по - ве - ли - тель звалъ ме - ня? Да! звалъ...
Ihr mein Gemahl ver - langt nach mir? Ja! Ja!

sf *p* *mf* *dim.*

Ланч. *Lanc.* *mf*

Франчес - ка, я се - го - дня ѣ - ду въночь Въ по - ходъ на Ги - бел -
Frances - ka, heu - te Nacht noch zie - he ich zu Feld den Feind ent -

p

dim. *f*

Ланч. *Lanc.*

ли - новъ, ты-жъ од - на О - ста - нешься... од - на...
ge - gen; und al - lein bleibst du zu - rück... al - lein...

leggiero

pp *mf* *p*

Un poco meno mosso.

Франческа.
Franceska.

mf

Какъ мнѣ при - ка - жетъ Мой вла - сте - линъ.
Wie ihr ge - bie - tet soll es ge - scheh'n.

pp

Франч.
Franc.

p *mf*

Твo - ей по - кор - на во - лѣ, Я въ мо - нас - тырь на вре - мя у - - да - -
Mich eu - ern Willen fü - gend such ich im Klo - ster Zuflucht un - ter - -

Un poco più mosso.

Франч.
Franc.

p

люсь. —
deß. —

Ланчотто.
Lanceotto.

mf *p* *p*

За - чѣмъ? О - хра - но - ю тво - е - ю бу - детъ братъ
Weshalb? Du bleibst hier wol - ge - borgen, un - term Schutz

Un poco più mosso.

sf *p*

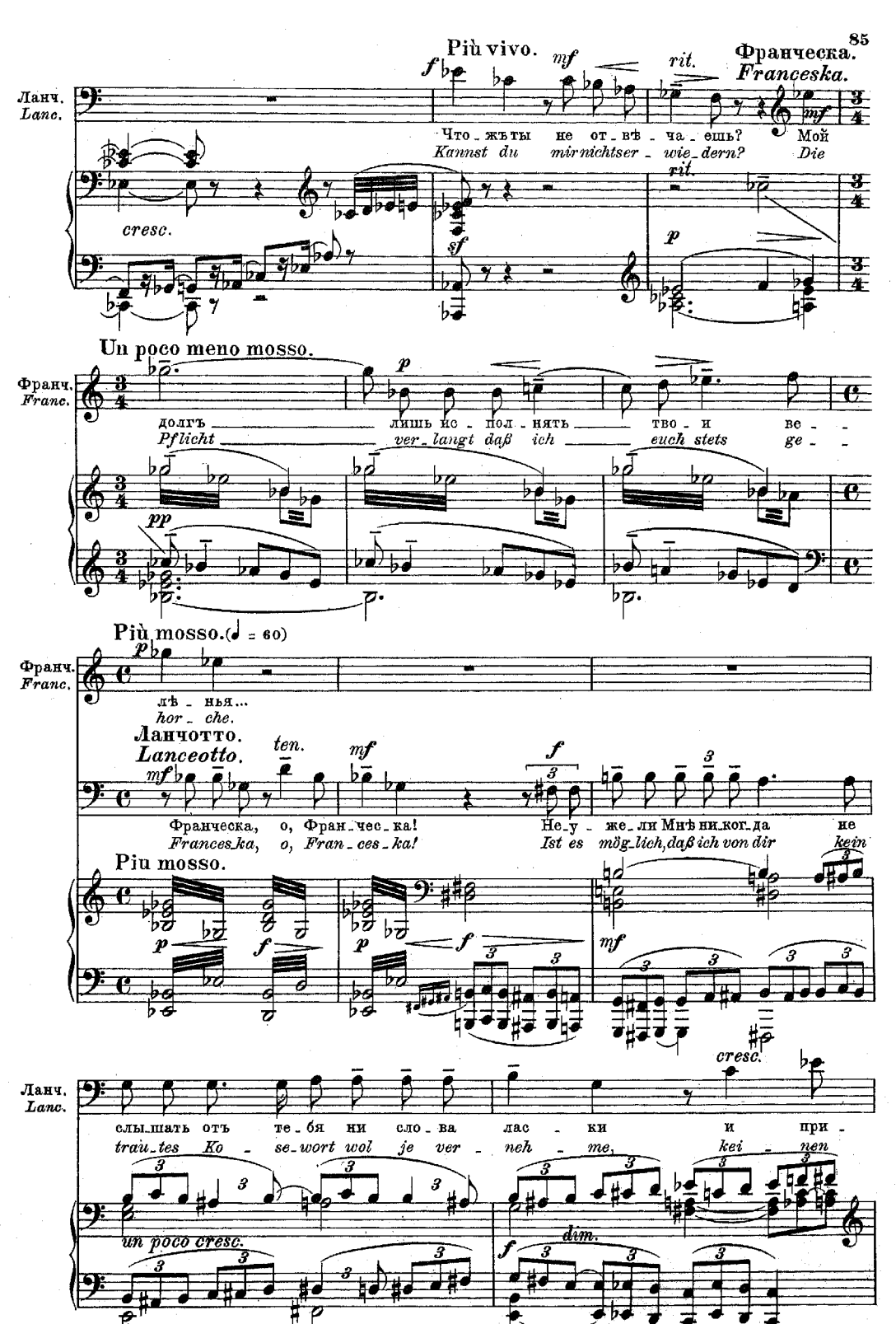
(пристально смотритъ на Франческу)
(*blickt Franceska unverwandt an*)

Ланч.
Lanc.

3

Па - о - ло...
Pa - o - los...

pp un poco accelerando


Più vivo.
Франческа.
Franceska.
Ланч.
Lanc.
Что - жъ ты не от - вѣ - ча - ешь? Мой
Kannst du mir nichtser - wie - dern? Die
cresc.
rit.
Un poco meno mosso.
Франч.
Franc.
долгъ лишь ис - пол - нять тво - и ве - -
Pflicht ver - langt daß ich euch stets ge - -
Più mosso. (♩ = 60)
лѣ - нья...
hor - che.
Ланчотто.
Lanceotto.
ten.
Франческа, о, Фран - чес - ка! Не - у - же - ли Мнѣ ни - ког - да не
Frances - ka, o, Fran - ces - ka! Ist es mög - lich, daß ich von dir kein
Più mosso.
слы - шать отъ те - бя ни сло - ва лас - ки и при -
trau - tes Ko - se - wort wol je ver - neh - me, kei - nen
un poco cresc.
dim.

Франческа.
Franceska.

Un poco meno mosso.

mf

Синьоръ су-
O seid ver-

Ланч.
Lanc.

dim. *f* *dim.* *p*

вѣ - та? Скажи, За - чѣмъ при мнѣ твой взоръ всегда такъ мра - ченъ?
Will - komm? Wa-rum bleibst du in mei-nem Bei-sein stets so trau - rig?

Un poco meno mosso.

p *cresc.* *mf* *dim.* *pp*

Франч.
Franc.

пругъ мой, я всег-да бы - ла И бу-ду вамъ по-кор-но-ю же -
si - chert wie bis-her bleib ich auch ferner eu-er treu er-ge - ben

Франч.
Franc.

p

ной, Я по - мню долгъ и под - чи - ня - юсь свя - то Е -
Weib, ich ehr' die Pflicht und un - ter - werf mich ih - rem Ge -

pp

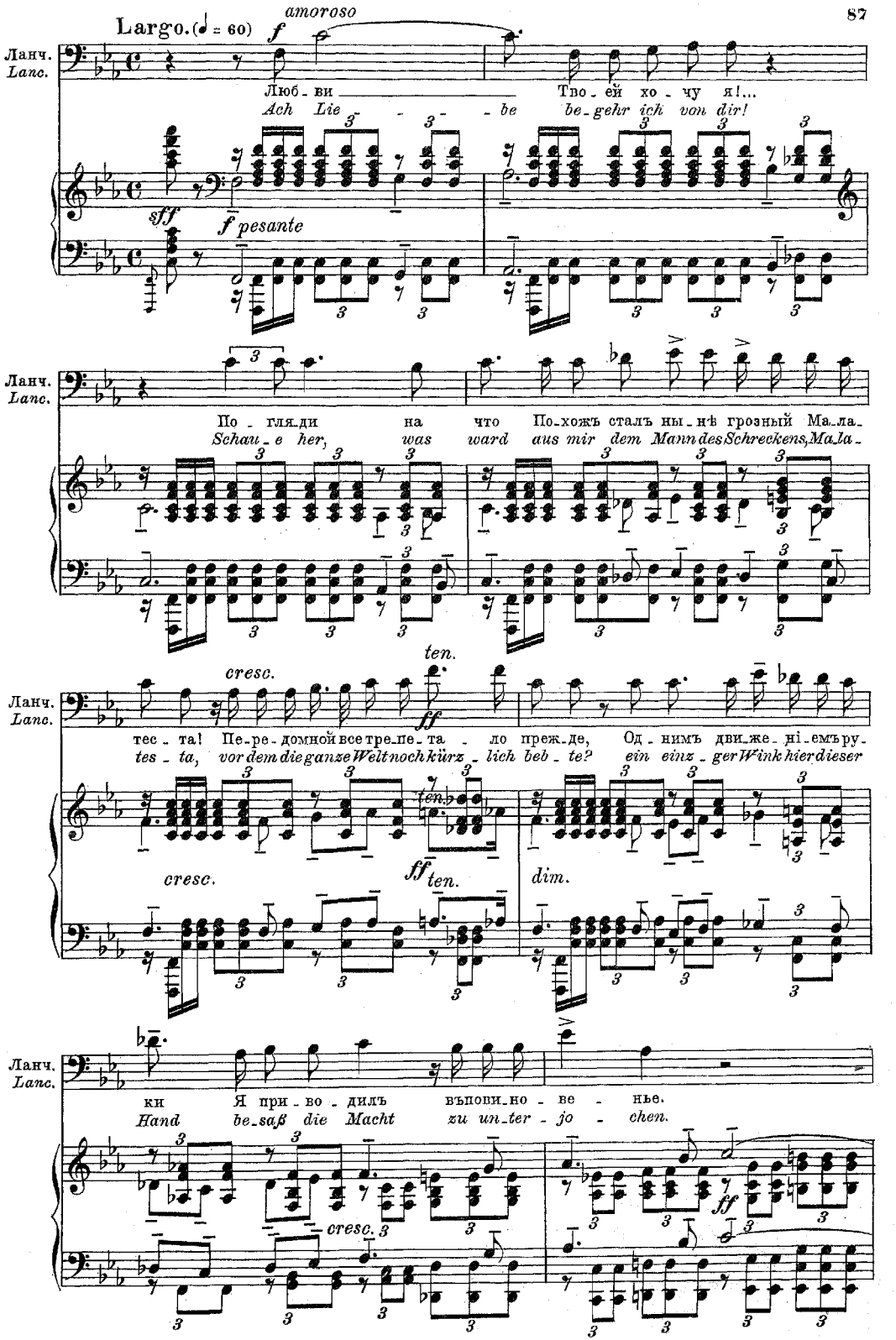
Ланчотто.
Lanceotto.

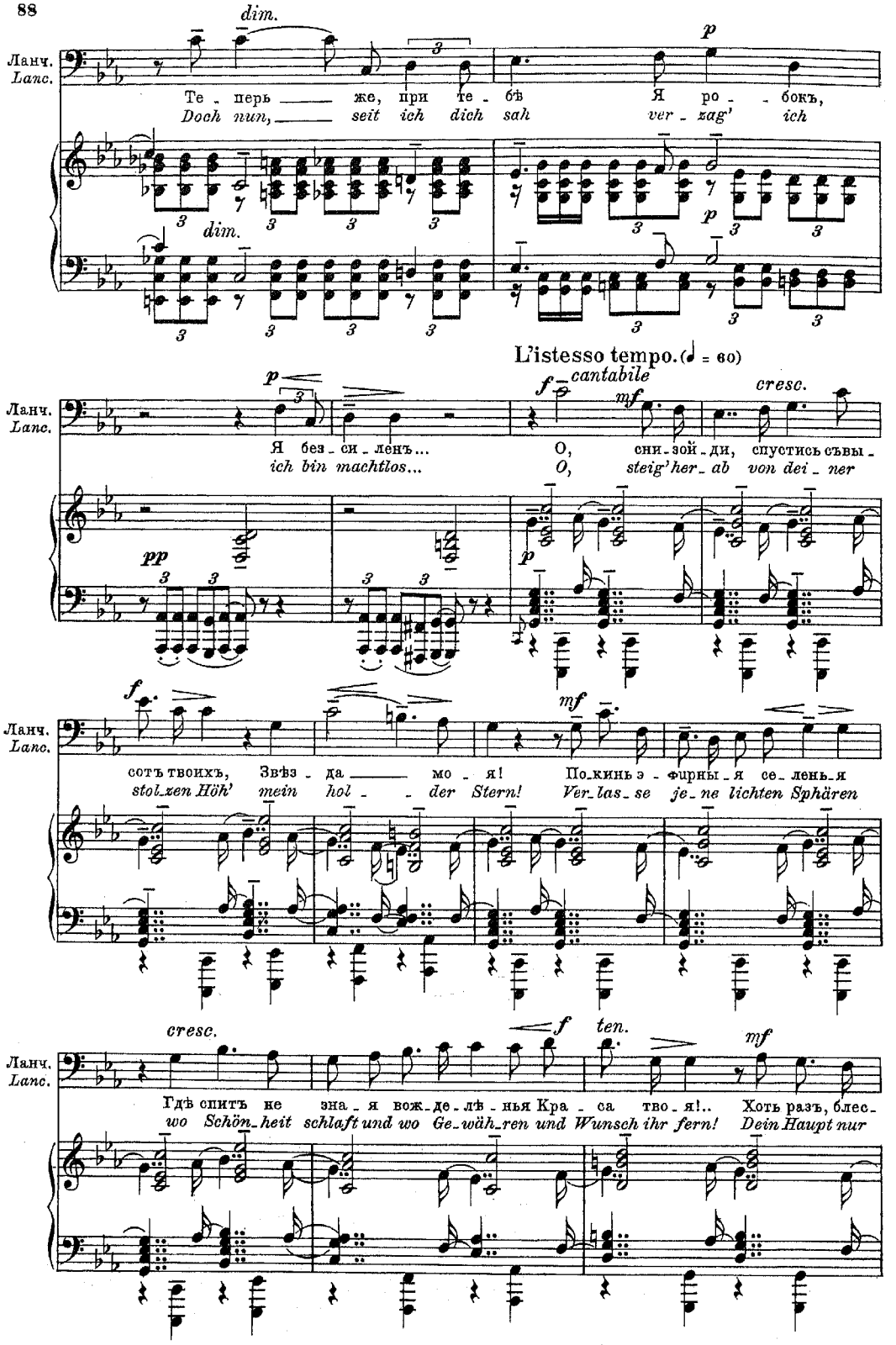
ff

Франч.
Franc.

му... Нѣтъ! — Не под-чи - не - нья, нѣтъ!
bot... Nein! — Nicht Un-ter - werfung, nein!

pp cresc. e ritenuto


Largo. (♩ = 60)
amoroso
f
Ланч.
Lanc.
Люб_ви
Ach Lie - - - be
Тво_ей хо_чу я!...
be_gehr ich von dir!
sff
f pesante
По_гляди на что По_хожъ сталъ ны_нѣ грозный Ма_ла_
Schau_e her, was ward aus mir dem Mann des Schreckens, Ma_la_
cresc.
ten.
ff
тес_та! Пе_ре_домной все тре_пе_та_ло преж_де, Од_нимъ дви_же_ні_емъ ру_
tes_ta, vor dem die ganze Welt noch kürz_lich beb_te? ein ein_z_ger Wink hier dieser
cresc.
ff ten.
dim.
ки Я при_во_дилъ въпови_но_ве_нье.
Hand be_saß die Macht zu un_ter_jo_chen.
cresc.
ff


dim.
Ланч.
Lanc.
Те - перь же, при те - бѣ Я ро - бокъ,
Doch nun, seit ich dich sah ver - zag' ich
dim.
p
L'istesso tempo. (♩ = 60)
cantabile
cresc.
Я без - си - ленъ... О, сни - зой - ди, спустись съвы -
ich bin machtlos... O, steig' her - ab von dei - ner
pp
сотъ твоихъ, Звѣз - да мо - я! По - кинь э - ѳирны - я се - лень - я
stol - zen Höh' mein hol - der Stern! Ver - las - se je - ne lichten Sphären
cresc.
ten.
Гдѣ спитъ не зна - я вож - де - лѣ - нья Кра - са тво - я!.. Хоть разъ, блес -
wo Schön - heit schlaft und wo Ge - wäh - ren und Wunsch ihr fern! Dein Haupt nur

Ланч.
Lanc.

mf *f*

тя лу-чомъ за-ка-та, Лю-бов-нымъ пла-ме-немъ объ - я - та,
einmal voll Ver-langen, von hei-ser Lie-bes-glut um - fan-gen

un poco cresc. *cresc.*

ff *f* *dim.*

Па - - ди на грудь! Ог-немъ страс-тей земныхъ со-грѣ-та,
ans Herz mir lehn'; auf mich der Blicke strahlen richte

f *dim.*

mf *p* *mf*

Въсверка - ньи сла — достна - го свѣ-та, Дай по - то -
und laß in ih - rem Himmels-lich-te mich un - ter

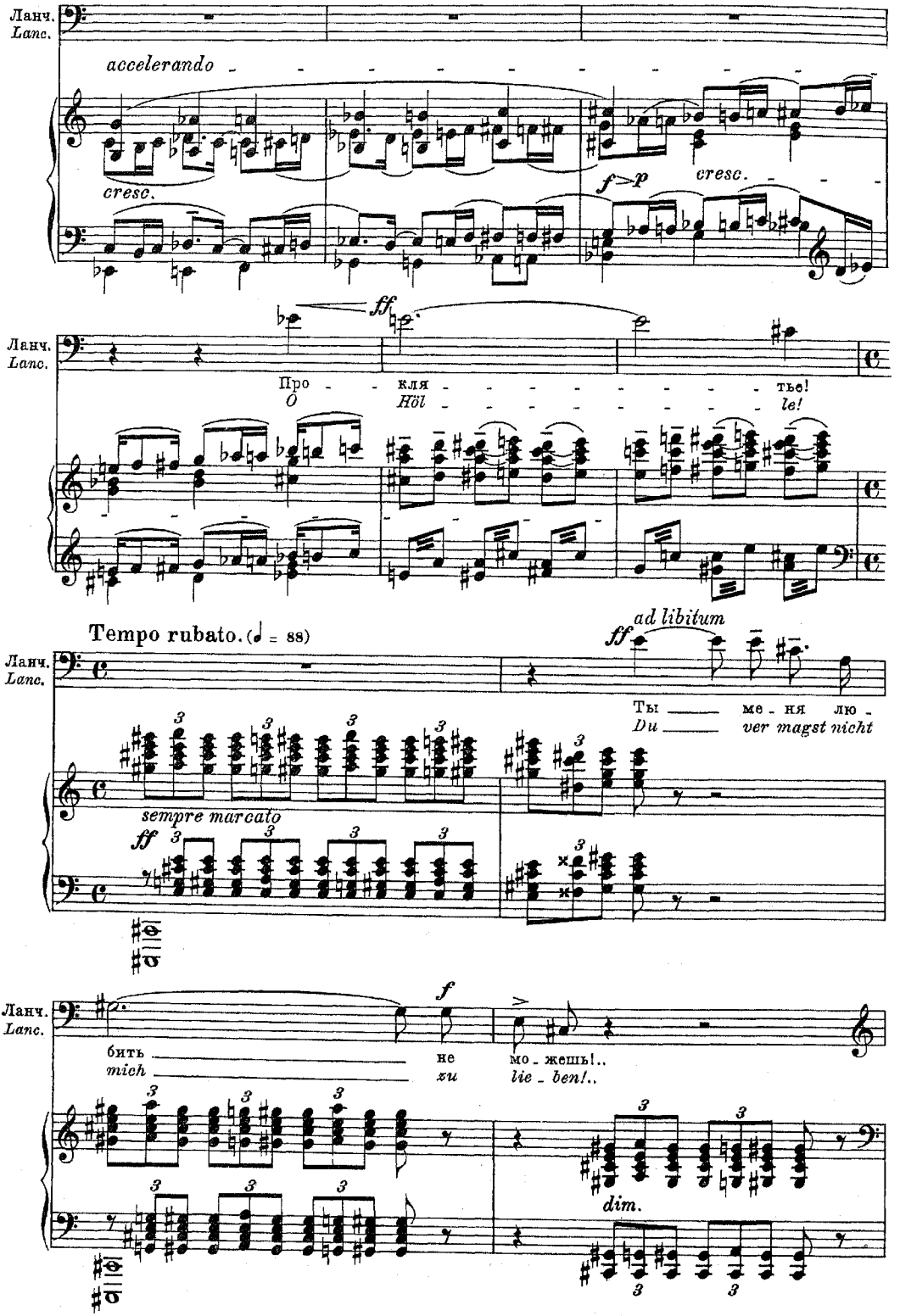
p *dim.*

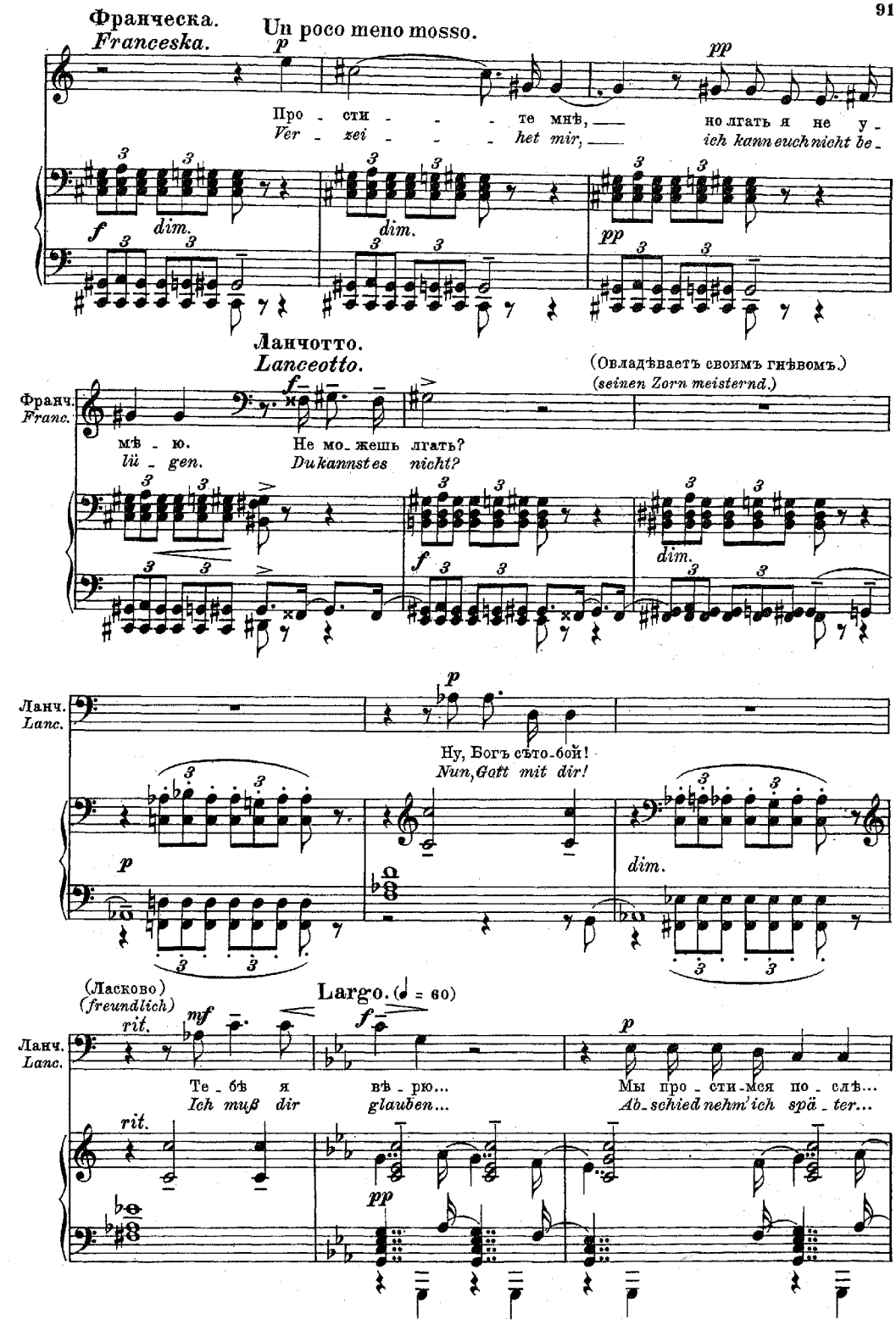
(Франческа остается безмолвна.)
(Franceska verweilt wortlos.)

p

нуть!
gehn!

pp


Ланч.
Lanc.
accelerando
cresc.
f>p
cresc.
ff
Про - кля - тье!
O Höl - le!
Tempo rubato. (♩ = 88)
ad libitum
ff
Ты ме - ня лю -
Du ver magst nicht
sempre marcato
ff
f
бить не мо - жешь!..
mich zu lie - ben!..
dim.


Франческа.
Franceska.
Un poco meno mosso.
Про - сти - - - - те мнѣ, — но лгать я не у -
Ver - zei - - - - het mir, — ich kann euch nicht be -
Ланчотто.
Lanceotto.
(Овладѣваетъ своимъ гнѣвомъ.)
(seinen Zorn meisternd.)
Франч.
Franc.
мѣ - ю.
lüg - en.
Не мо - жешь лгать?
Du kannst es nicht?
Ланч.
Lanc.
Ну, Богъ съ то - бой!
Nun, Gott mit dir!
(Ласково)
(freundlich)
Largo. (♩ = 60)
Ланч.
Lanc.
Те - бѣ я вѣ - рю...
Ich muß dir glauben...
Мы про - сти - мся по - слѣ...
Ab - schied nehm' ich spä - ter...

Ланч.
Lanc.

Ступай и помни— Я ___ всег да люб - лю Те - бя
Geh'nun und wis_se Dich ___ al_lein nur lie - be ich...

Франческа.
Franceska.

Ланч.
Lanc.

и жду... Ког_да вер_нет_ся мой су_
und harr'... Wann kehrt mein Gat_te wie_der

dim.

(Ланчотто пристально смотритъ на Франческу.)
(Lanceotto sieht Franceska forschend an.)

Франч.
Franc.

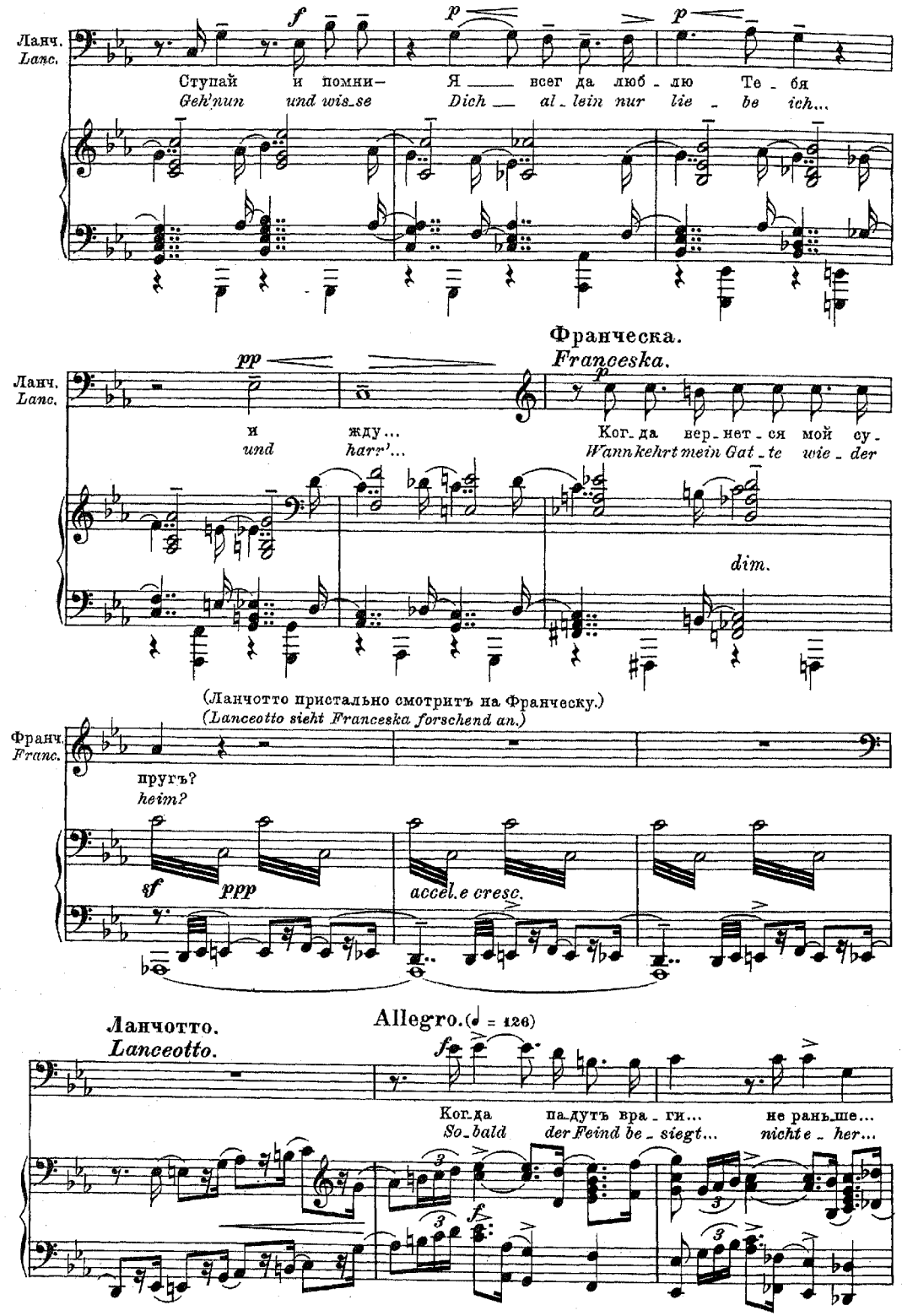
пругъ?
heim?

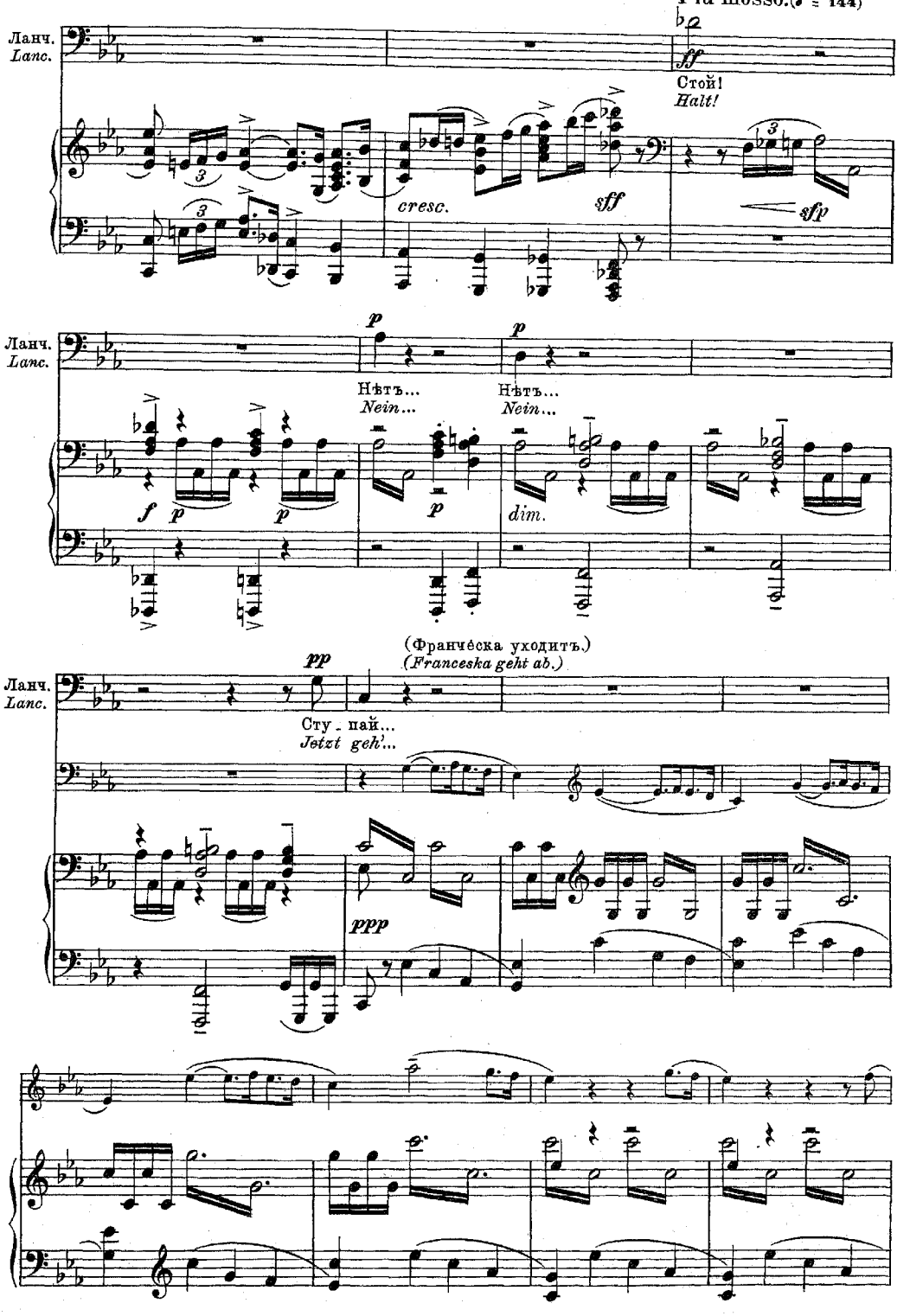
sf *ppp* *accel. e cresc.*

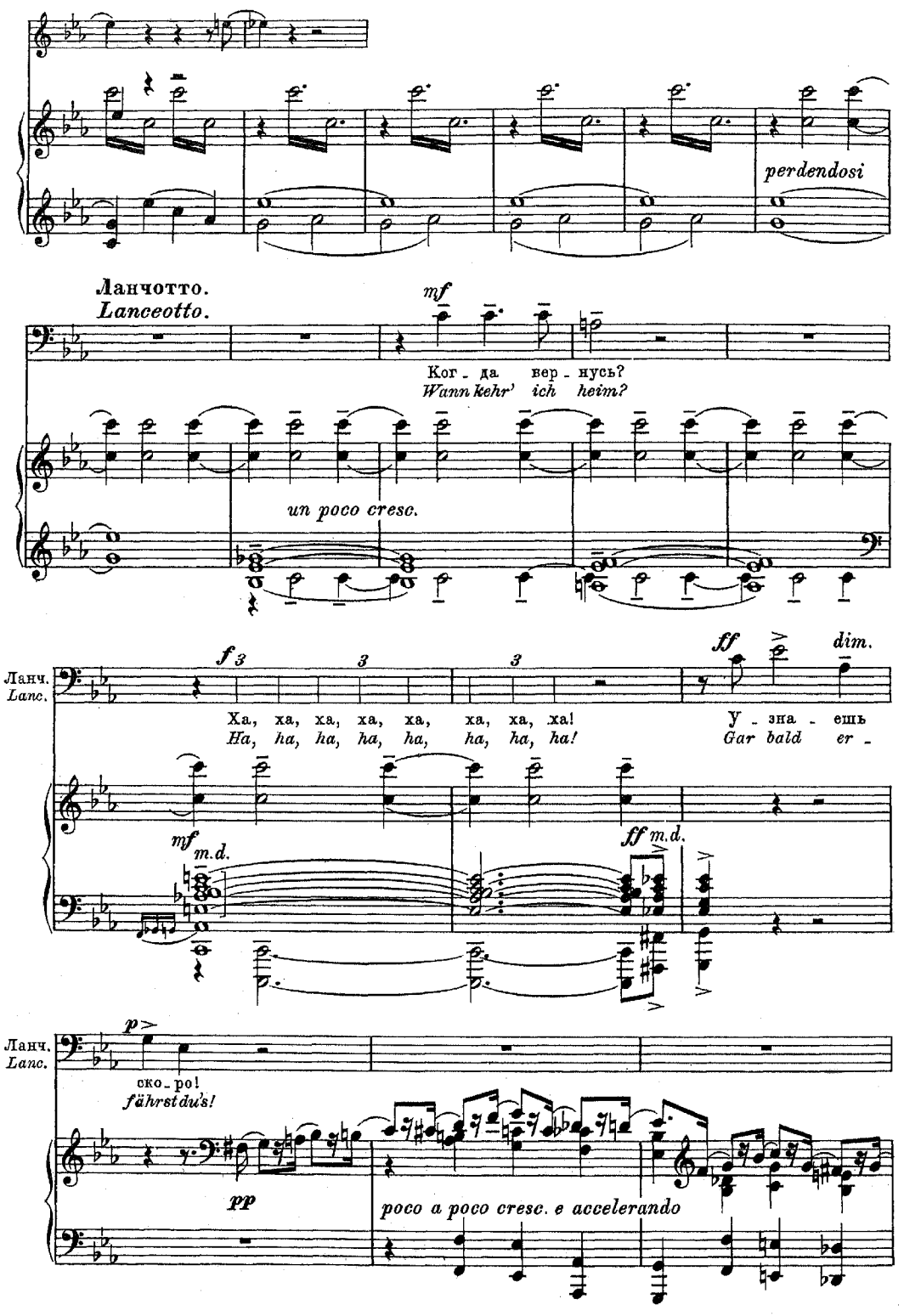
Ланчотто.
Lanceotto.

Allegro. (♩ = 126)

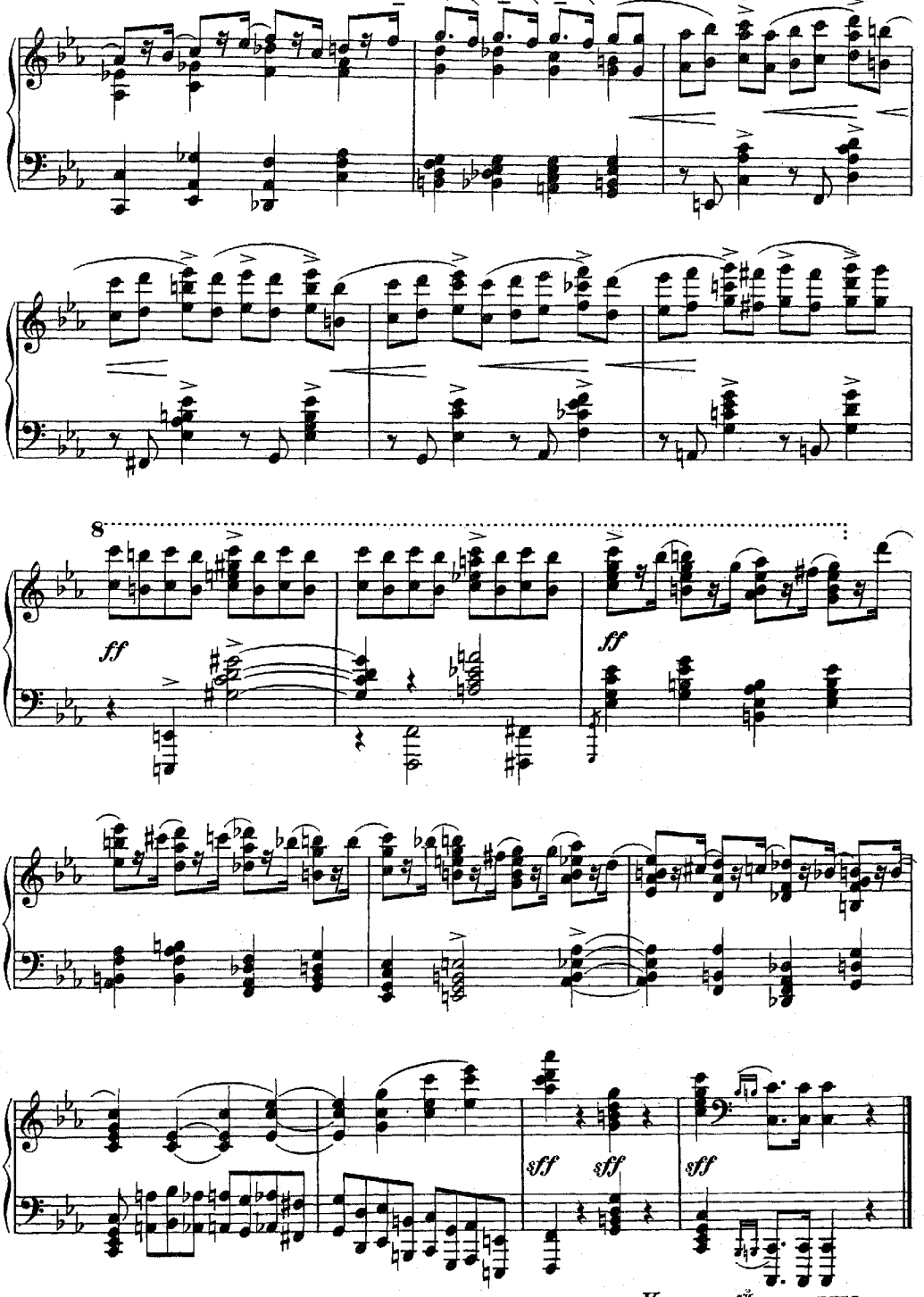
Ког_да па_дутъ вра_ги... не рань_ше...
So_bald der Feind be_siegt... nicht e_her...




Più mosso. (♩ = 144)
Ланч.
Lanc.
ff
Стой!
Halt!
cresc.
sff
sfp
p
Нѣтъ...
Nein...
dim.
(Франчéска уходитъ.)
(Franceska geht ab.)
pp
Сту - пай...
Jetzt geh'...
ppp

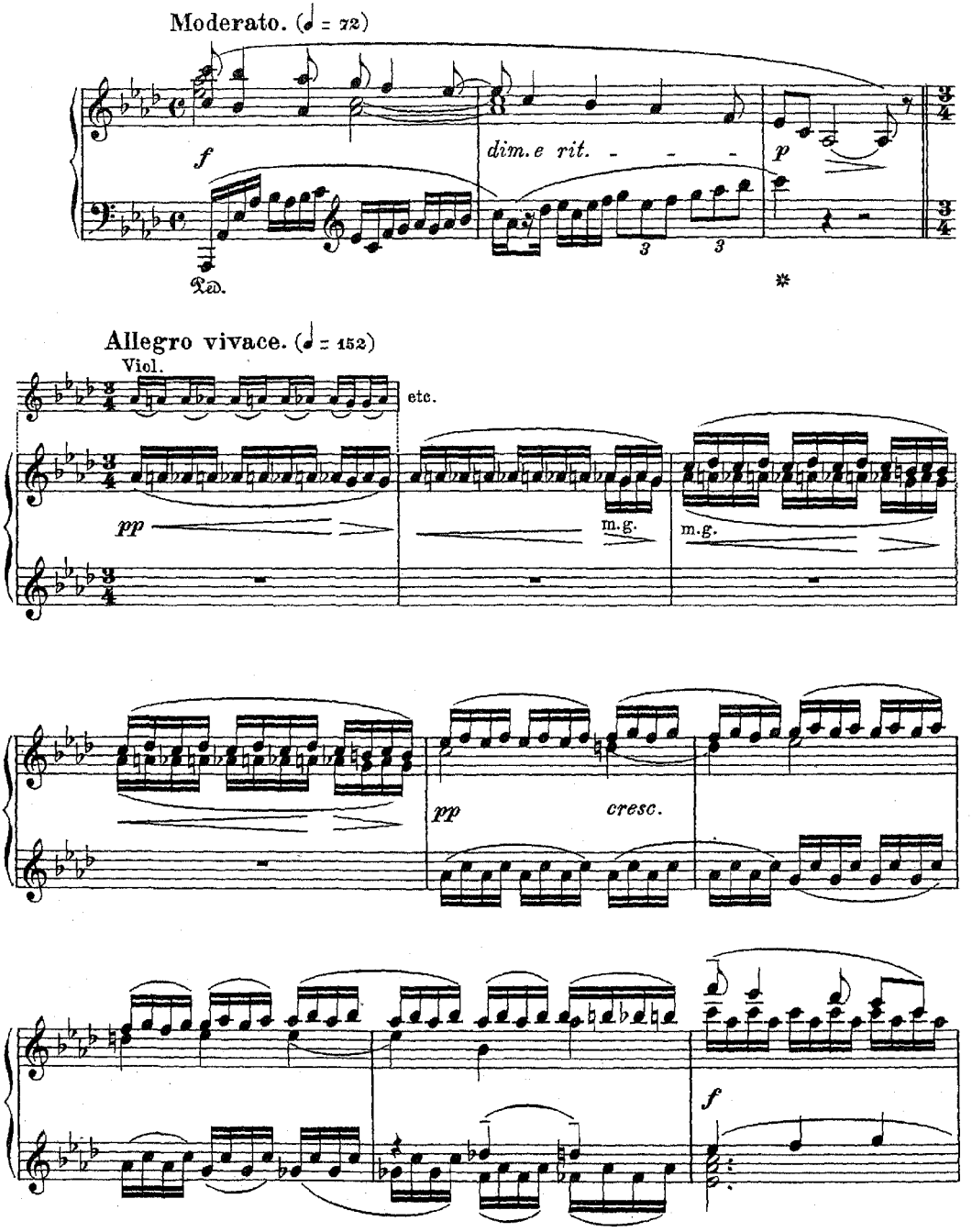

perdendosi
Ланчотто.
Lanceotto.
mf
Ког - да вер - нусь?
Wann kehr' ich heim?
un poco cresc.
Ланч.
Lanc.
f 3 3 3
ff dim.
Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!
У - зна - ешь
Gar bald er -
mf m.d.
ff m.d.
Ланч.
Lanc.
p
ско - ро!
fährst du's!
pp
poco a poco cresc. e accelerando

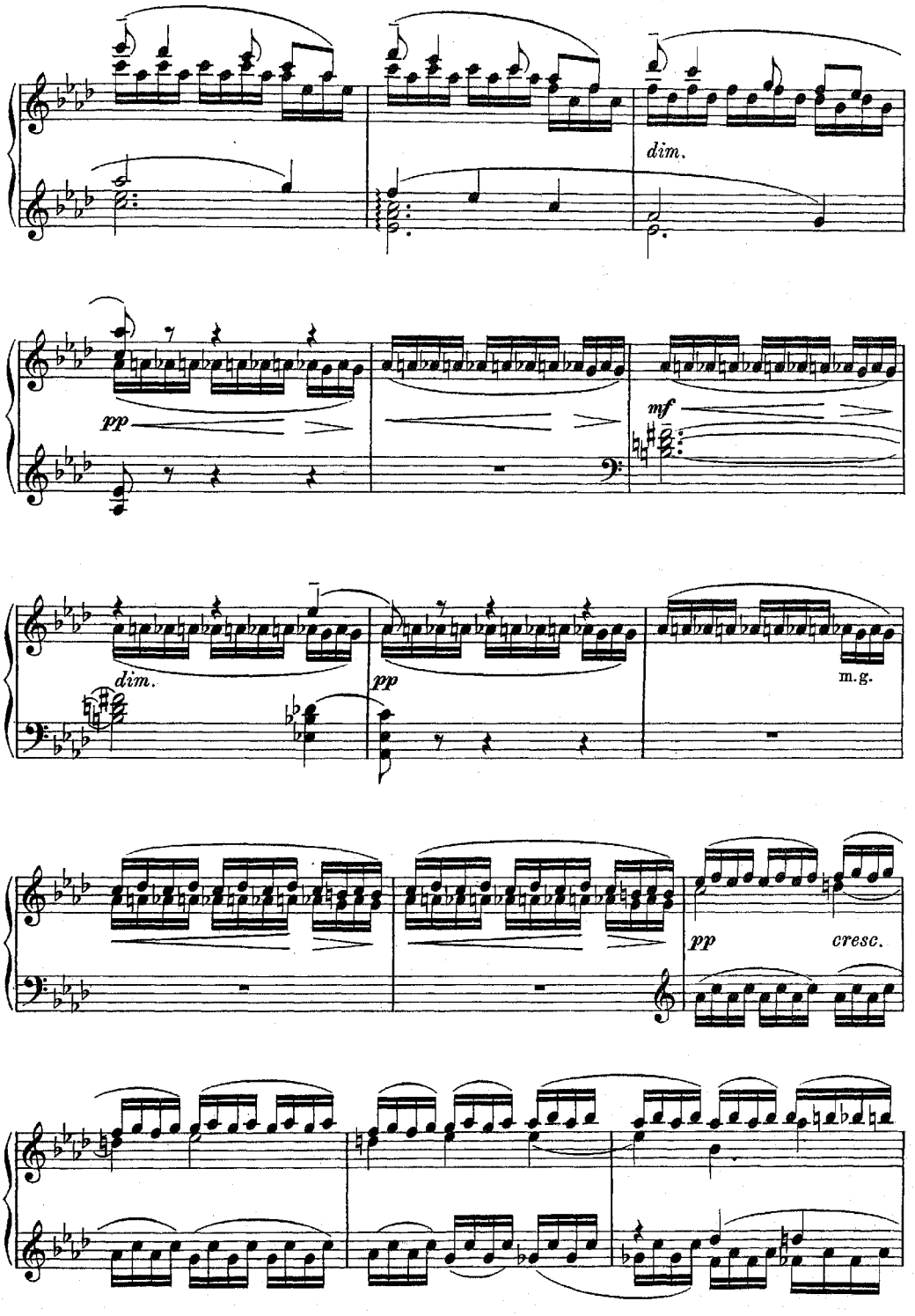
Занавѣсъ.
Vorhang.

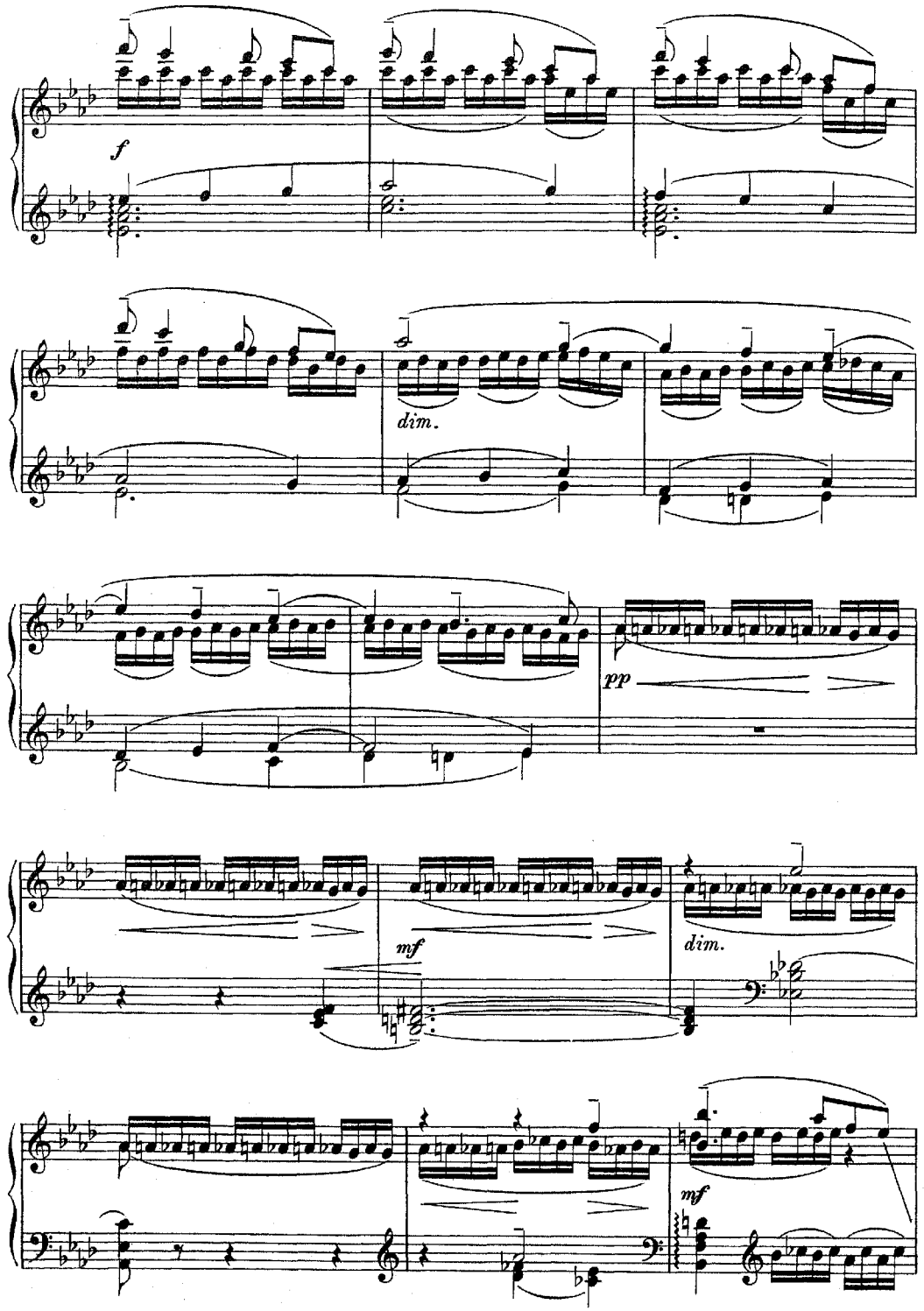


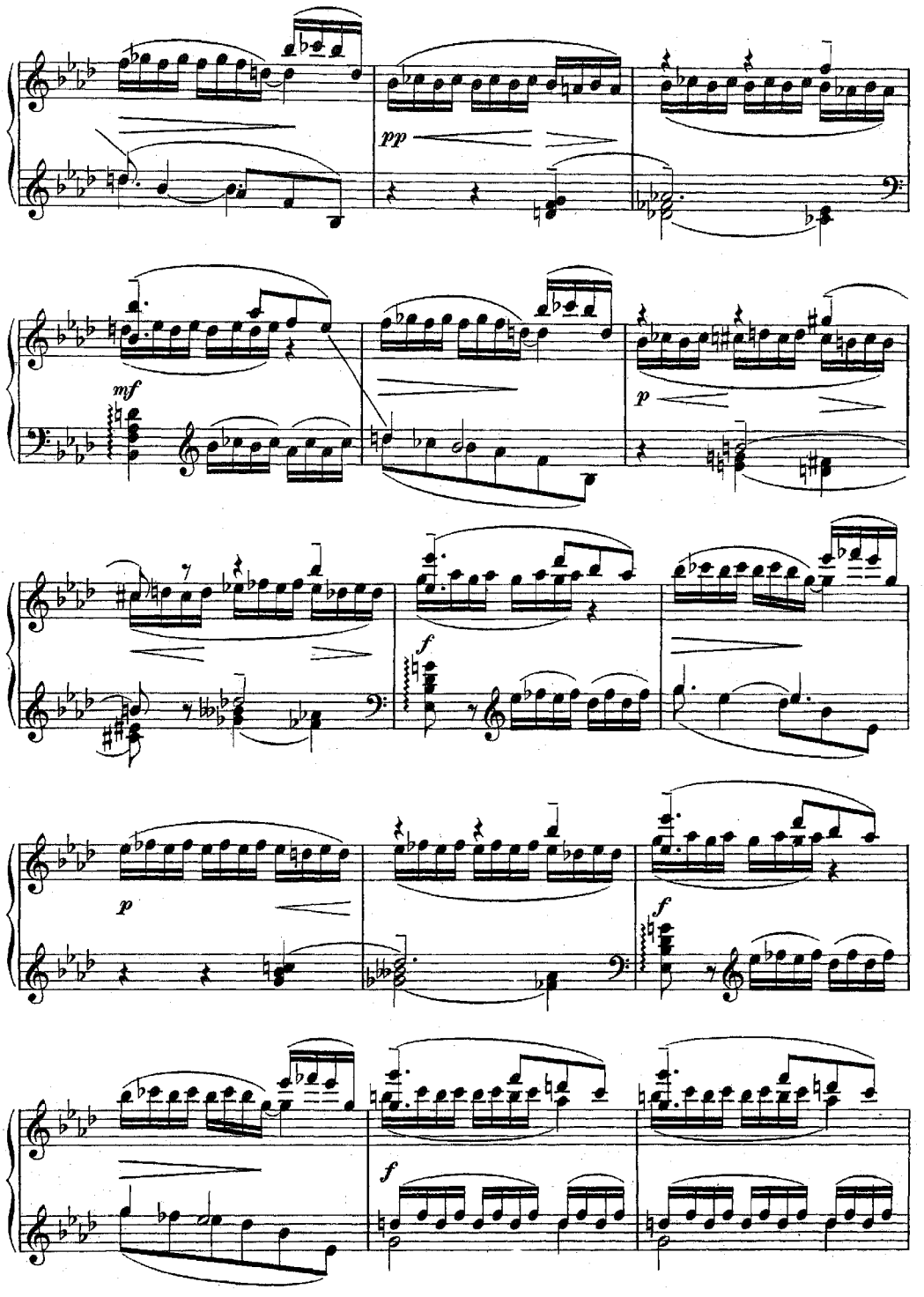
Конецъ 1й картины.
Ende des ersten Bildes.

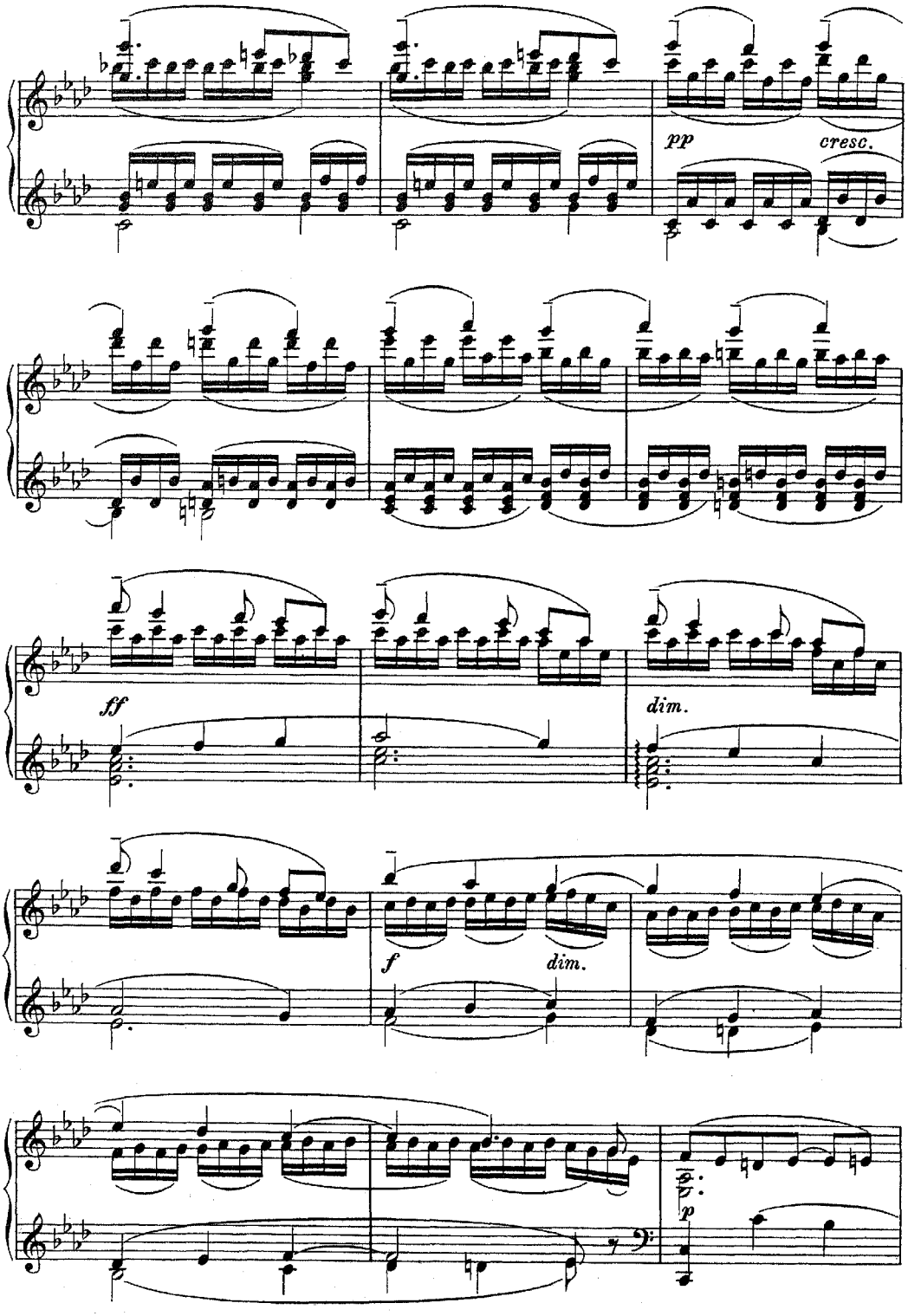
КАРТИНА 2. 2. BILD.

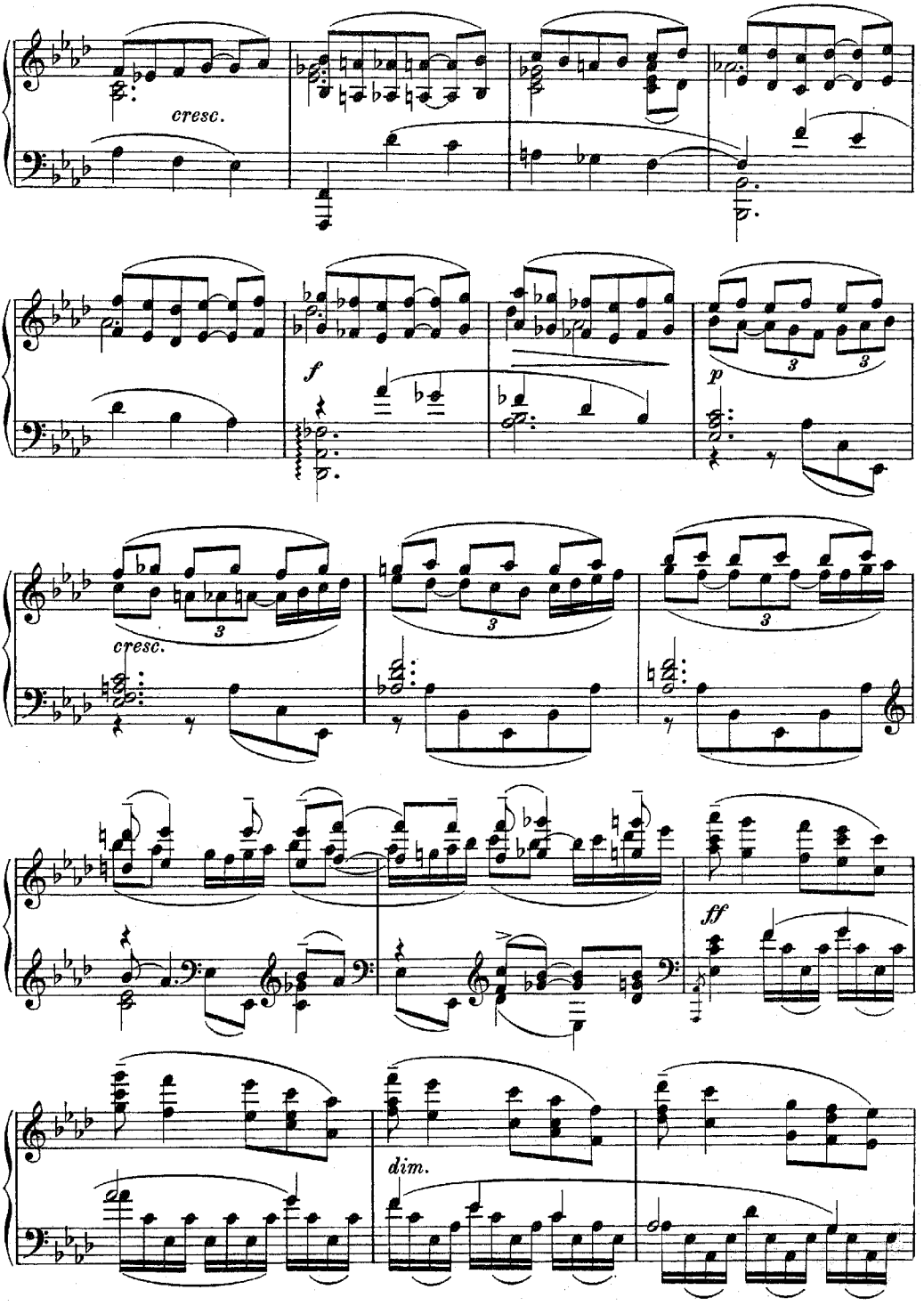


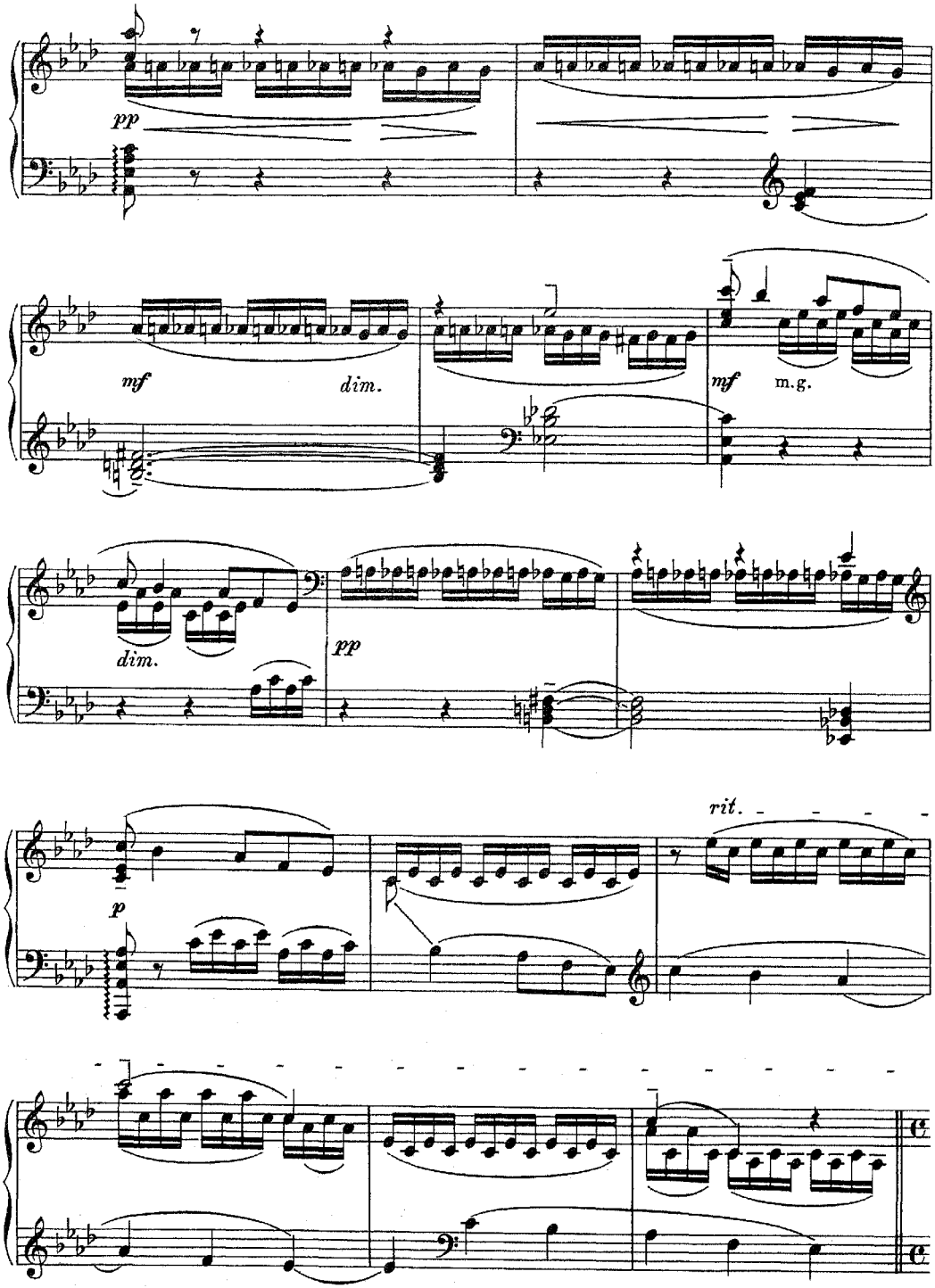

dim.
pp
mf
dim.
pp
m.g.
pp
cresc.


f
dim.
pp
mf
dim.
mf


pp
mf
p
f
p
f
f


pp
cresc.
ff
dim.
f
dim.
p


cresc.
f
p
cresc.
ff
dim.


pp
mf
dim.
mf
m.g.
dim.
pp
p
rit.

Сцена I.

Римини. Комната во дворцѣ.

Франческа и Паоло. Вечеретъ.

I. Auftritt.

Rimini. Ein Zimmer im Palaste.

Franceska und Paolo. Es dämmert.

Moderato. (♩ = 72)

Занавѣсъ. *Vorhang.*

f *dim.* *rit.*

Lento. (♩ = 48)

p *pp* *mf* *p* *pp*

Паоло. (читаетъ)

Paolo. *(liest)*

p

„Пре-крас-на-я Ги-нев-ра, у-да-ливъ при-служницъ и па-жей, од-

„Die rei-zen-de Gi-ne-wra saß al-lein, nachdem sie ihr Ge-folg ent-

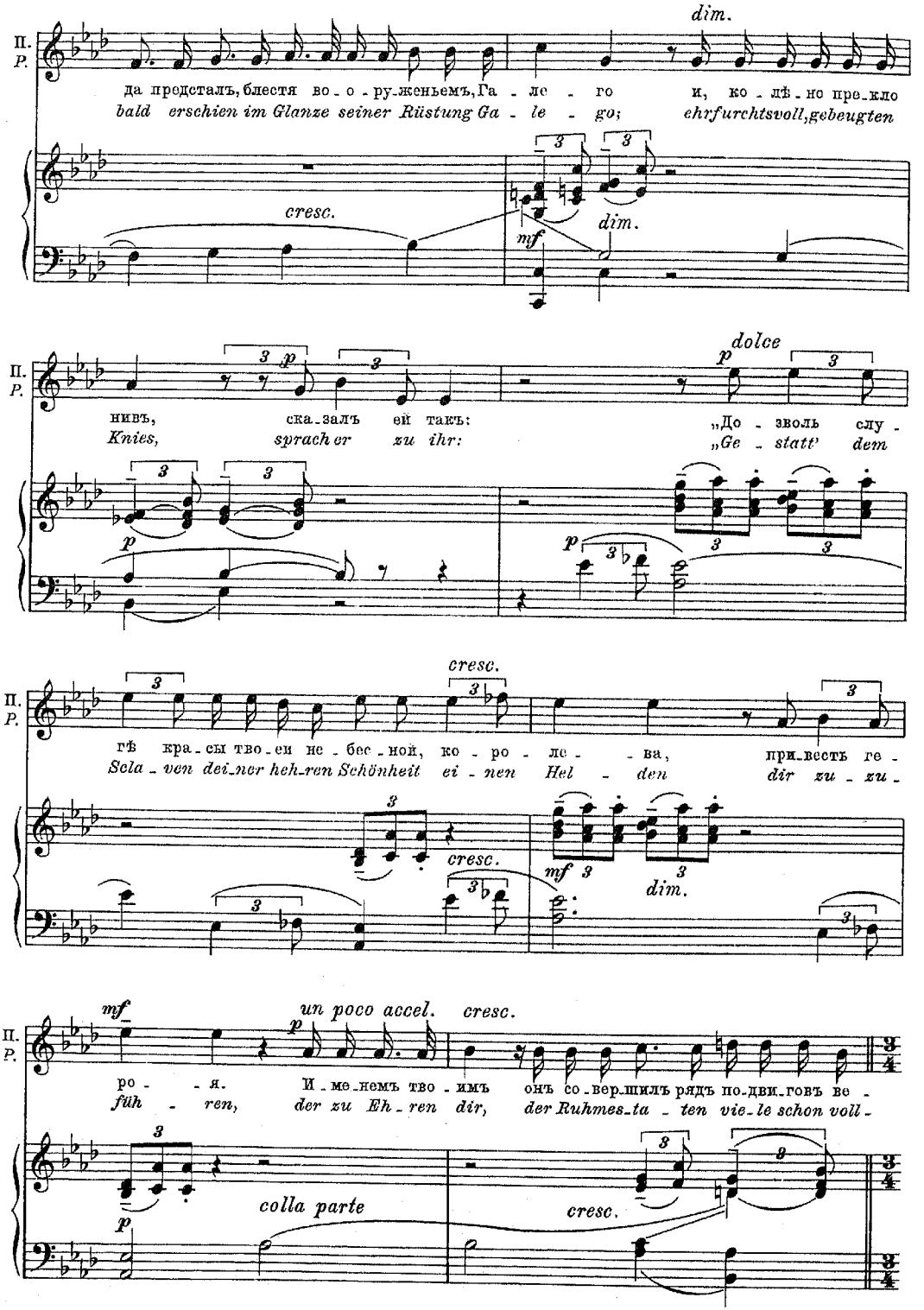
cresc.

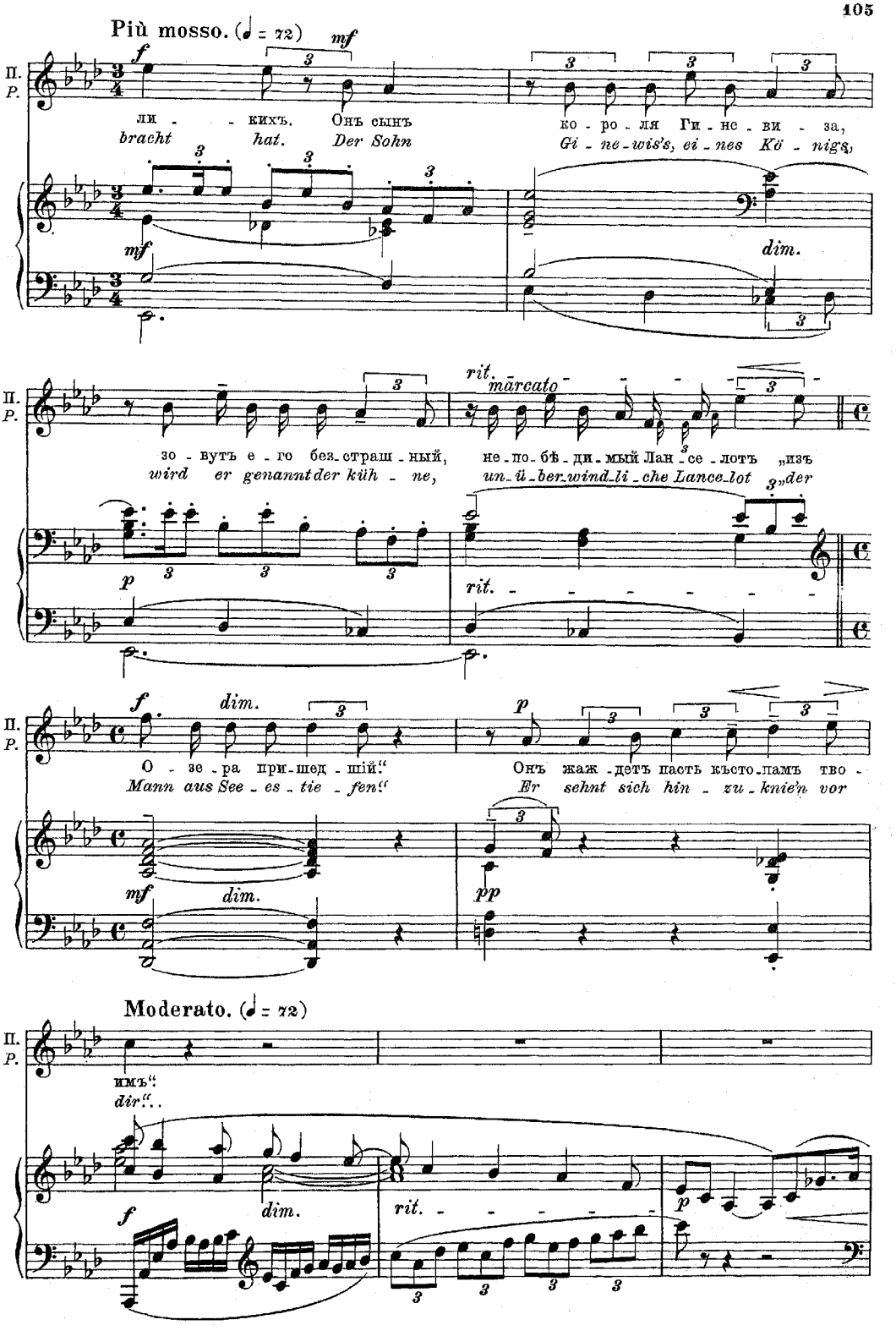
П. *Р.*

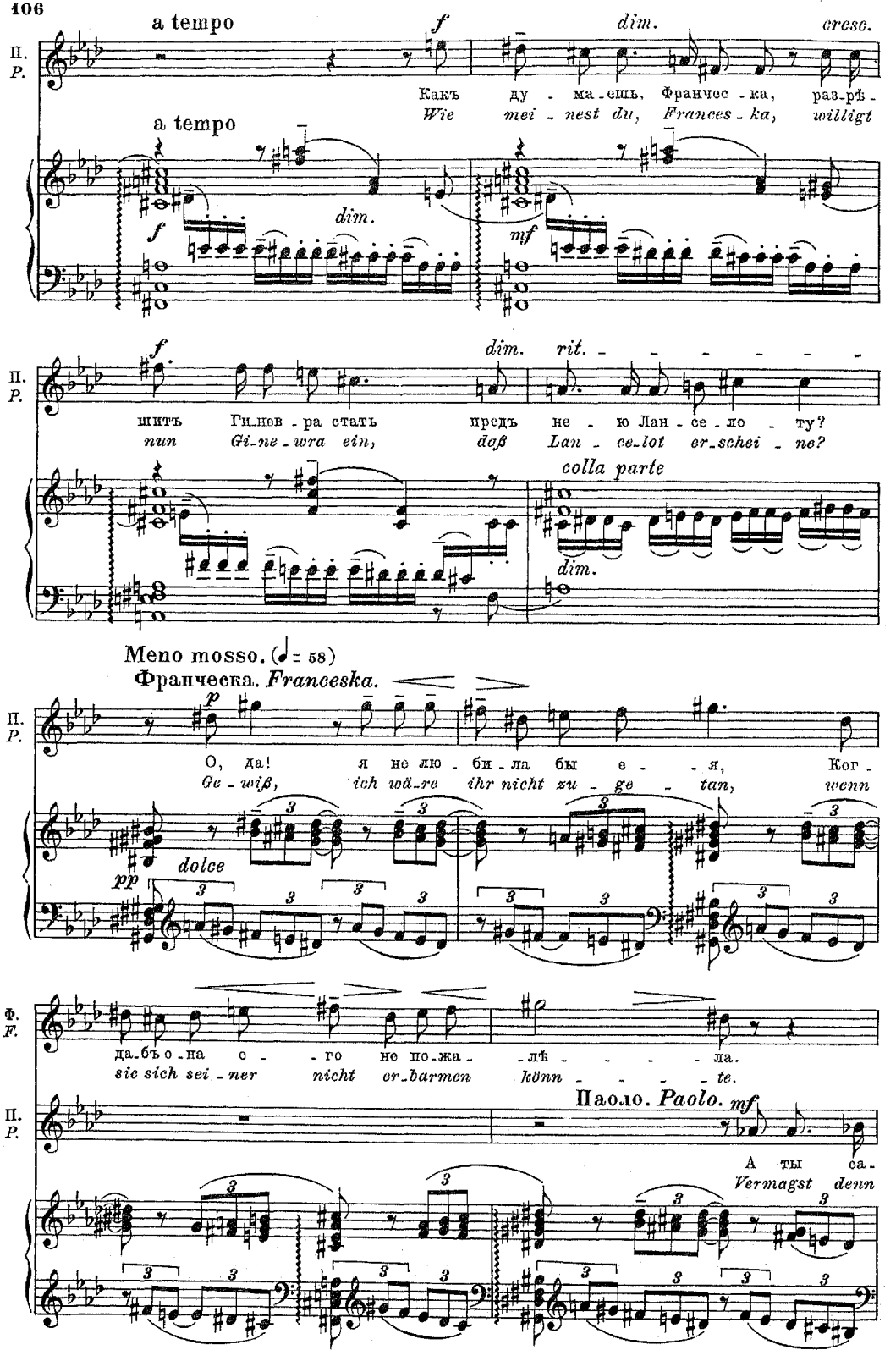
на си-дѣ-ла. Тог-

las sen hat-te. Als-

mf *dim.* *pp*


П.
P.
dim.
да предсталъ, блестя во - о - руженьемъ, Га - ле - го и, ко - лѣ - но пре - кло
bald erschien im Glanze seiner Rüstung Ga - le - go; ehrfurchtsvoll, gebeugten
cresc.
mf
dim.
dolce
нивъ, ска - залъ ей такъ: „До - зволь слу -
Knies, sprach er zu ihr: „Ge - statt' dem
cresc.
гѣ кра - сы тво - еи не - бес - ной, ко - ро - ле - ва, при - вестъ ге -
Scla - ven dei - ner heh - ren Schönheit ei - nen Hel - den dir zu - zu -
mf
un poco accel.
cresc.
ро - я. И - ме - немъ тво - имъ онъ со - вер - шилъ рядъ по - дви - говъ ве -
führ - ren, der zu Eh - ren dir, der Ruhmes - ta - ten vie - le schon voll -
colla parte
cresc.


Più mosso. (♩ = 72)
П.
P.
ли - - кихъ. Онъ сынъ
bracht hat. Der Sohn
ко - ро - ля Ги - не - ви - за,
Gi - ne - wis's, ei - nes Kö - nigs,
зо - вутъ е - го без - страш - ный,
wird er genannt der küh - ne,
не - по - бѣ - ди - мый Лан - се - лотъ „изъ
un - ü - ber - wind - li - che Lance - lot „der
О - зе - ра при - шед - ший."
Mann aus See - es - tie - fen!"
Онъ жаж - детъ пасть късто - памъ тво -
Er sehnt sich hin - zu - knie'n vor
Moderato. (♩ = 72)
имъ".
dir"...


a tempo
f
dim.
cresc.
П.
P.
Какъ ду - ма - ешь, Франчес - ка, раз - рѣ -
Wie mei - nest du, Frances - ka, willigt
a tempo
dim.
f
mf
dim.
rit.
шить Гиѣнев - ра стать предъ не - ю Лан - се - ло - ту?
nun Gi-ne - wra ein, daß Lan - ce-lot er-schei - ne?
colla parte
dim.
Meno mosso. (♩ = 58)
Франческа. Franceska.
p
О, да! я не лю - би - ла бы е - - я,Ког -
Ge - wiß, ich wä-re ihr nicht zu - ge - tan, wenn
dolce
pp
Ф.
F.
да-бъ о - на е - - го не по-жа - лѣ - - - - ла.
sie sich sei - ner nicht er-barmen könn - - - - te.
Паоло. Paolo.
mf
А ты са -
Vermagst denn

Più mosso. tempo precedente

Ф. F.

Мол - чи, не-вѣр-ный, ты за -
Schweig' still, o Fal-scher, du ver -

П. P.

ма, жес-то - ка-я...
du's, du Grau - sa-me...

Più mosso. tempo precedente

mf *dim.* *p*

Ф. F.

былъ, что далъ мнѣ клят-ву не по-ми - нать о томъ, че-го не смѣ - ю И не дол-
gißt, daß du ge-schworen, nie zu er - wäh - nen das, was ich nicht wa-ge, was mir ver-

Паоло. *Paolo.*

Ф. F.

жна я слу - - шать?... О, Фран-чес - ка!
wehrt zu hö - - ren?... O Fran-ces - ka!

pp *cresc.*

Moderato.

Франческа дѣлаетъ ему знакъ молчать.
Franceska heißt ihn durch eine Geberde schweigen.

Lento.

П. P.

f *dim.* *rit.* - - - *pp* *mf* *p*

Più mosso. (♩=66.)

(Онъ читаетъ.)

(Er liest.)

П. *P.*

p

„Какъ ран - не_е пред_вѣстье ут - ра кра_ситъ вос_

„Wie Mor - gen_rö_te früh den Him_mel tö_net im

pp

p

токъ оттѣнкомъ нѣжно свѣтлыхъ розъ, такъ точно ще_ки блѣдной ко_ро_

Ost mit zar_test ro_sen_ro_tem Schein, so wurden gleichfalls da die bleichen

pp

accel.

cresc.

ле_вы при и_мени „При_шель_ца изъ О_зе_ра,“ вдругъ за_и_

Wangen der Königin beim Nen_nen des „Manns vom See“ plötz_lich von

cresc.

colla parte

f

dim.

rit.

гра_ _ _ _ли сла_достнымъ ру_мян_цемъ.

Glu_ _ _ _ten ro_sig ü_ber_gos_sen.

mf

dim.

p

pp

Lento. (♩=52.)

П. Р.

Ед - ва кивнувъ го - лов - ко - ю, Ги-нев-ра до - зво - ли - ла прій - ти ге-

Kaum merklich war die Nei-gung ih-res Hauptes, wo-durch den Ein-tritt sie ge-

cresc.

accel. cresc.

Più mosso.

ро - - - ю и Га-ле-го ввелъ то - го, кто былъ

währ - - - te und Ga-le-go führ-te ein den Mann,

dim.

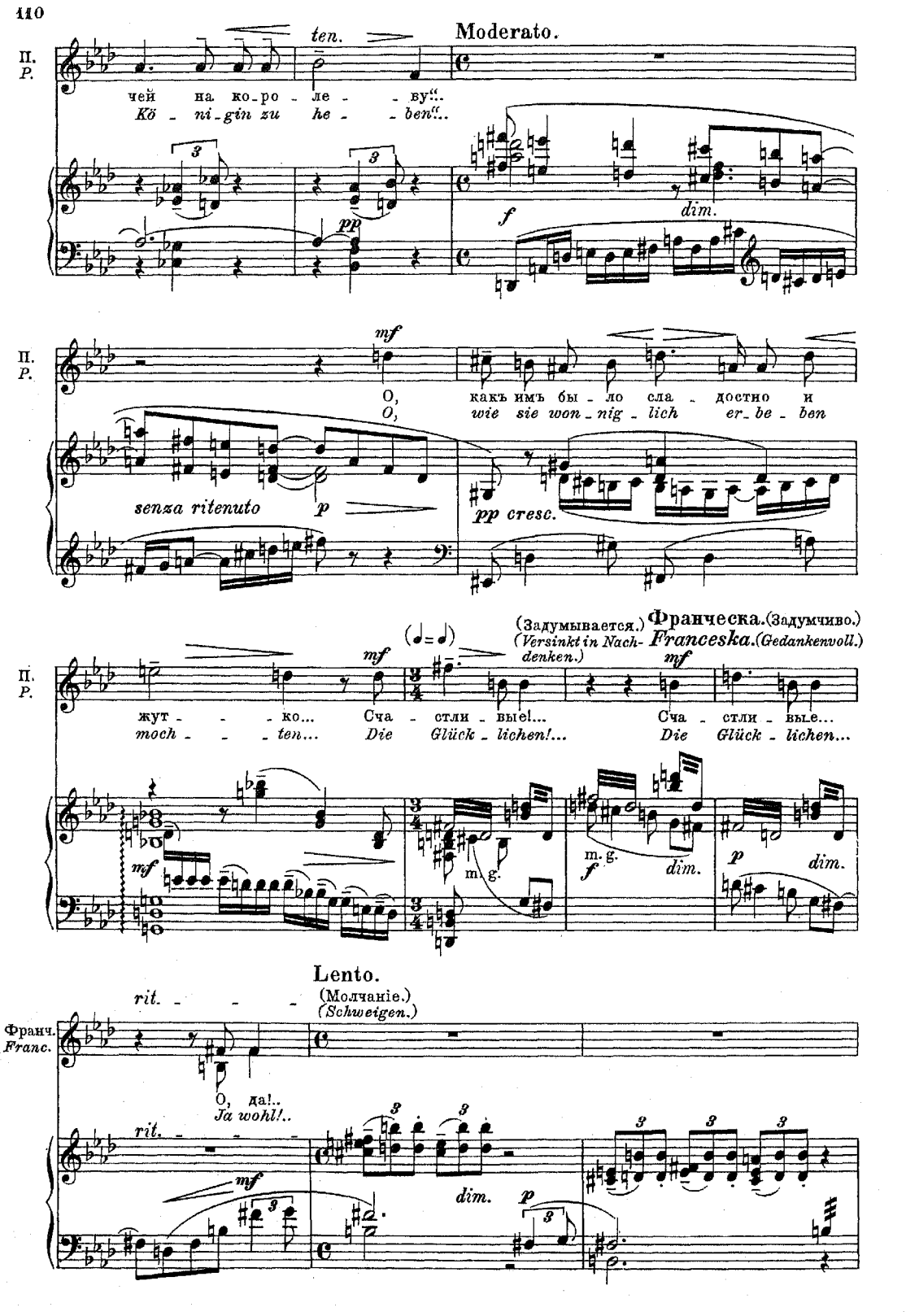
ког - да - - то е - му вра-гомъ, а

der eh - mals sein ärg-ster Feind und

Tempo precedente.

ны-нѣ, бо-яз - ли-вый и тре-петный, Не смѣлъ под-нять о-

heu-te, ein Ver-zag-ter, der kaum es wagt, sein schüchtern Aug' zur


П.
P.
ten.
Moderato.
чей на ко-ро-ле - - ву!..
Kö - nig-gin zu he - - ben!..
pp
f
dim.
mf
O,
O,
какъ имъ бы - ло сла - достно и
wie sie won-nig-lich er-be-ben
senza ritenuto
p
pp cresc.
(Задумывается.)
(Versinkt in Nach-denken.)
Франческа. (Задумчиво.)
Franceska. (Gedankenvoll.)
жут - - - ко... Сча - стли - вые!...
moch - - - ten... Die Glück-lichen!...
Сча - стли - вые...
Die Glück-lichen...
m. g.
dim.
Lento.
rit. - - -
(Молчаніе.)
(Schweigen.)
Франч.
Franc.
О, да!..
Ja wohl!..
rit. - - -

Un poco più mosso.

Паоло. (Читаетъ.)

Paolo. *(Liest.)*

cresc.

„И вотъ раз - дал - ся чуд - ный го - лосъ да - мы: „Не - у - стра -

„Und nun er - klang der Da - me schö - ne Stim - me: „Sag' mir ver -

Più mosso.

П. *P.*

ши - мый ры - царь, что ты хо - - чешь?“ Но продолжать бѣд -

weg' - ner Rit - ter, was be - gehrst du?“ Doch weiter re - den

cresc. *dim.*

cresc.

няж - ка не мог - ла. „Сынъ О - - зе - ра“ взглянулъ ей пря - мо

konnt' die Ärmste nicht. „Der Sohn des See - es“ schau - te ihr ins

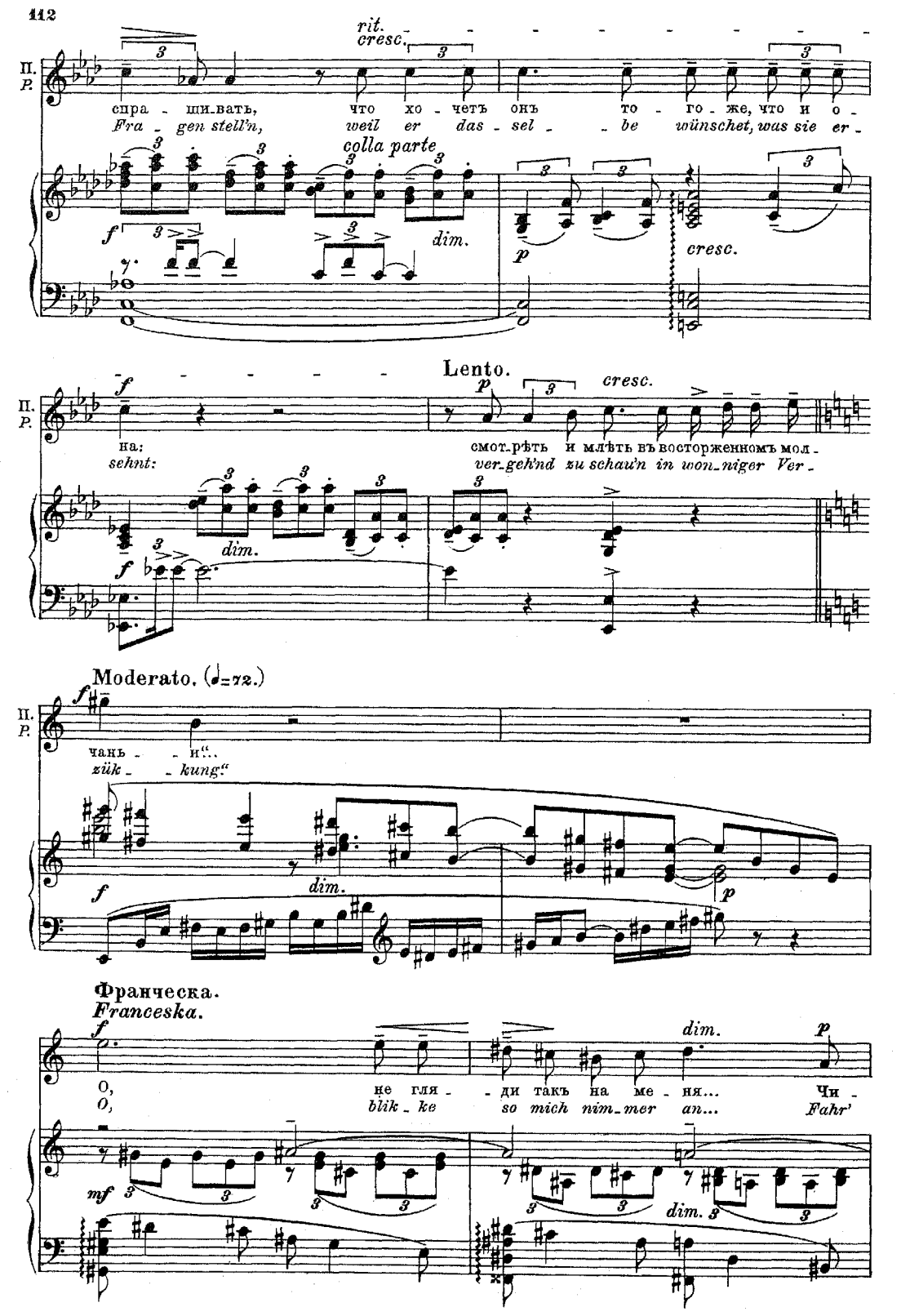
cresc.

mf *cresc.*

въ о - - чи. Тог - да у - ви - дѣ - ла о - на, что даль - ше́ не на - до

Au - - ge, da sah sie denn an seinem Blick, sie dür - fe nicht wei - ter

dim. *cresc.*


rit.
cresc.
П.
P.
спра - ши-вать, что хо - четъ онъ то - го - же, что и о -
Fra - gen stell'n, weil er das - sel - be wünschet, was sie er -
colla parte
f
dim.
p
cresc.
Lento.
f
p
cresc.
на:
sehnt:
смот-рѣть и млѣть въ восторженномъ мол -
ver-geh'nd zu schau'n in won-niger Ver -
dim.
Moderato. (♩=72.)
чань - - и"...
zük - - kung"
dim.
Франческа.
Franceska.
dim.
О,
O,
не гля - - ди такъ на ме - ня... Чи -
blik - ke so mich nim-mer an... Fahr'
mf
dim.

Un poco più mosso.

Паоло. (Бросая книгу.)

Paolo. *(Wirft das Buch fort.)*

Франч.
Franc.

mf

тай!
fort!..

Чи - тать-ли мнѣ о томъ,
Soll ich wohl le - sen gar,

p

П.
P.

f

какъ онъ сча - стли - вый, При - палъ къ ус-тамъ воз - люб - лен - ной сво-
wie er be - se - ligt nun Küs - se drük-ken durft auf ih - ren

cresc.

П.
P.

mf

cresc.

ей,
Mund,

какъ все за - бывъ,
wie Lei - den-schaft

о - ни от - да - лись
sie al - les ließ ver -

f dim.

p

cresc.

П.
P.

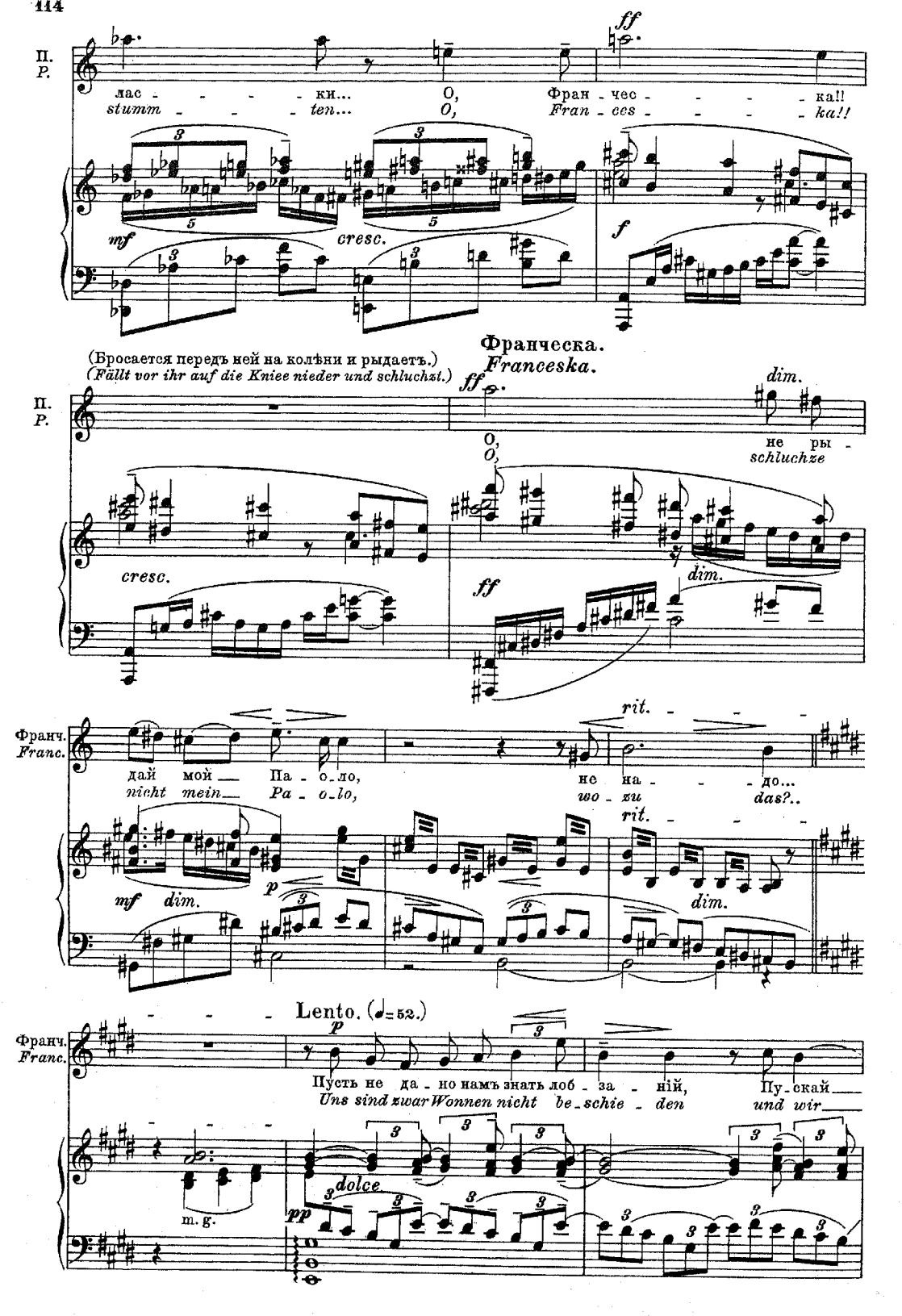
f

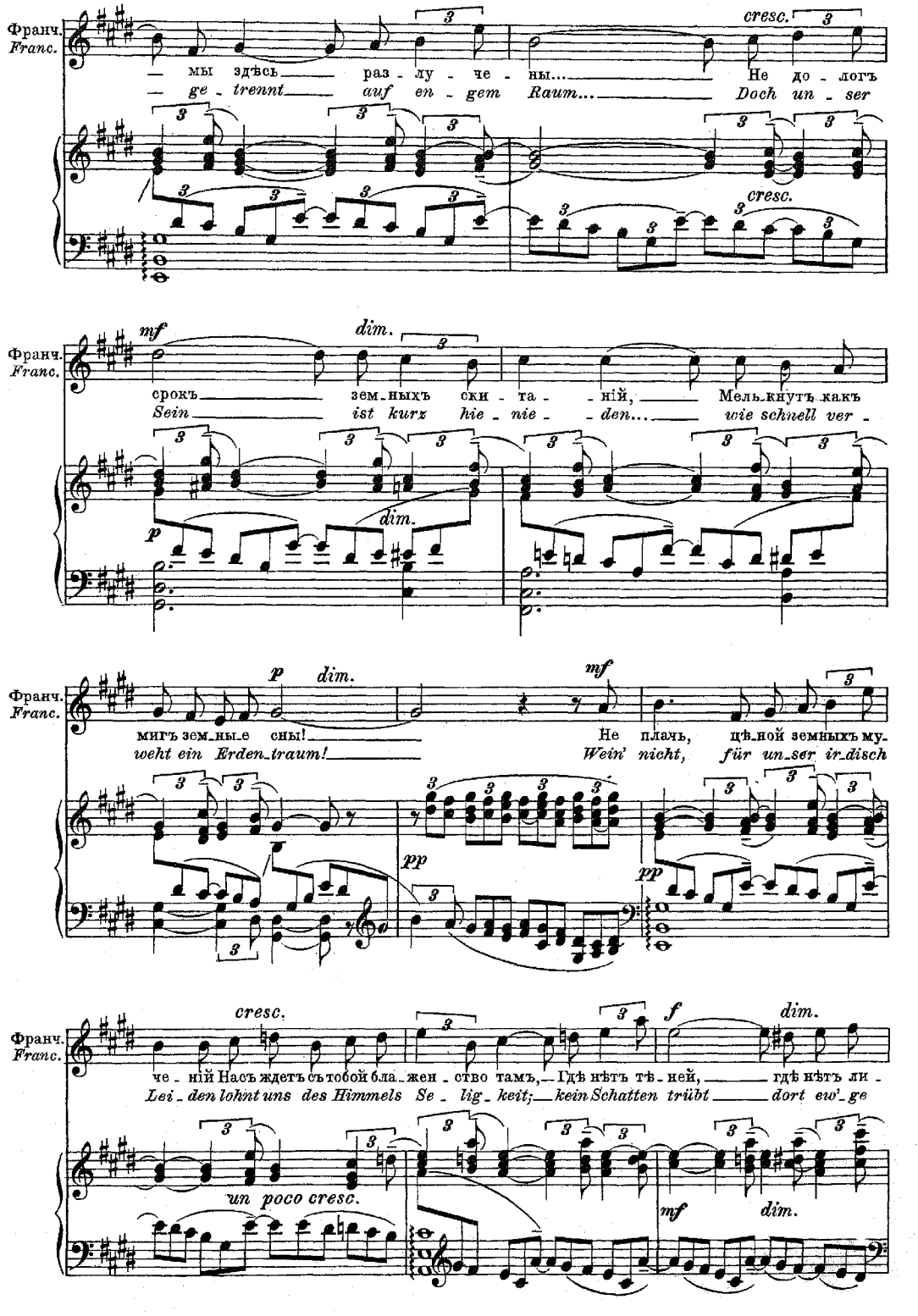
cresc.

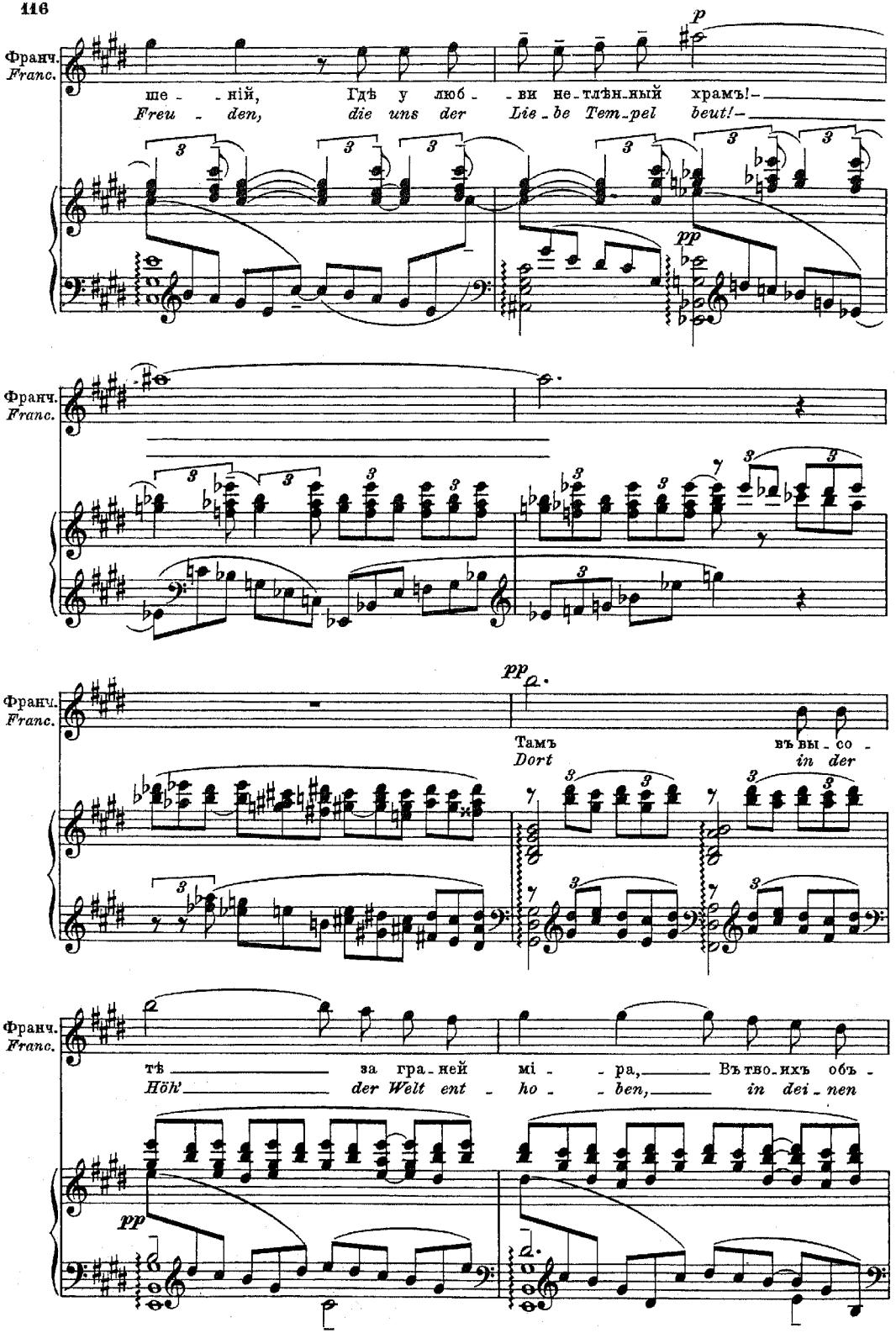
страс - - - ти,
ges - - - sen

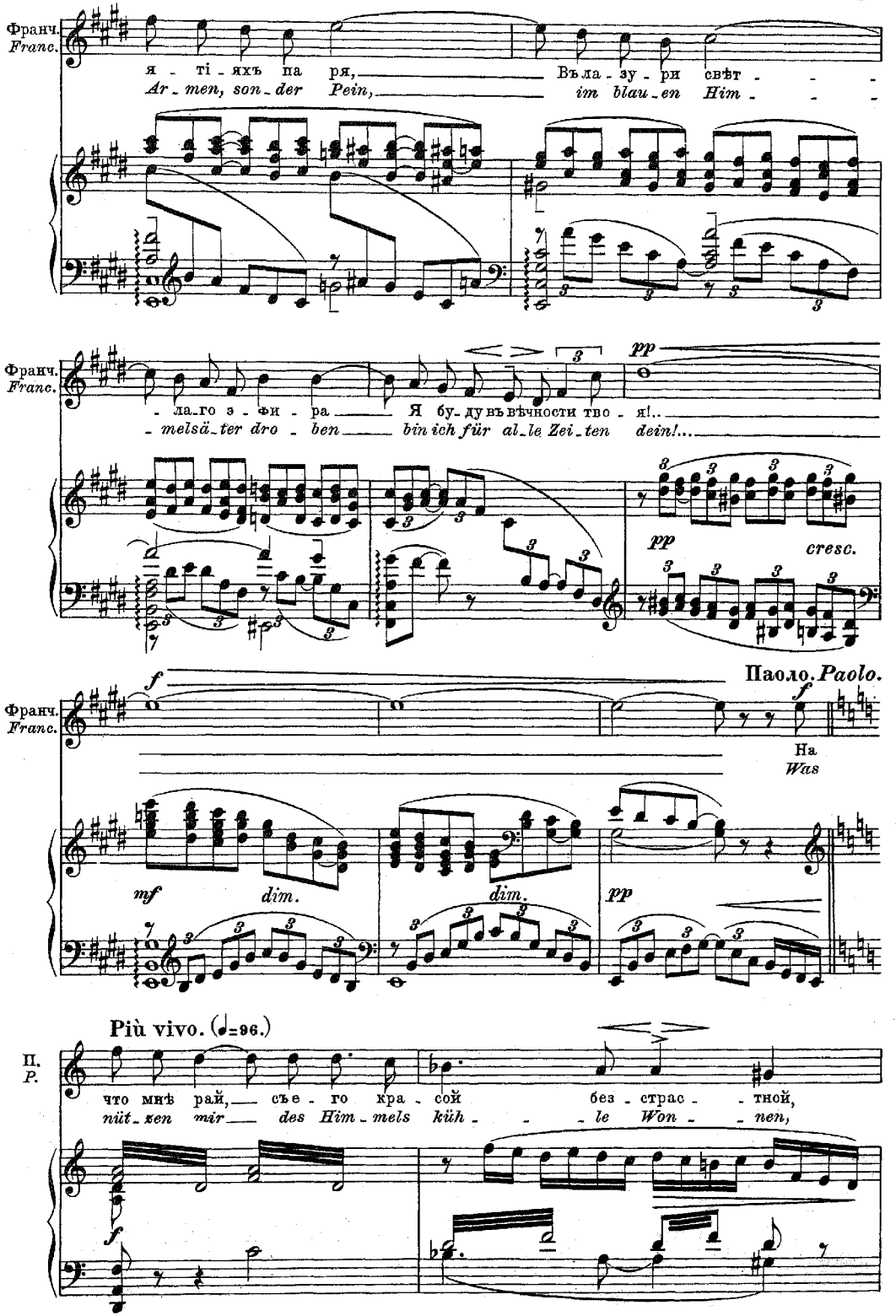
И за - - - мер - ли въ блажен-ствѣ вѣч-ной
und sie im Rausch der Se-lig-keit ver -

f


П.
P.
лас - - - - ки... О, Фран - чес - - - - ка!!
stumm - - - ten... O, Fran - ces - - - - ka!!
mf
cresc.
f
(Бросается передъ ней на колѣни и рыдаетъ.)
(Fällt vor ihr auf die Kniee nieder und schluchzt.)
Франческа.
Franceska.
ff
dim.
О, не ры -
O, schluchze
cresc.
ff
dim.
Франч.
Franc.
дай мой Па - о - ло, не на - - - до...
nicht mein Pa - o - lo, wo - zu das?..
rit.
mf dim.
p
dim.
Lento. (♩=52.)
Пусть не да - но намъ знать лоб - за - ній, Пу - скай
Uns sind zwar Wonnen nicht be - schie - den und wir
m. g.
dolce
pp


Франч.
Franc.
— мы здѣсь раз - лу - че - ны...
— ge - trennt auf en - gem Raum...
Не до - логъ
Doch un - ser
cresc.
mf
dim.
срокъ зем-ныхъ ски - та - - ній,
Sein ist kurz hie - nie - - den...
Мель-кнутъ какъ
wie schnell ver -
p
dim.
мигъ зем-ные сны!
weht ein Erden-traum!
Не плачь, цѣ-ной земныхъ му-
Wein' nicht, für un-ser ir-disch
pp
che - ній Насъ ждетъ съ тобой бла - жен - ство тамъ, — Гдѣ нѣтъ тѣ - ней, — гдѣ нѣтъ ли -
Lei - den lohnt uns des Himmels Se - lig - keit; — kein Schatten trübt — dort ew' - ge
un poco cresc.
f


Франч.
Franc.
ше - - ній, Гдѣ у люб - - ви не-тлѣн-ный храмъ!-
Freu - den, die uns der Lie-be Tem-pel beut!-
p
pp
Франч.
Franc.
pp
Тамъ въ вы - со -
Dort in der
Франч.
Franc.
тѣ за гра-ней мі - - ра, Въ тво-ихъ объ -
Höh' der Welt ent - ho - - ben, in dei-nen
pp


Франч.
Franc.
я - ті - ихъ па - ря,
Ar - men, son - der Pein,
Въ ла - зу - ри свѣт - -
im blau - en Him - -
- ла - го э - фи - ра
- melsä - ter dro - ben
Я бу - ду въ вѣчности тво - я!..
bin ich für al - le Zei - ten dein!...
pp
cresc.
Паоло. Paolo.
На
Was
mf
dim.
Più vivo. (♩=96.)
П.
P.
что мнѣ рай, съе - го кра - сой без - страс - тной,
nüt - zen mir des Him - mels küh - - le Won - nen,

П.
P.

Ког - да бу - шу - етъ вихрь въ кро - ви? И я о -
wenn mir ein Sturm durch - rast das Blut, und ich ver -

f *mf*

П.
P.

хва - ченъ во - лей власт - ной Зем - ной люб - ви!?
schmachten muß am Bron - nen vor Lie - bes - glut?

mf *cresc.* *f* *mf* *cresc.*

П.
P.

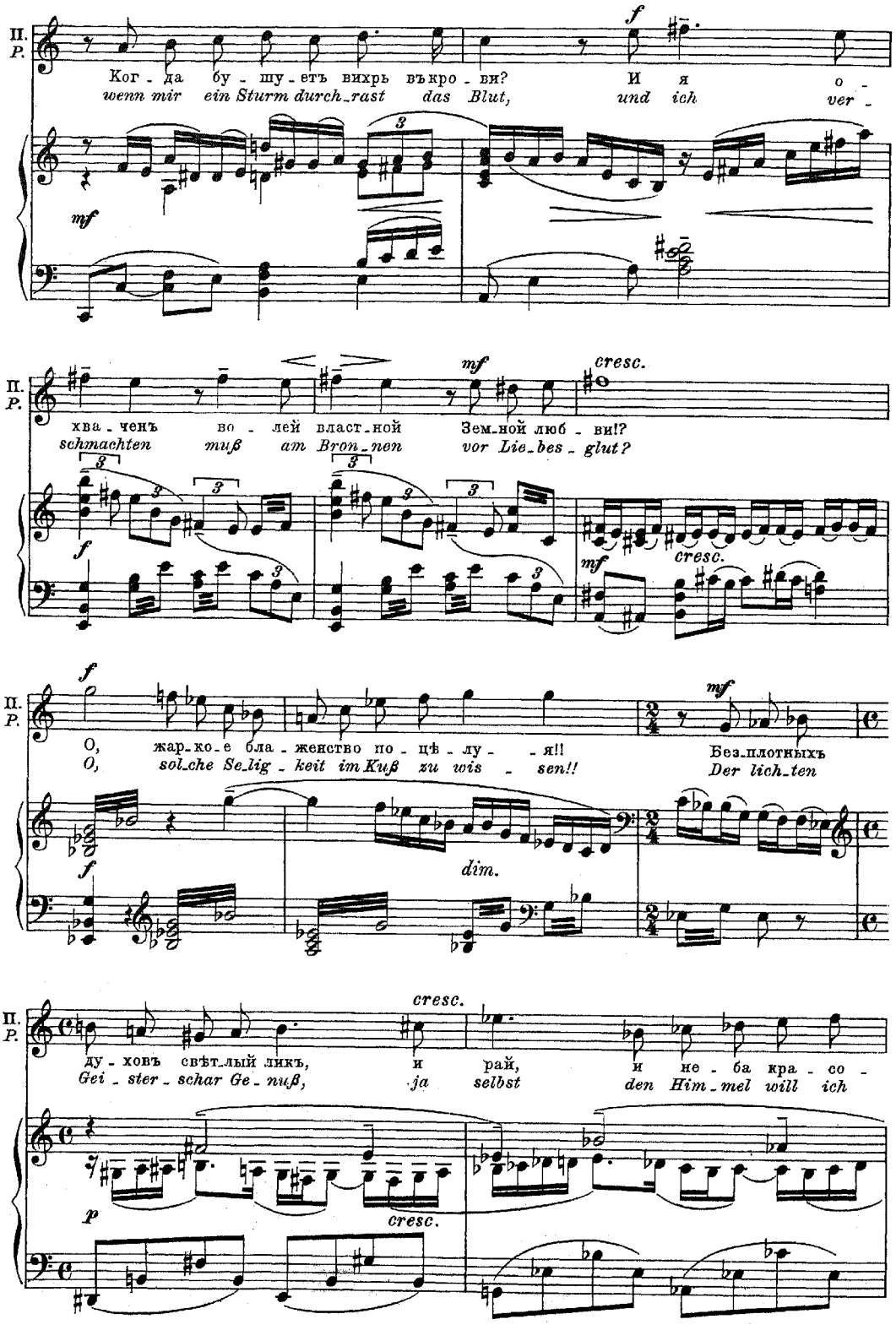
О, жар - ко - е бла - женство по - цѣ - лу - я!! Без - плотныхъ
O, sol - che Se - lig - keit im Kuß zu wis - sen!! Der lich - ten

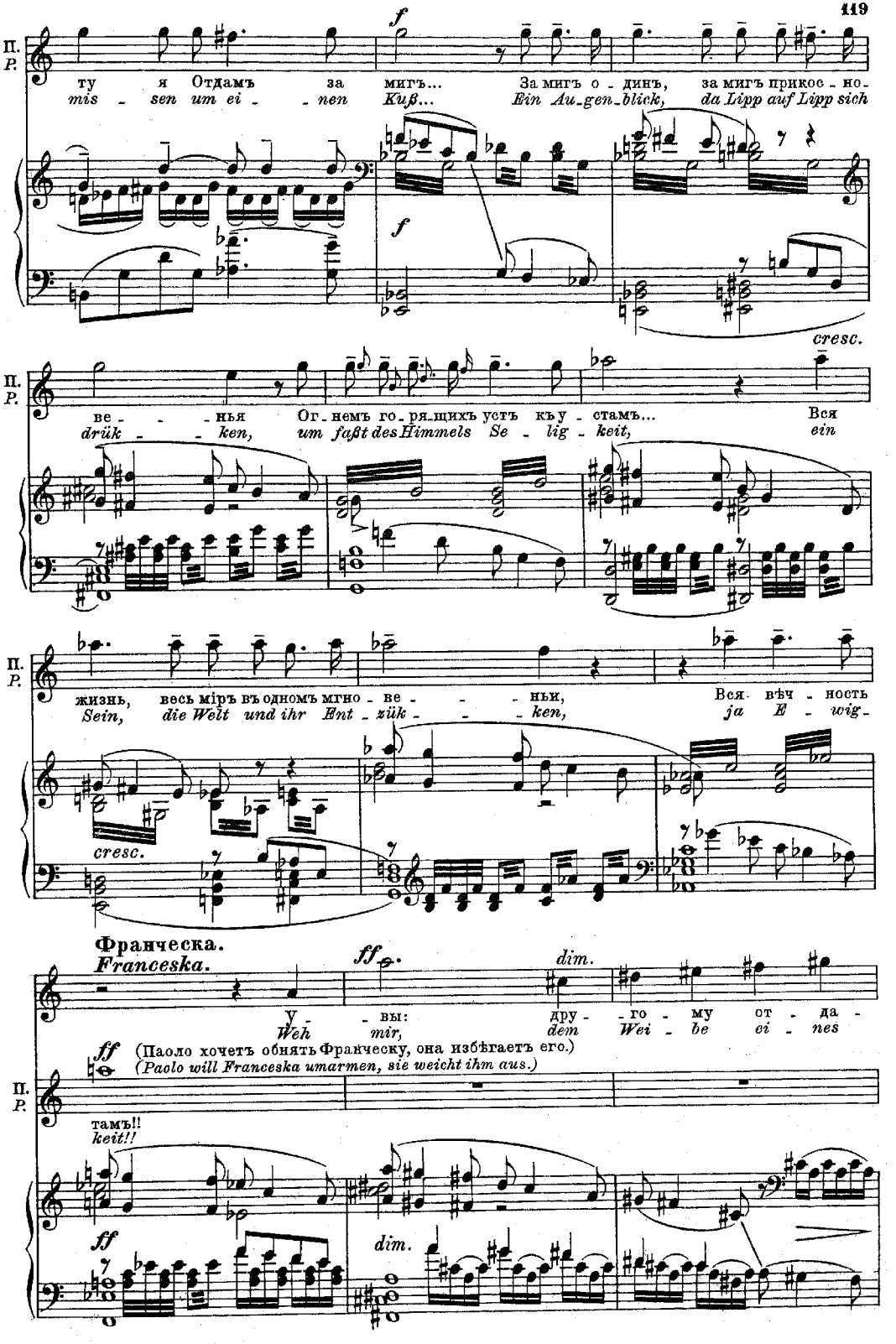
f *dim.* *mf*

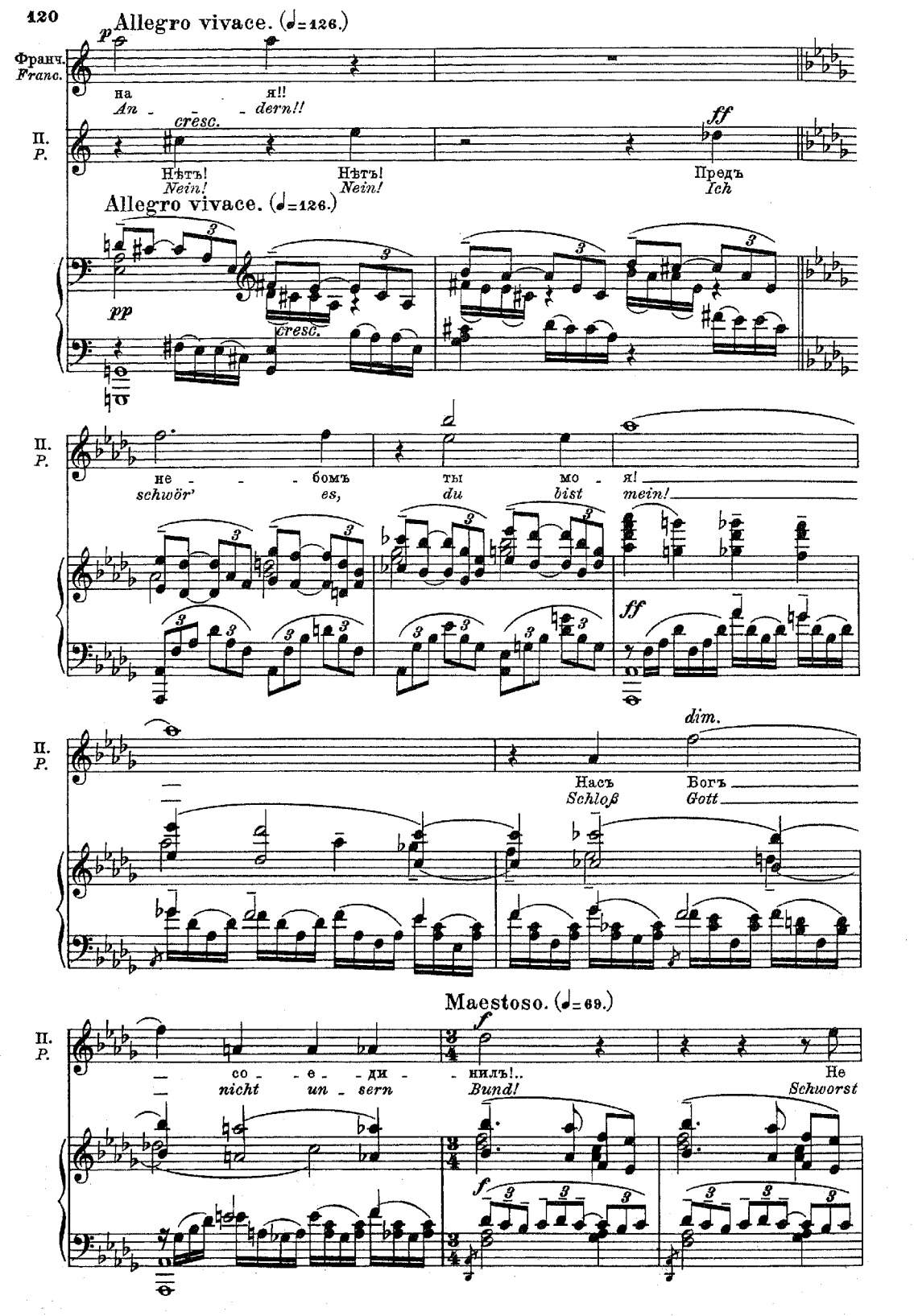
П.
P.

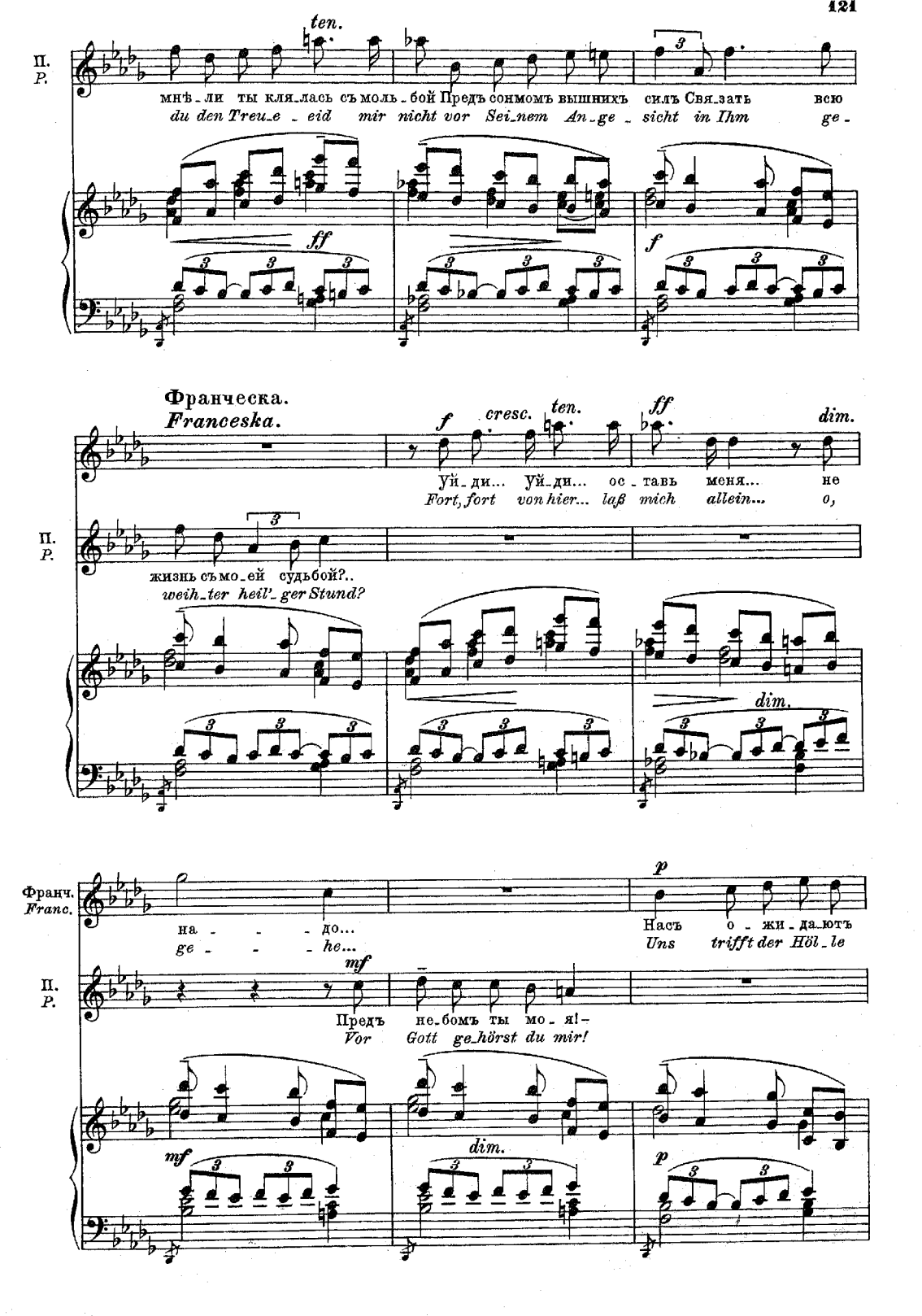
ду - ховъ свѣт - лый ликъ, и рай, и не - ба кра - со -
Gei - ster - schar Ge - nuß, ja selbst den Him - mel will ich

cresc. *p* *cresc.*




П.
Р.
f
ту я Отдамъ за мигъ... За мигъ о - динъ, за мигъ прикос - но-
mis - sen um ei - nen Kuß... Ein Au-gen-blick, da Lipp auf Lipp sich
cresc.
ве - - нья Огнемъ го - ря-щихъ устъ къ у - стамъ... Вся
drük - ken, um faßt des Himmels Se - lig - keit, ein
жизнь, весь міръ въ одномъ мгно - ве - - ньи, Вся вѣч - ность
Sein, die Welt und ihr Ent - zük - - ken, ja E - wig-
Франческа.
Franceska.
ff
dim.
У - вы: дру - го - му от - да -
Weh mir, dem Wei - be ei - nes
(Паоло хочетъ обнять Франческу, она избѣгаетъ его.)
(Paolo will Franceska umarmen, sie weicht ihm aus.)
тамъ!!
keit!!


Allegro vivace. (♩=126.)
Франч.
Franc.
на я!!
An - dern!!
П.
P.
cresc.
Нѣтъ! Нѣтъ!
Nein! Nein!
ff
Предъ
Ich
Allegro vivace. (♩=126.)
pp
cresc.
не - бомъ ты мо - я!
schwör' es, du bist mein!
ff
dim.
Насъ Богъ
Schloß Gott
Maestoso. (♩=69.)
со - е - ди - нилъ!..
nicht un - sern Bund!
f
Не
Schworst


ten.
П.
Р.
мнѣ_ли ты кля_лась съ моль_бой Предъ сонмомъ вышнихъ силъ Свя_зать всю
du den Treu_e _ eid mir nicht vor Sei_nem An_ge _ sicht in Ihm ge -
ff
f
Франческа.
Franceska.
f
cresc.
ten.
ff
dim.
Уй_ди... Уй_ди... ос _ тавь меня... не
Fort, fort von hier... laß mich allein... o,
П.
Р.
жизнь съ мо_ей судьбой?..
weih_ter heil'_ger Stund?
dim.
Франч.
Franc.
на - - - до...
ge - - - he...
p
Насъ о _ жи _ да_ютъ
Uns trifft der Höl_le
mf
П.
Р.
Предъ не_бомъ ты мо _ я!-
Vor Gott ge_hörst du mir!
mf
dim.
p

Франч.
Franc.

p

му - - ки а - да!..
ein' - - ges We-he!

П.
P.

p *cresc.*

Съ то - бой тамъ бу - - - ду
Auch dort bleib' ich bei

pp *cresc.*

(Обнимаетъ слабѣющую Франческу.)
(Umarmt schwach werdende Franceska.)

Франч.
Franc.

mf *ff*

О,
O,

Па - - о - ло!..
Pa - - o - lo!...

П.
P.

ff

я!..
dir!..

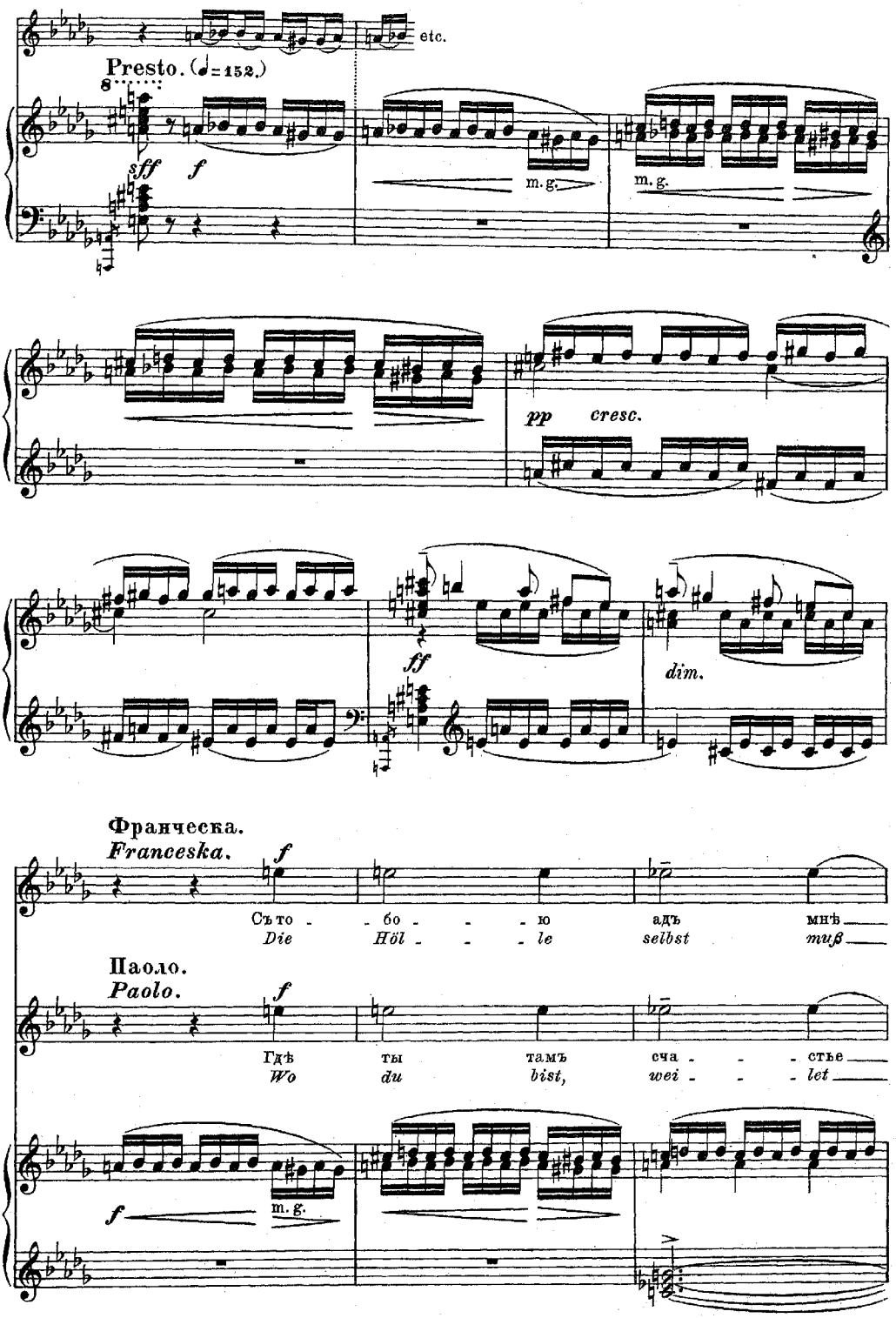
О,
O,

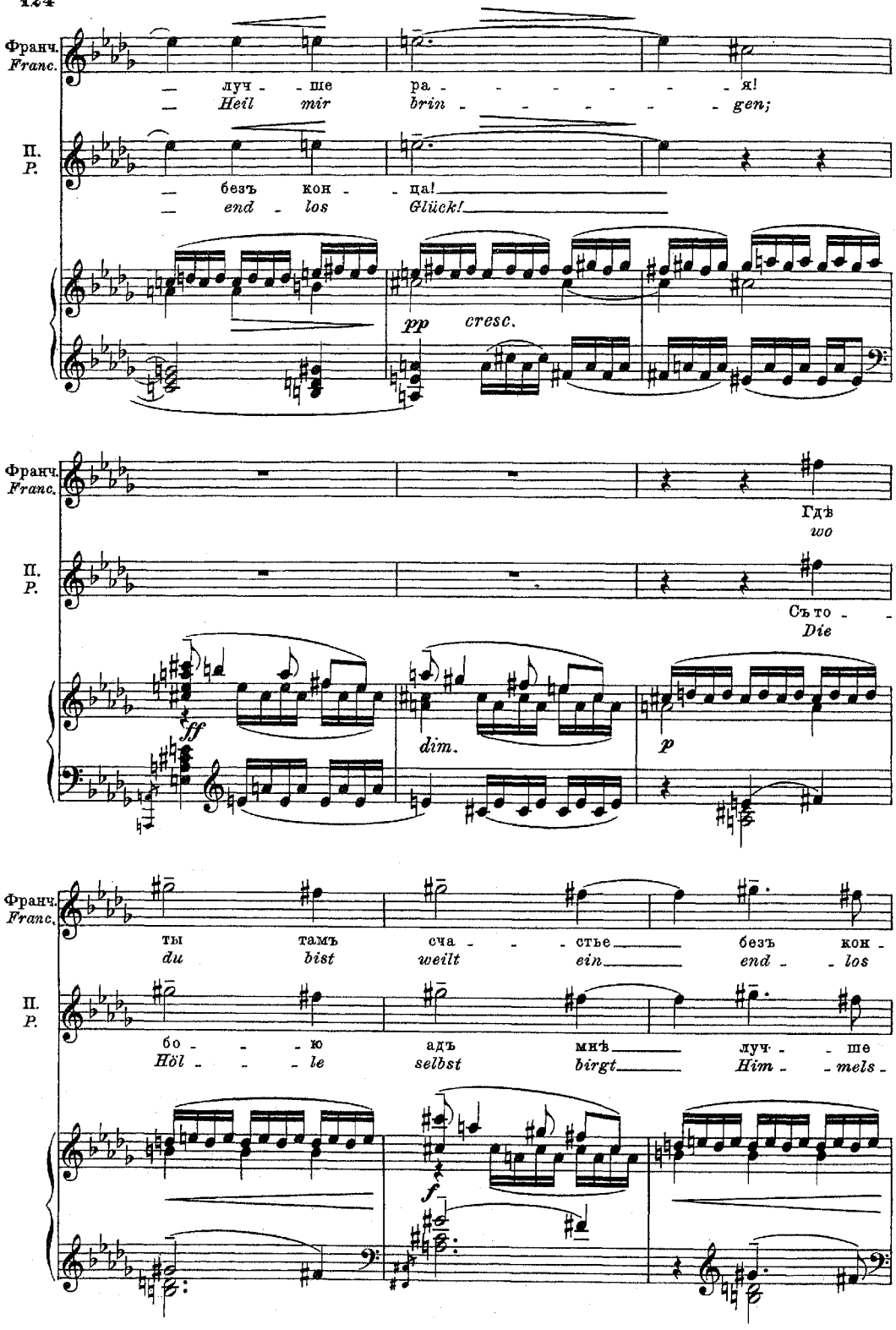
Фран - - чес - - - ка!..
Fran - - ces - - - ka!...

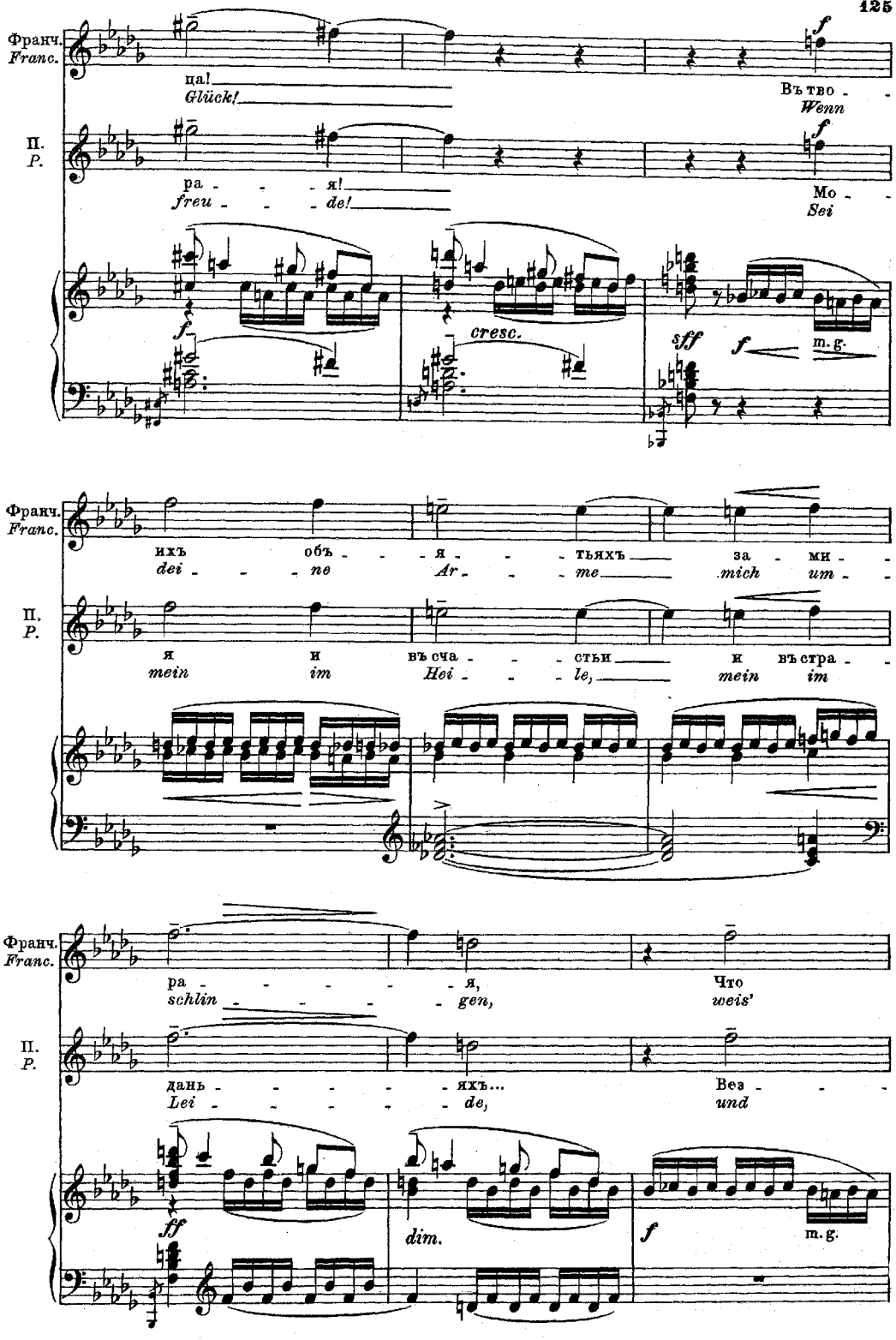
(Оба погружены въ молчаливо восторженное созерцаніе другъ друга.)
(Beide stumm in gegenseitiges, versücktes Anschauen versunken.)

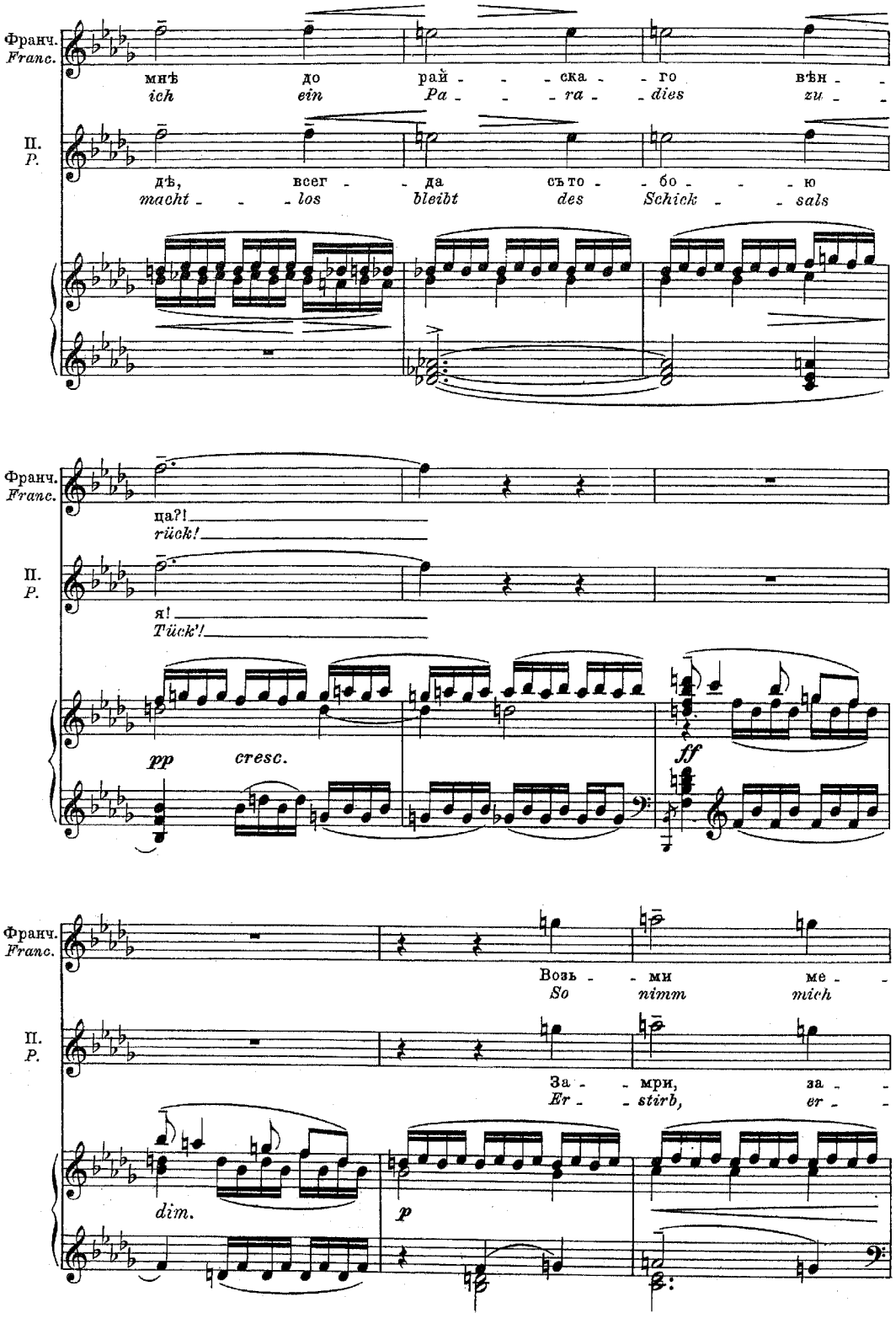
poco a poco accelerando

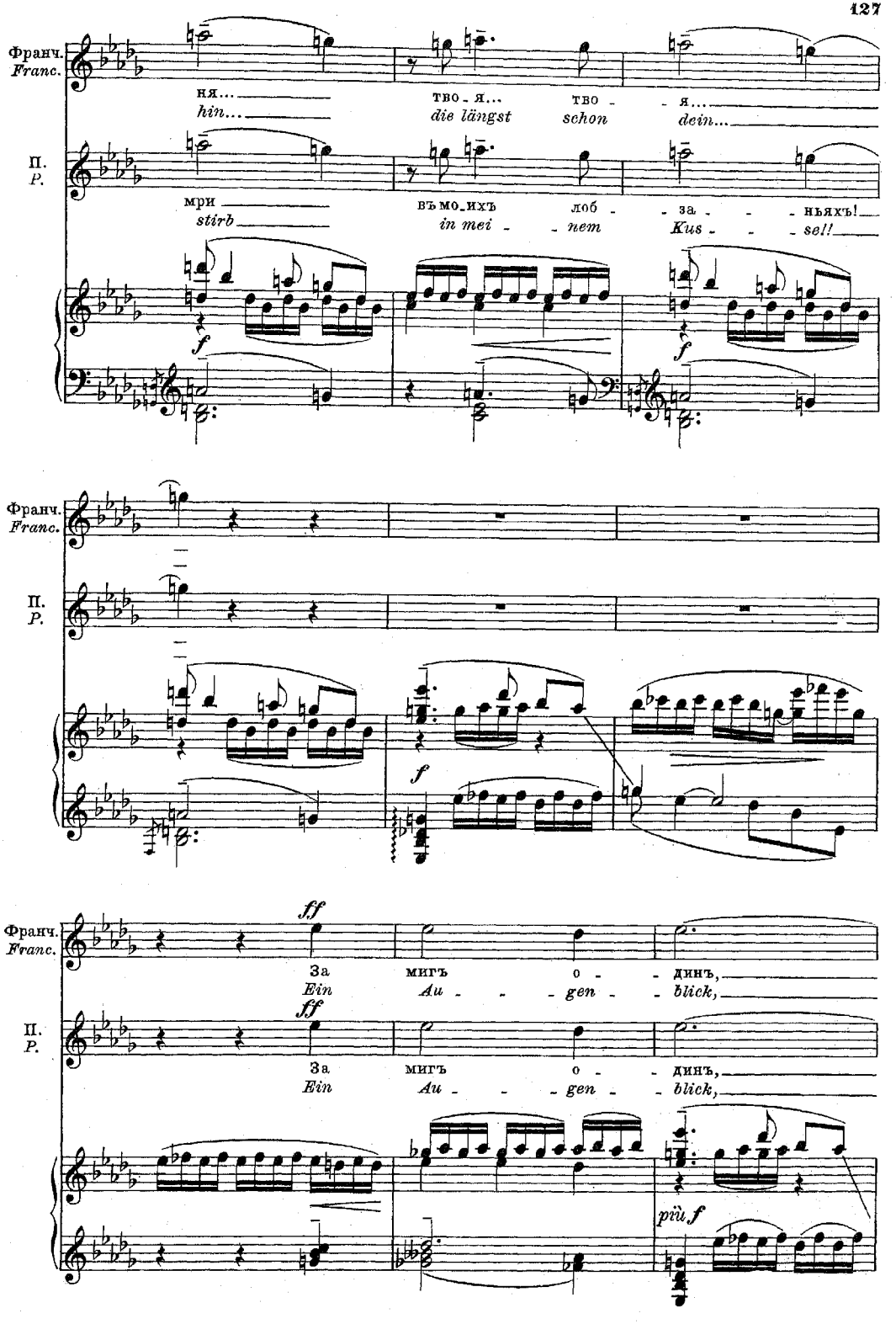
8

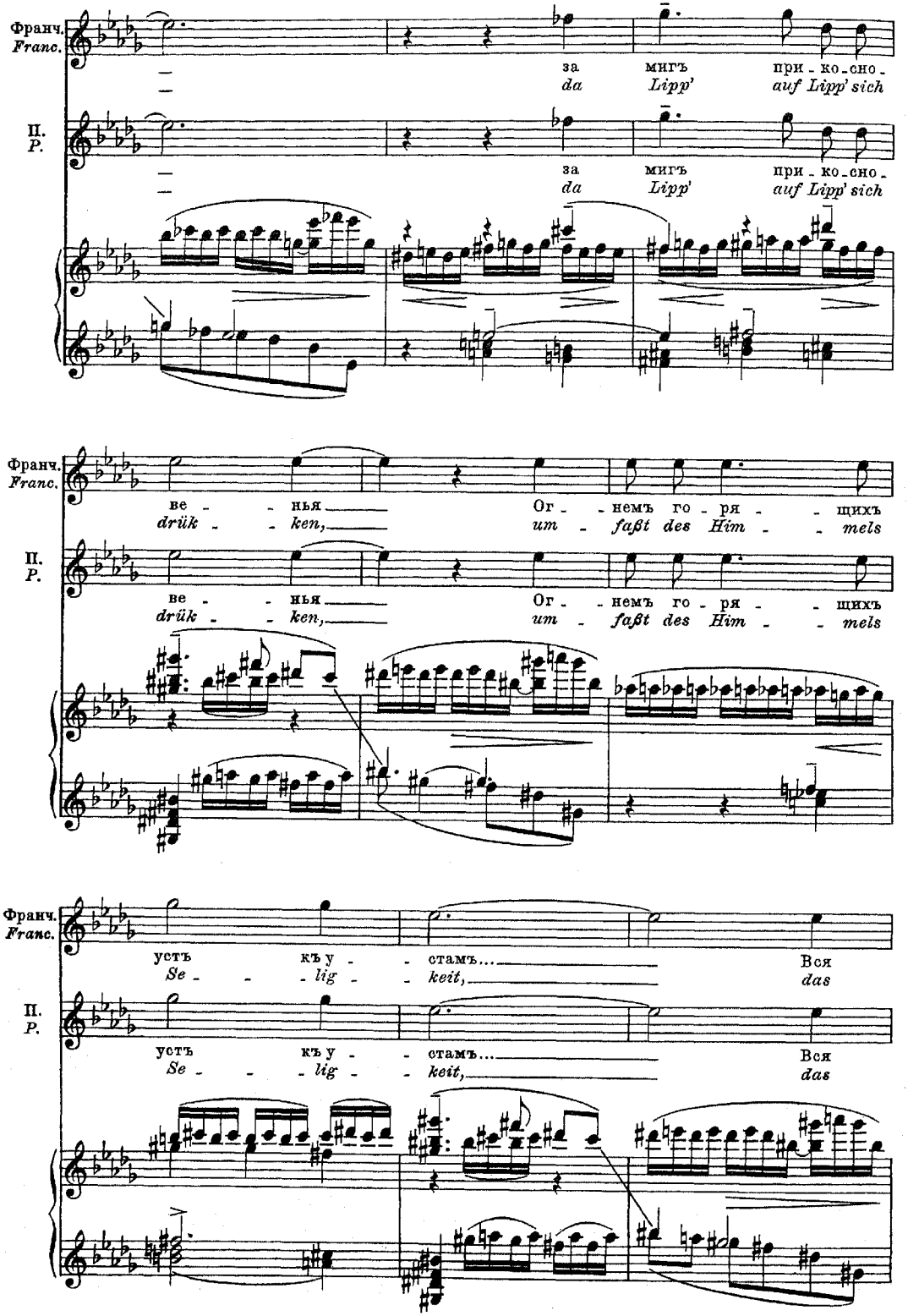

etc.
Presto. (♩= 152.)
sff
f
m. g.
m. g.
pp
cresc.
ff
dim.
Франческа.
Francesca.
f
Съ то - - бо - - - ю адъ мнѣ
Die Höl - - - le selbst mir
Паоло.
Paolo.
f
Гдѣ ты тамъ сча - - - стье
Wo du bist, wei - - - let
f
m. g.

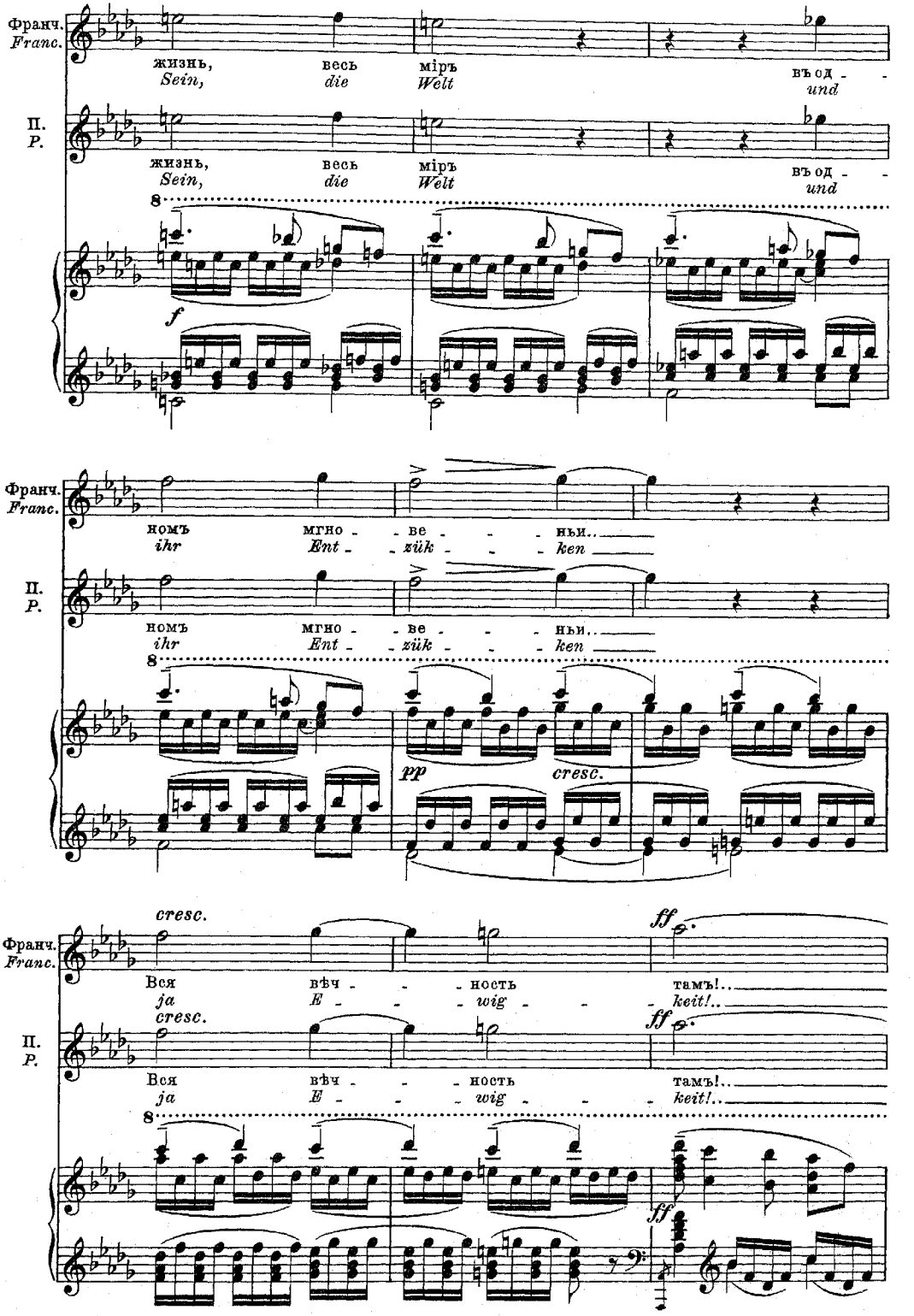

Франч.
Franc.
луч - ше ра - - - - - - я!
Heil mir brin - - - - - - gen;
П.
Р.
безъ кон - - ца!
end - los Glück!
pp cresc.
Франч.
Franc.
Гдѣ
wo
П.
Р.
Съ то - -
Die
ff
dim.
p
Франч.
Franc.
ты тамъ сча - - стье безъ кон -
du bist weilt ein end - los
П.
Р.
бо - - - ю адъ мнѣ луч - - ше
Höl - - - le selbst birgt Him - mels -
f

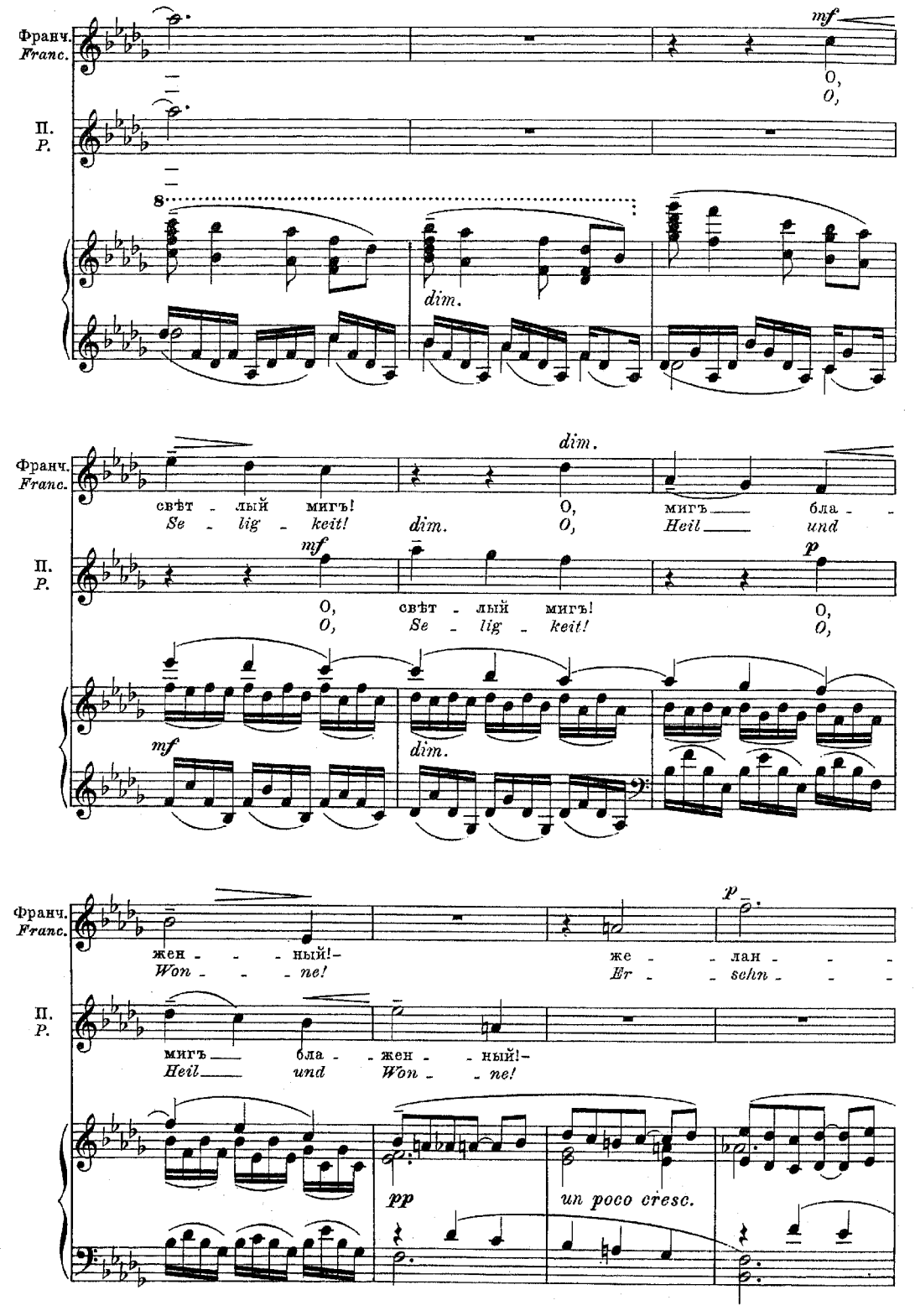

Франч.
Franc.
ца!
Glück!
Въ тво - -
Wenn
П.
P.
ра - - - я!
freu - - - de!
Мо - -
Sei
f
cresc.
sff
m. g.
Франч.
Franc.
ихъ об - - - я - - - тьяхъ за - ми - -
dei - - - ne Ar - - - me mich um - -
П.
P.
я и въ сча - - - стьи и въ стра - -
mein im Hei - - - le, mein im
Франч.
Franc.
ра - - - - - я, Что
schlin - - - - - gen, weis'
П.
P.
дань - - - - - яхъ... Вез - - -
Lei - - - - - de, und
sff
dim.
f
m. g.

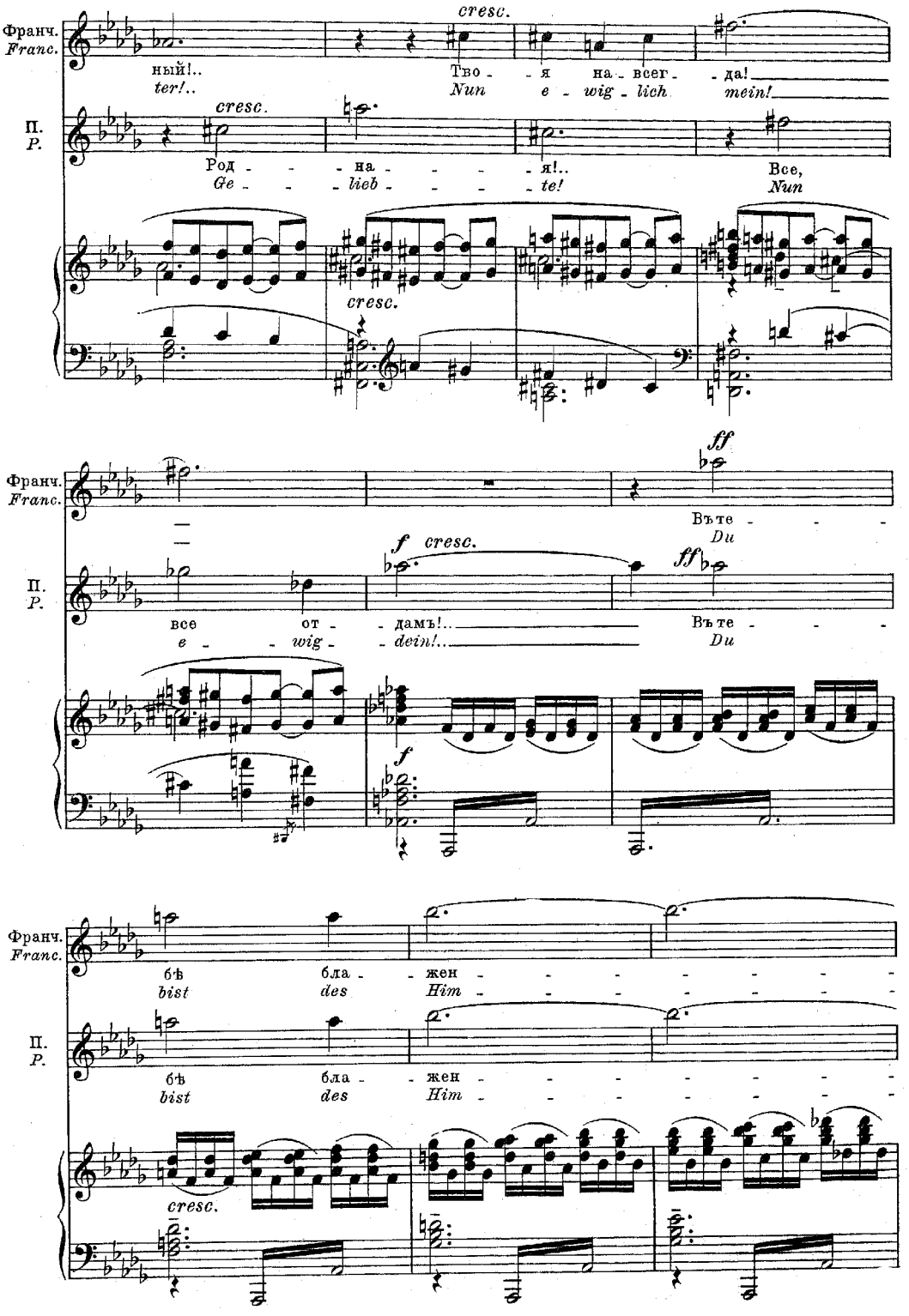

Франч.
Franc.
мнѣ до рай - - ска - го вѣн - -
ich ein Pa - - ra - dies zu - -
П.
P.
дѣ, всег - да съ то - бо - - ю
macht - - los bleibt des Schick - - sals
па?!
rück!
я!
Tück'!
pp
cresc.
ff
Возь - - ми ме - -
So nimm mich
За - - мри, за - -
Er - - stirb, er - -
dim.
p

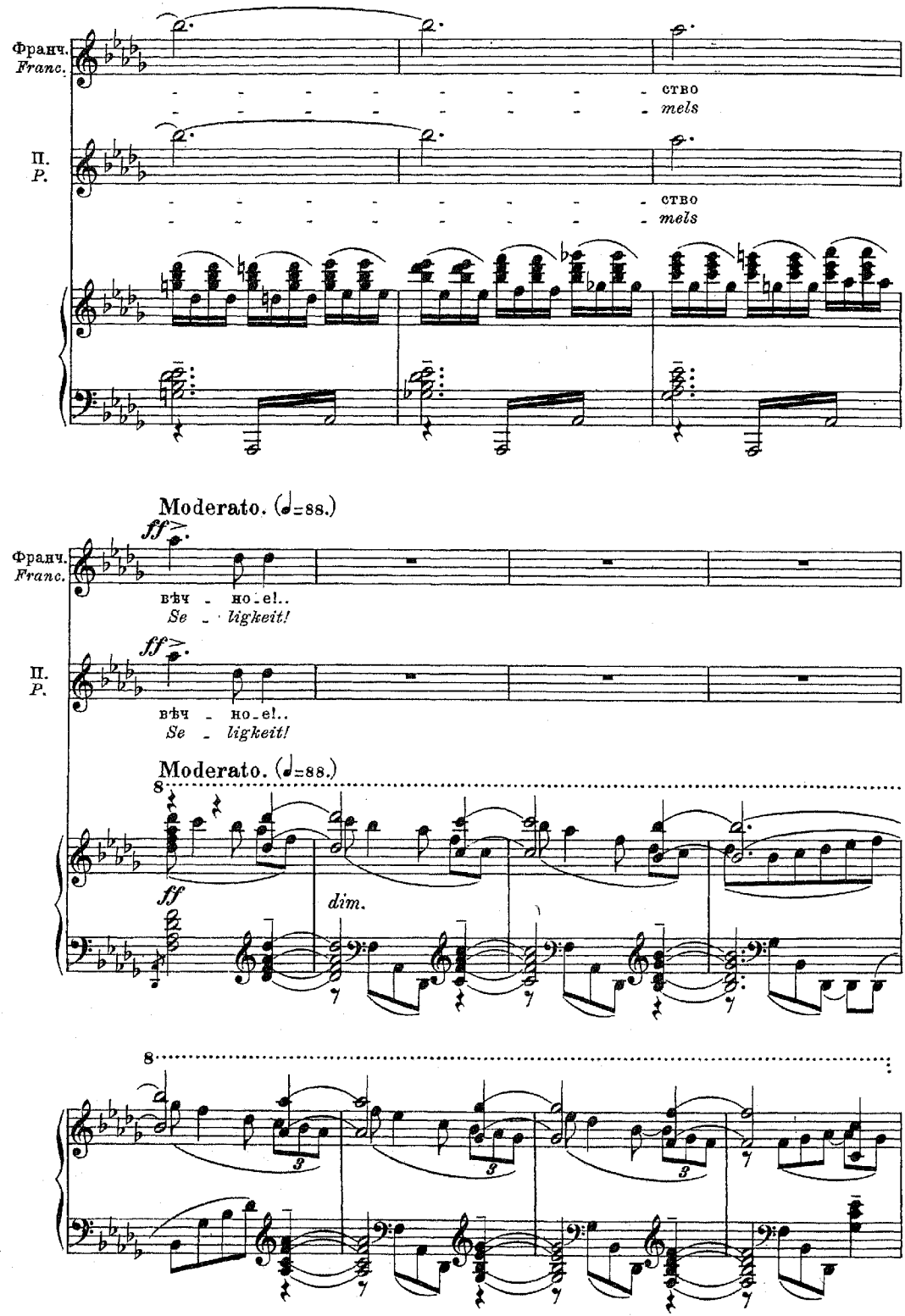

Франч.
Franc.
П.
P.
ня...
hin...
тво - я...
die längst
тво - я...
schon
dein...
мри
stirb
въ мо_ихъ
in mei - nem
лоб - за - ньях_ъ!
Kus - - sel!
f
f
Франч.
Franc.
П.
P.
f
ff
За мигъ о - динъ,
Ein Au - - gen - blick,
ff
За мигъ о - динъ,
Ein Au - - gen - blick,
più f

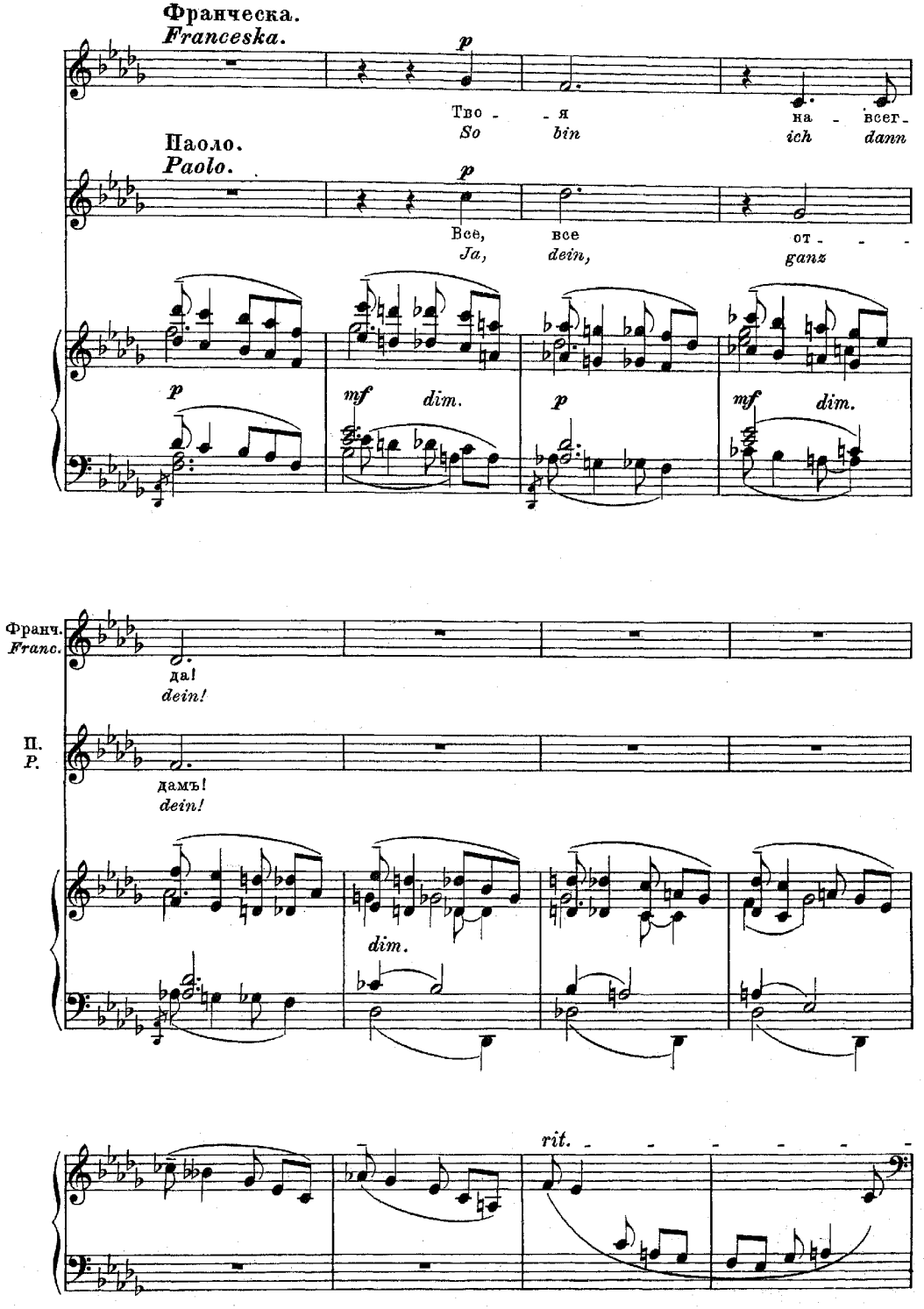

Франч.
Franc.
за мигъ при-ко-сно-
da Lipp' auf Lipp' sich
П.
Р.
за мигъ при-ко-сно-
da Lipp' auf Lipp' sich
ве-нья Ог-немъ го-ря-щихъ
drük-ken, um-faßt des Him-mels
ве-нья Ог-немъ го-ря-щихъ
drük-ken, um-faßt des Him-mels
устъ къ у-стамъ... Вся
Se-lig-keit, das
устъ къ у-стамъ... Вся
Se-lig-keit, das

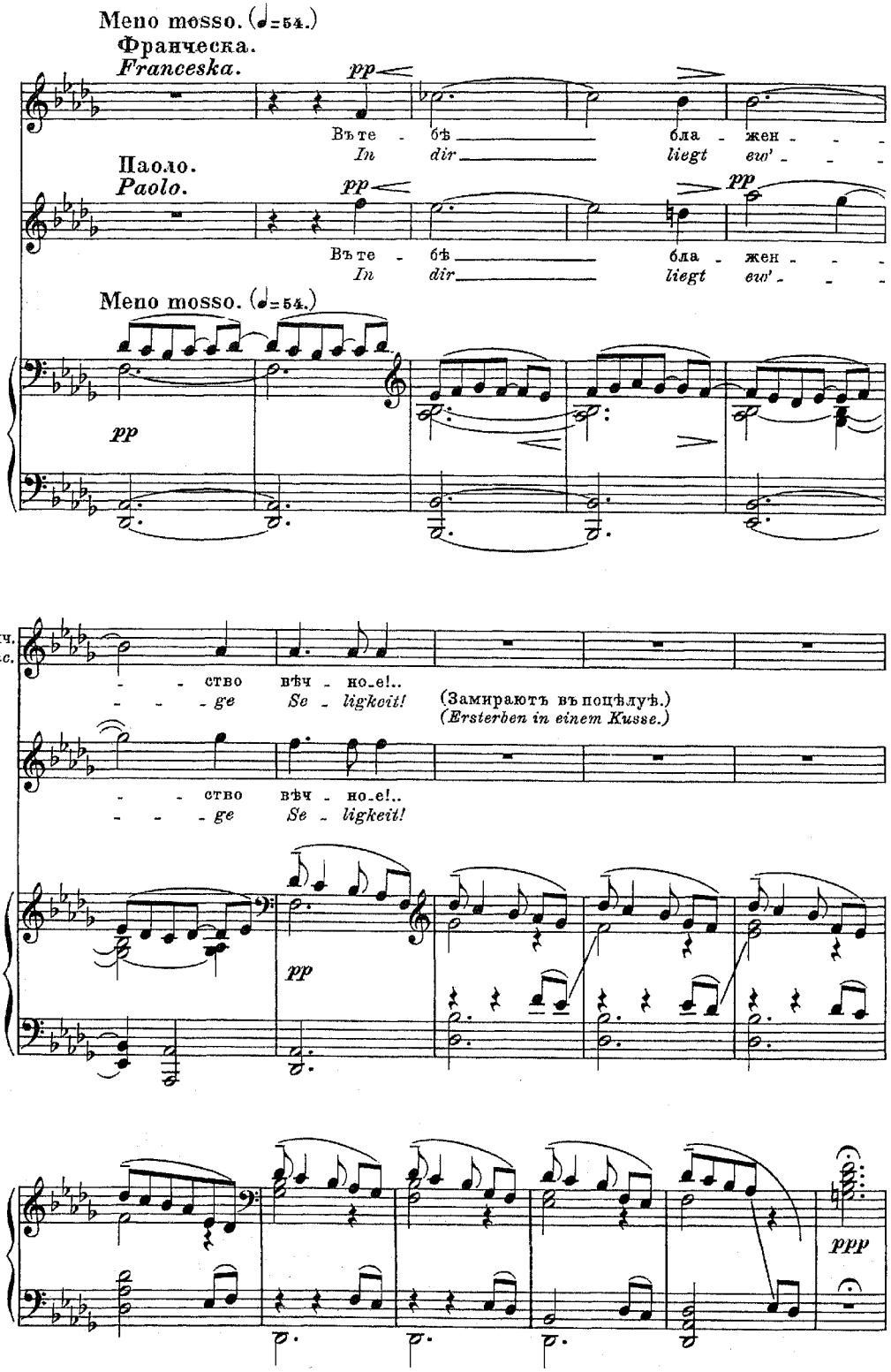

Франч.
Franc.
П.
Р.
жизнь, весь міръ въ од - -
Sein, die Welt und
8
f
номъ мгно - - ве - - - ньи.. _____
ihr Ent - - zük - - - ken _____
pp
cresc.
cresc.
ff
Вся вѣч - - - ность тамъ!.. _____
ja E - - - wig - - - keit!.. _____

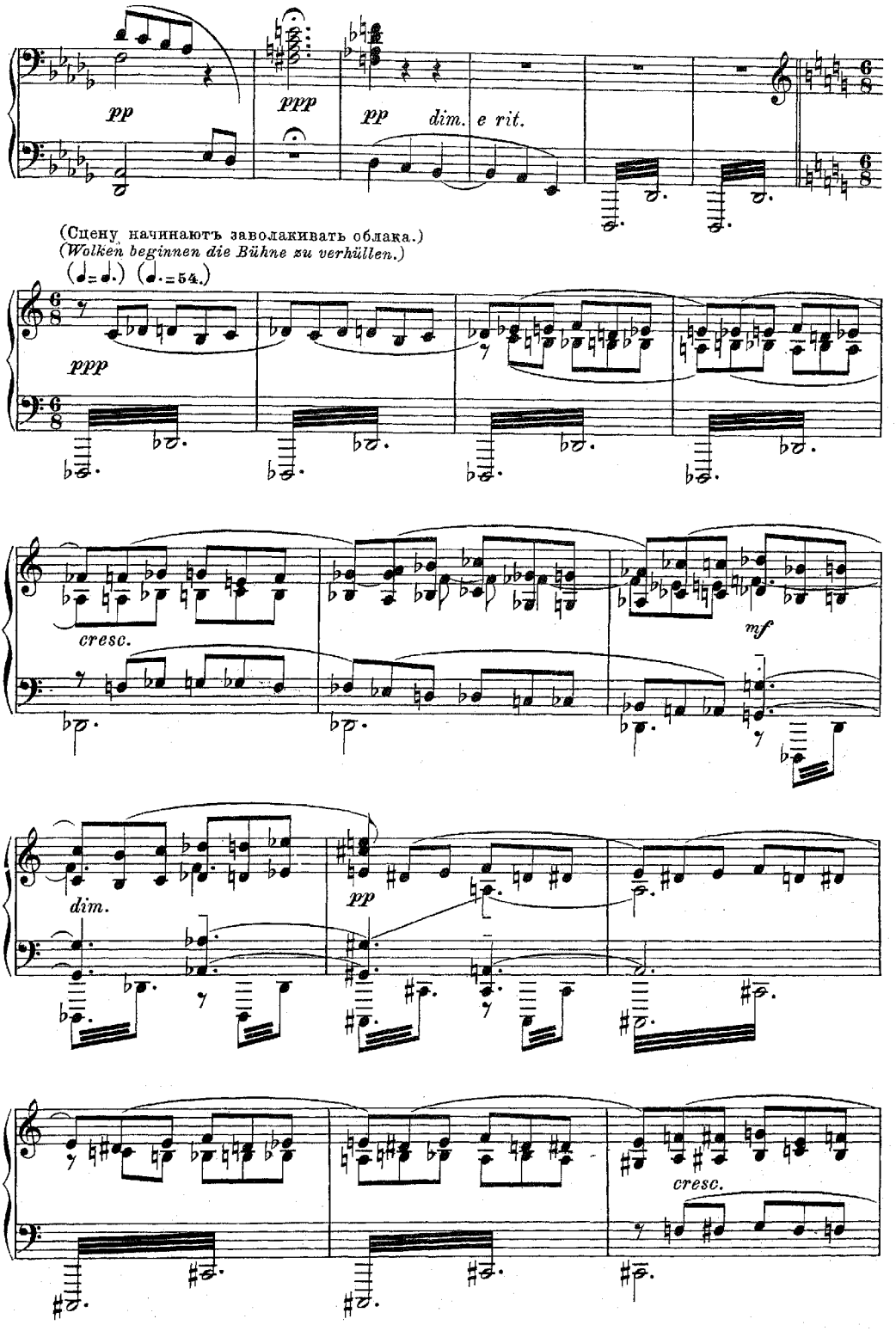

Франч.
Franc.
П.
P.
mf
O,
O,
8
dim.
Франч.
Franc.
П.
P.
dim.
свѣт - лый мигъ!
Se - lig - keit!
dim.
O,
O,
мигъ бла - -
Heil und
mf
O, свѣт - лый мигъ!
O, Se - lig - keit!
p
O,
O,
mf
dim.
Франч.
Franc.
П.
P.
жен - - - ный!-
Won - - - ne!
же - - лан - - -
Er - - sehn - - -
p
мигъ бла - жен - - ный!-
Heil und Won - - ne!
pp
un poco cresc.

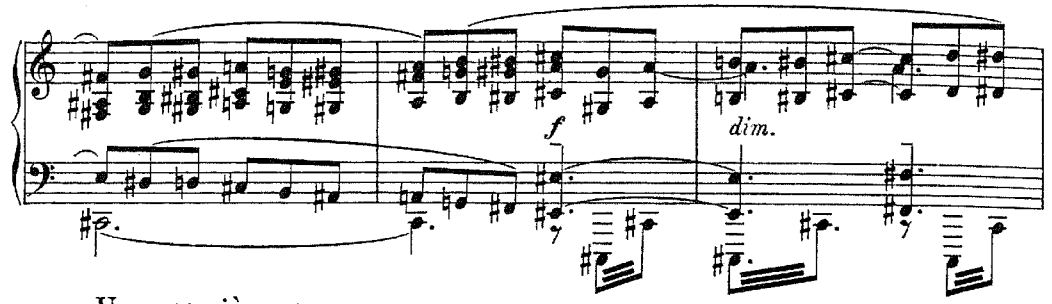

Франч.
Franc.
П.
P.
cresc.
ный!..
ter!..
Тво - я на - всег - да!
Nun e - wig - lich mein!
Род - - на - - - я!..
Ge - - lieb - - - te!
Все,
Nun
ff
Вѣте - - -
Du
f cresc.
все от - дамъ!..
e - wig - dein!..
бѣ бла - жен - - - - - - -
bist des Him - - - - - - -


Франч.
Franc.
ство
mels
П.
P.
ство
mels
Moderato. (♩=88.)
ff
вѣч - но - е!..
Se - ligkeit!
Франч.
Franc.
ff
вѣч - но - е!..
Se - ligkeit!
П.
P.
Moderato. (♩=88.)
8
ff
dim.
8

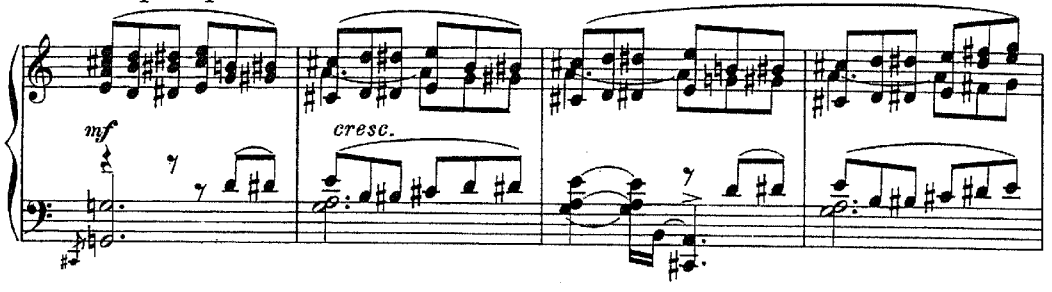

Франческа.
Franceska.
p
Тво - - я
So bin
на - всег -
ich dann
Паоло.
Paolo.
p
Все, все
Ja, dein,
от - - -
ganz
p
mf dim.
p
mf dim.
Франч.
Franc.
да!
dein!
П.
P.
дамъ!
dein!
dim.
rit.


Meno mosso. (♩=54.)
Франческа.
Franceska.
pp
Въте - бѣ бла - жен - - -
In dir liegt ew' - - -
Паоло.
Paolo.
pp
pp
Въте - бѣ бла - жен - - -
In dir liegt ew' - - -
Meno mosso. (♩=54.)
pp
Франч.
Franc.
- - ство вѣч - но_е!..
- - - ge Se - ligkeit!
(Замираютъ въ поцѣлуѣ.)
(Ersterben in einem Kusse.)
П.
P.
- - ство вѣч - но_е!..
- - - ge Se - ligkeit!
pp
ppp

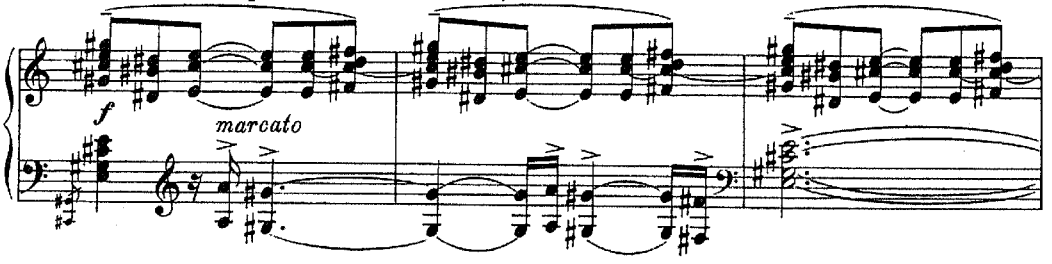

pp
ppp
pp
dim.
e rit.
(Сцену начинаютъ заволакивать облака.)
(Wolken beginnen die Bühne zu verhüllen.)
(♩=♩.) (♩.=54.)
ppp
cresc.
mf
dim.
pp
cresc.

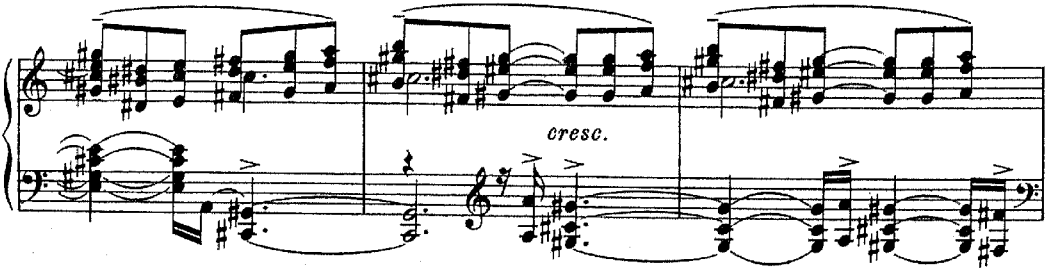


Un poco più mosso.

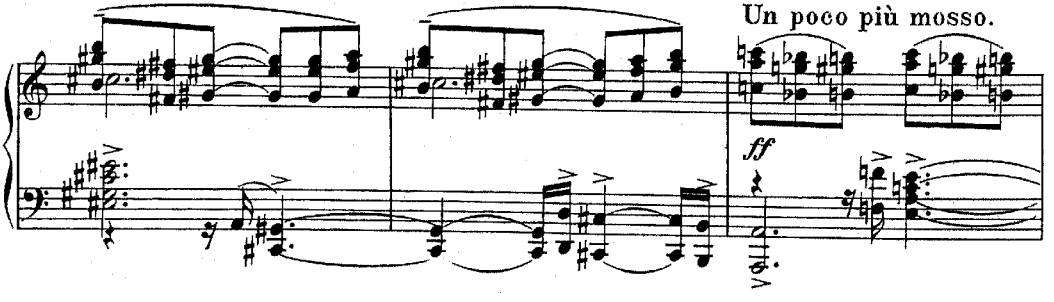


(Изъ глубины, позади влюбленныхъ, выступаетъ Ланчотто.)
(Hinter dem Liebespaare erscheint Lanceotto.)





Un poco più mosso.



m. g.

ff

Ланчотто. (Занося кинжалъ надъ обоими.)
Lanceotto. *(Einen Dolch über Beide zückend.)*

ff

Нѣтъ! Вѣч - - - - - но - е про -
Nein! E - - - - - wi - ge Ver -

Ped.

Облака закрываютъ все. Раздаются раздирающіе крики Франчески и Паоло. Въ откликъ къ нимъ отдаются отдаленные вопли и крики страждущихъ.

Wolken verhüllen alles. Herzzerreißender Aufschrei Franceskas und Paolos. Als Erwiderung ferne Weherufe und Klagen der Verdammten (Leidenden).

Allegro vivace. (♩=160.)

Франческа.
Franceska.

fff

Паоло.
Paolo.

fff

A
A

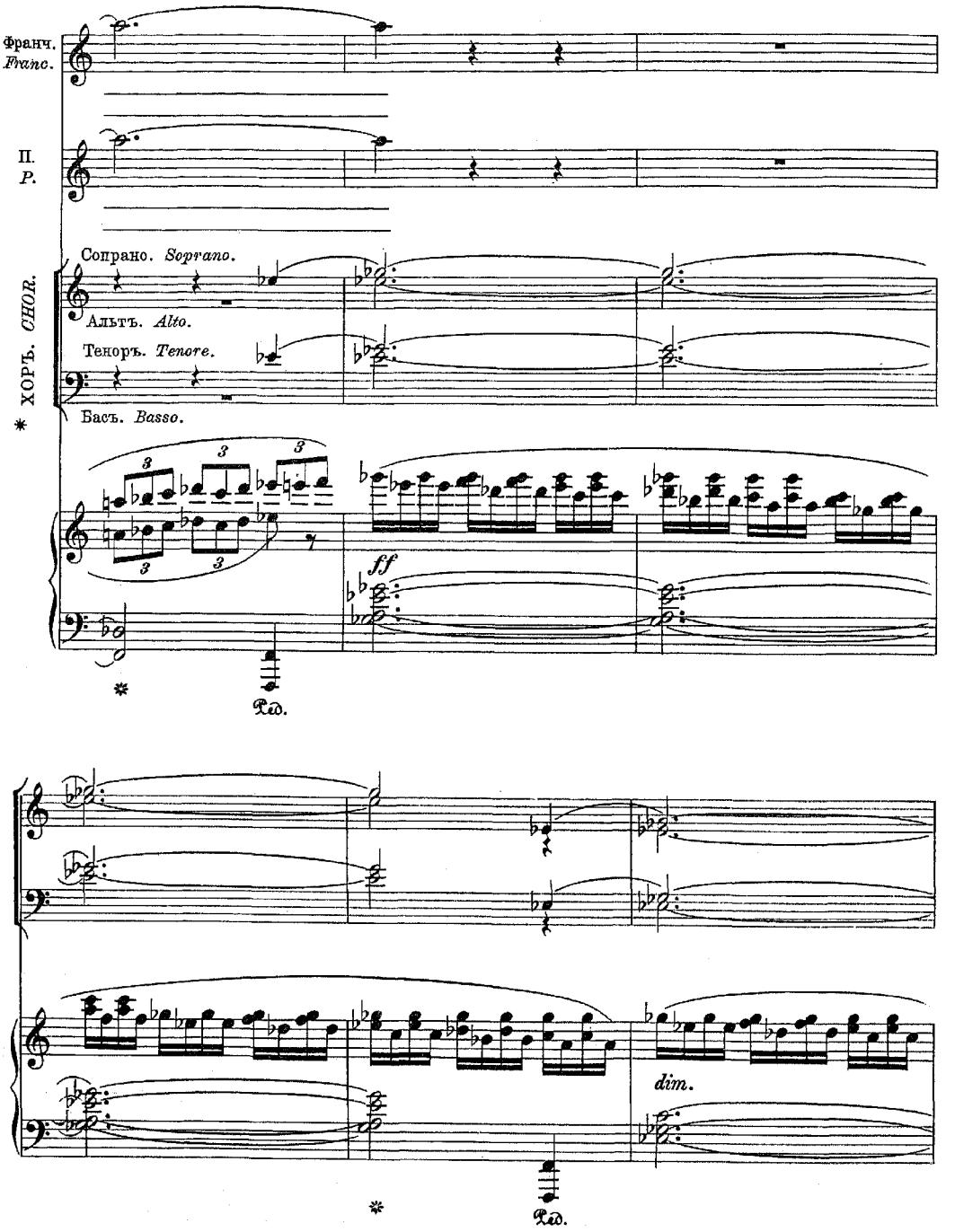
Ланч.
Lanc.

кля - - - тье!
damm - - nis!

Allegro vivace. (♩=160.)

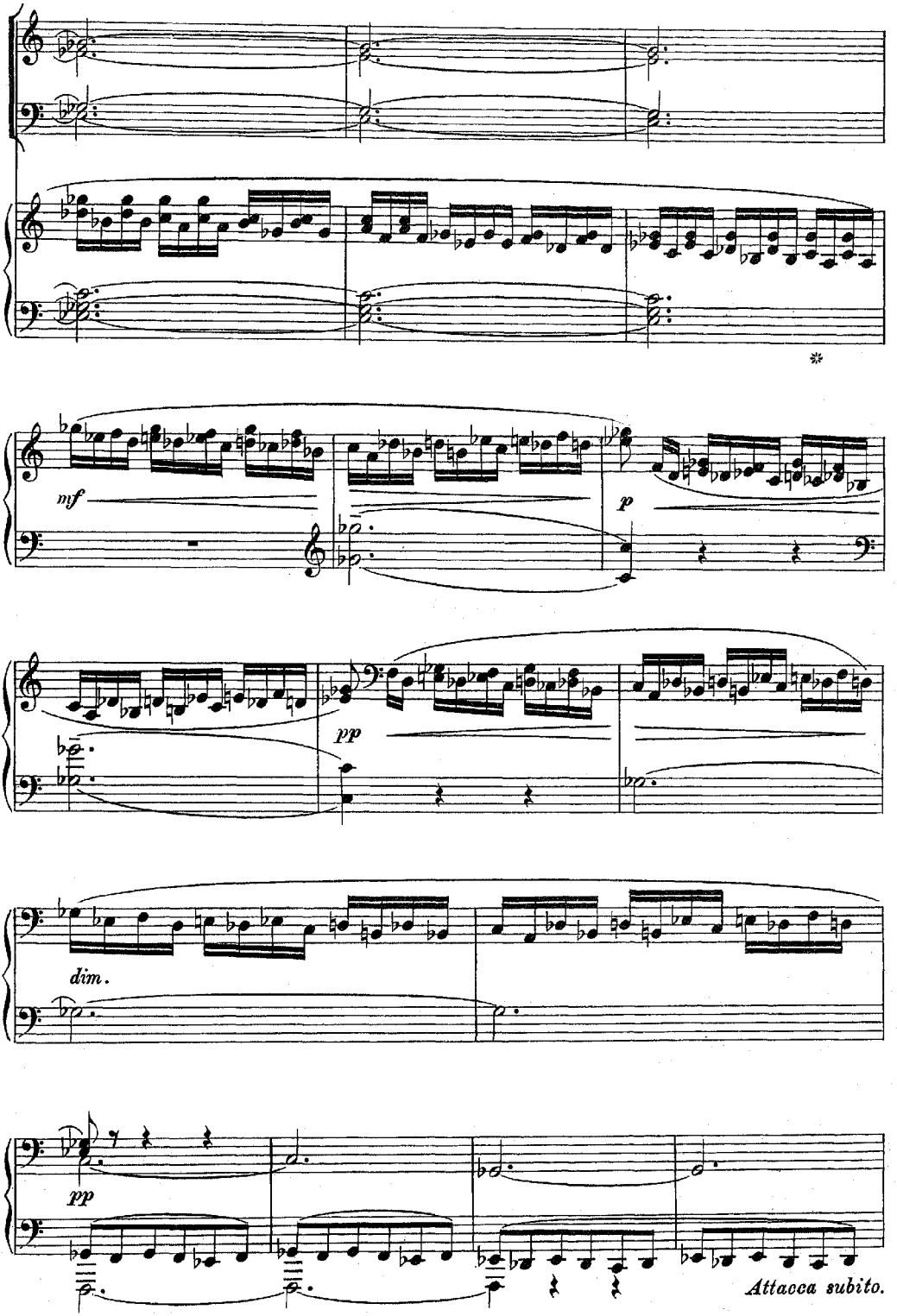
sff

m. g.



* **Примѣчаніе.** Хоръ поетъ за сценой и, по мѣрѣ приближенія на сценѣ вихря страждущихъ, постепенно увеличиваетъ силу звука.

* ***Anmerkung.*** *Der Chor singt hinter der Bühne und, je nach dem sich näheren des Sturmes der Leidenden auf der Bühne, wird der Ton allmählich verstärkt.*


mf
p
pp
dim.
pp
Attacca subito.

Эпилогъ.

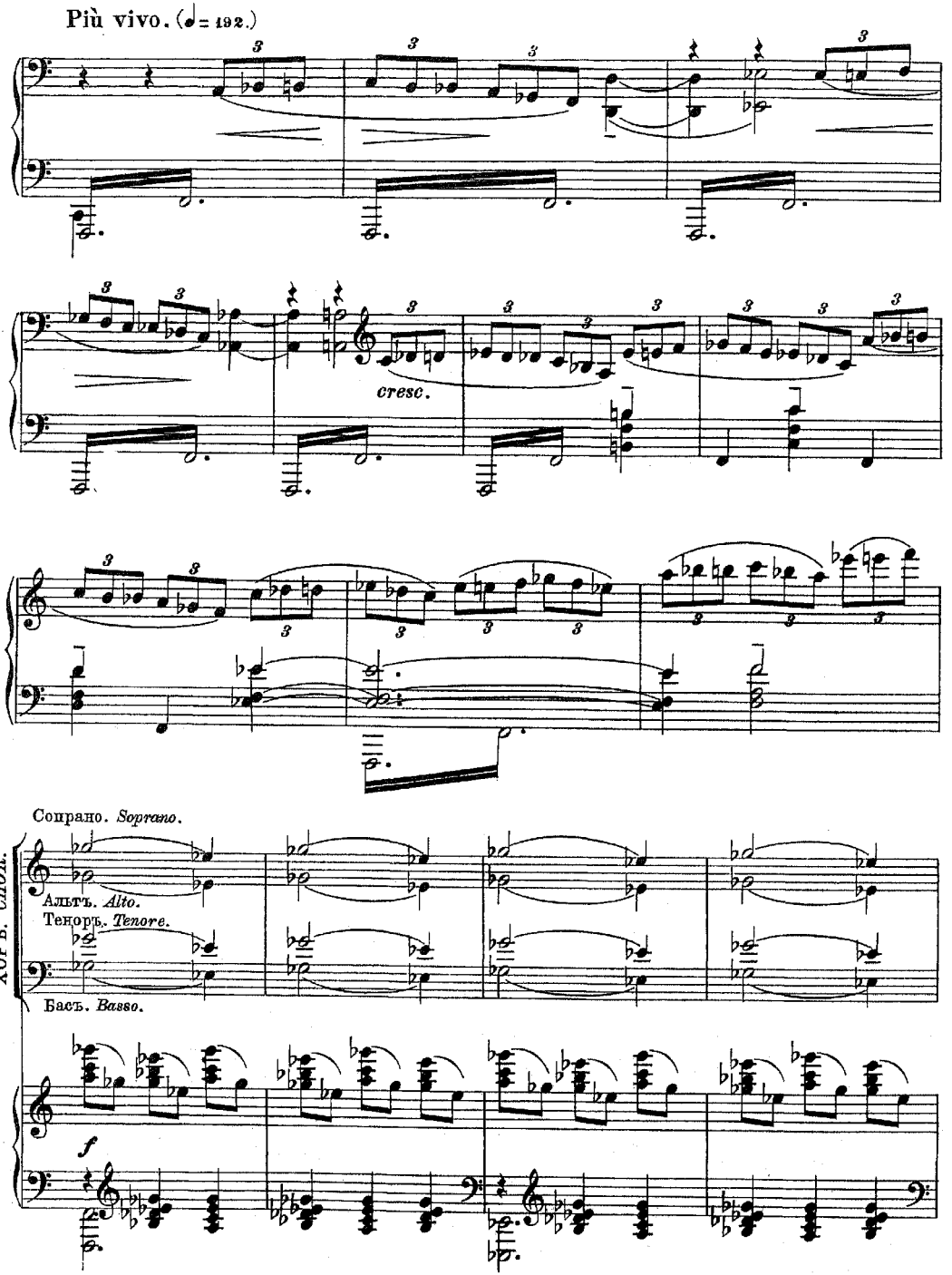
Декорація второй части пролога.

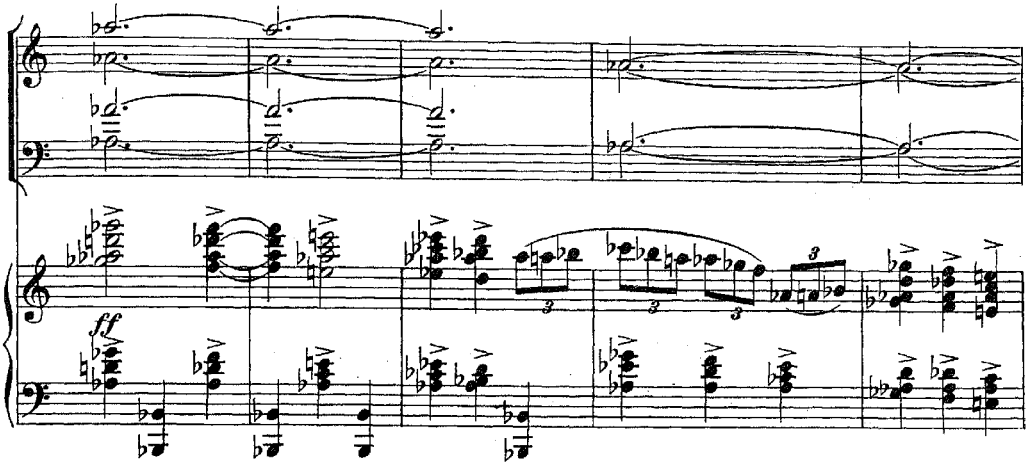
Дантъ и Тѣнь Виргилія.

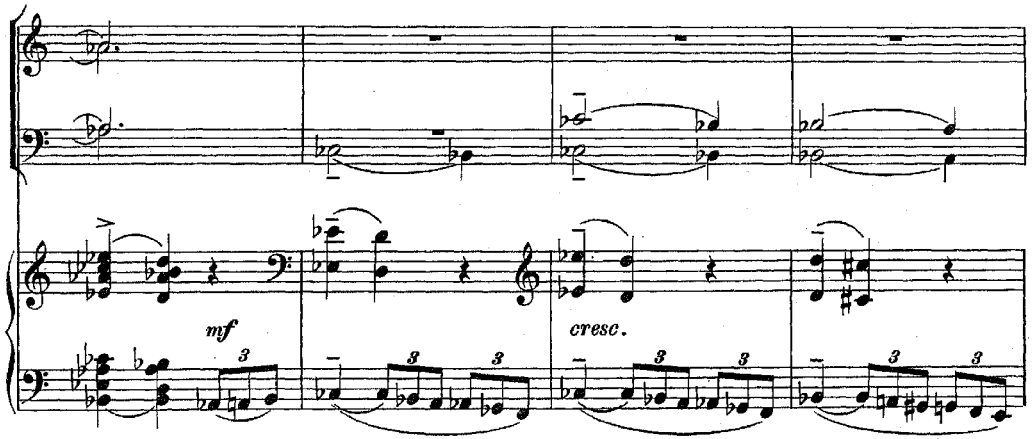
Epilog.

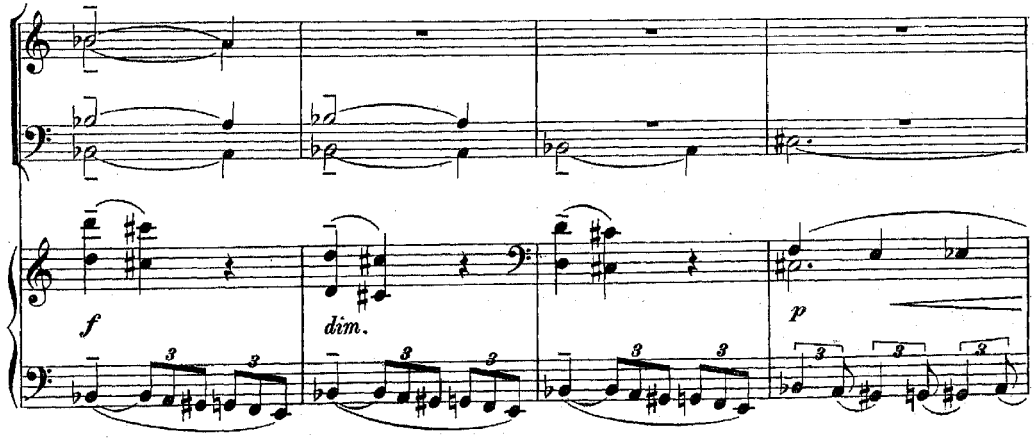
Dekoration des zweiten Teils des Prologs.

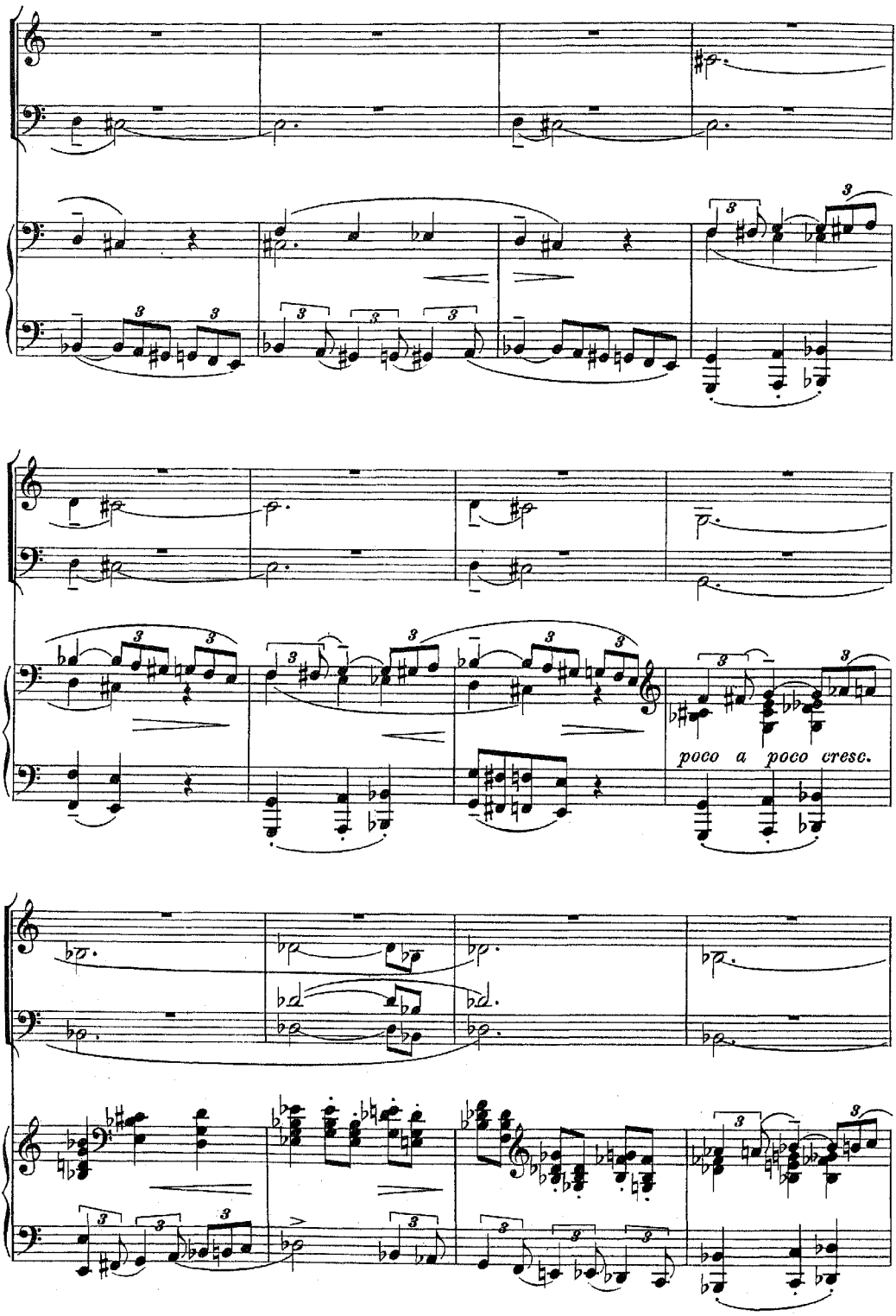
Dante und Virgils Schatten.

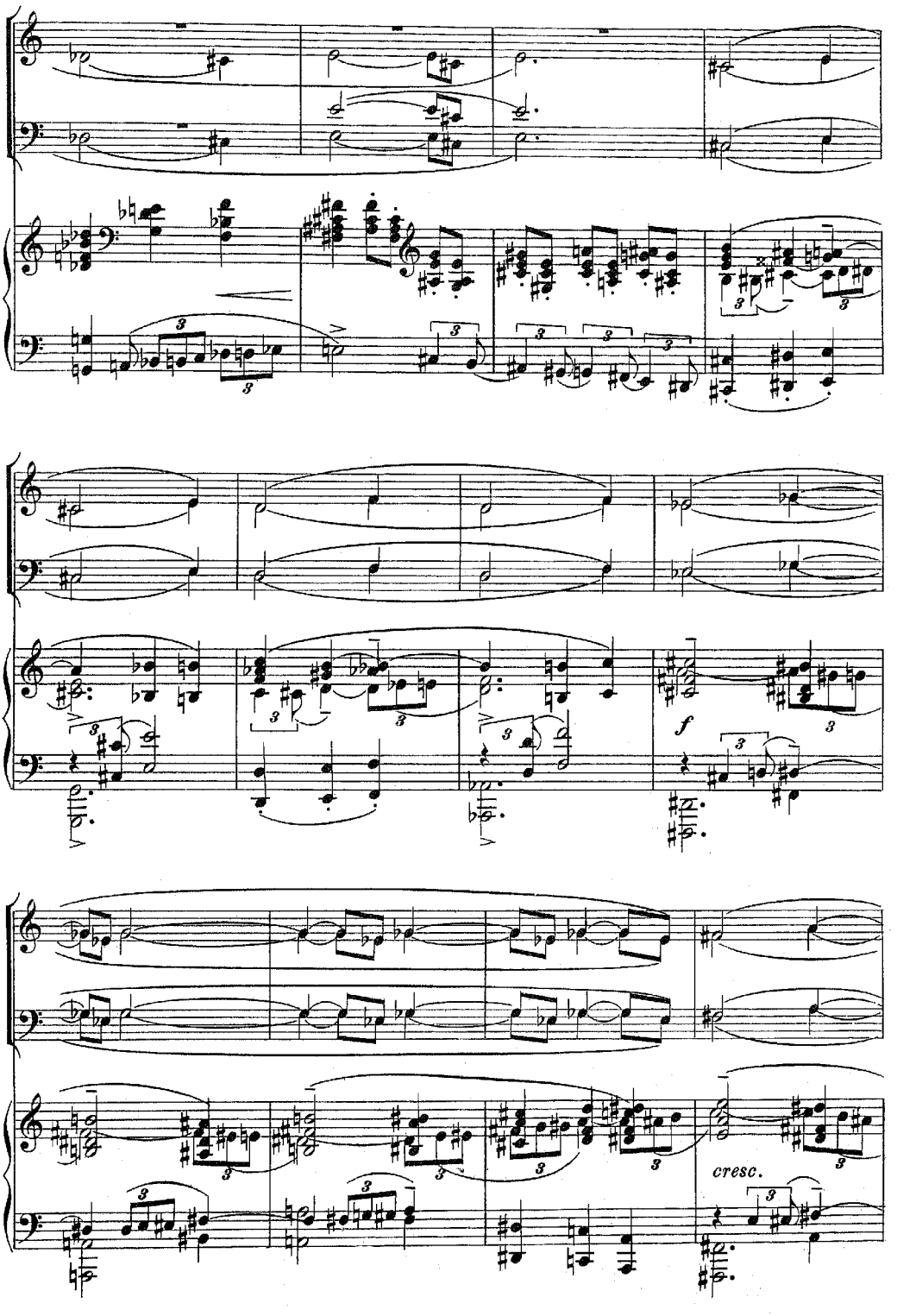


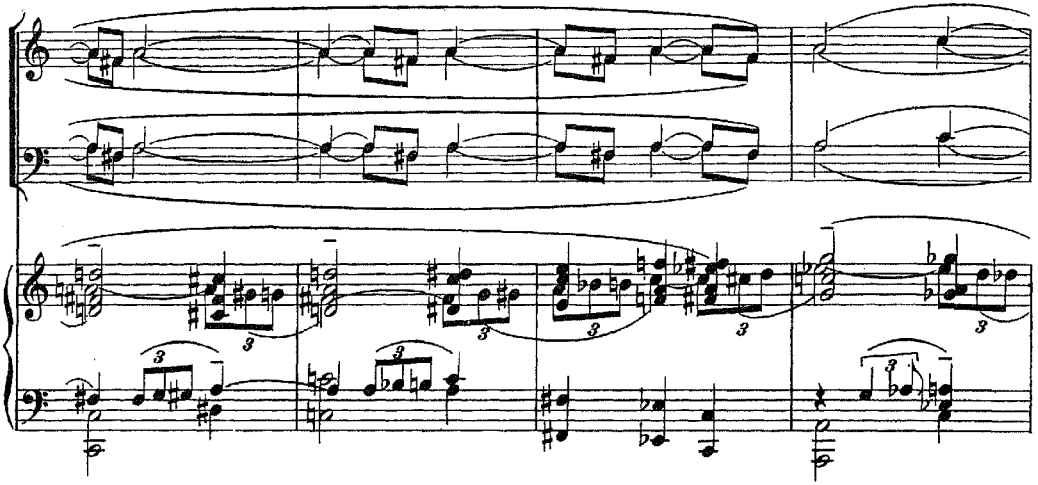

ff

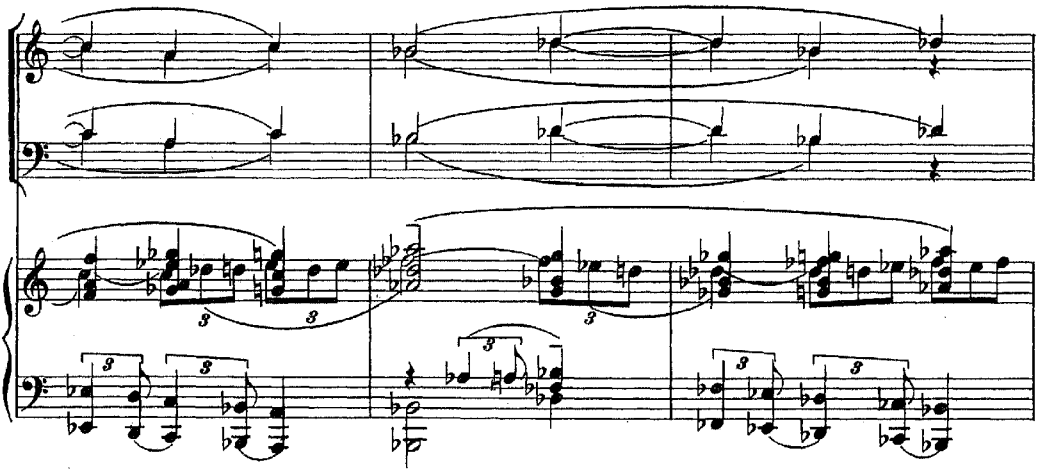

mf
cresc.


f
dim.
p

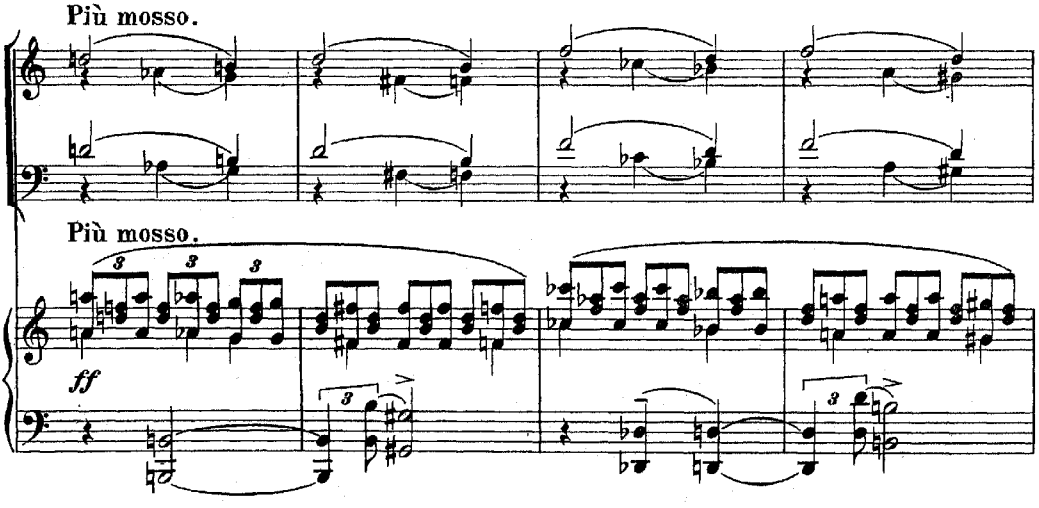

poco a poco cresc.

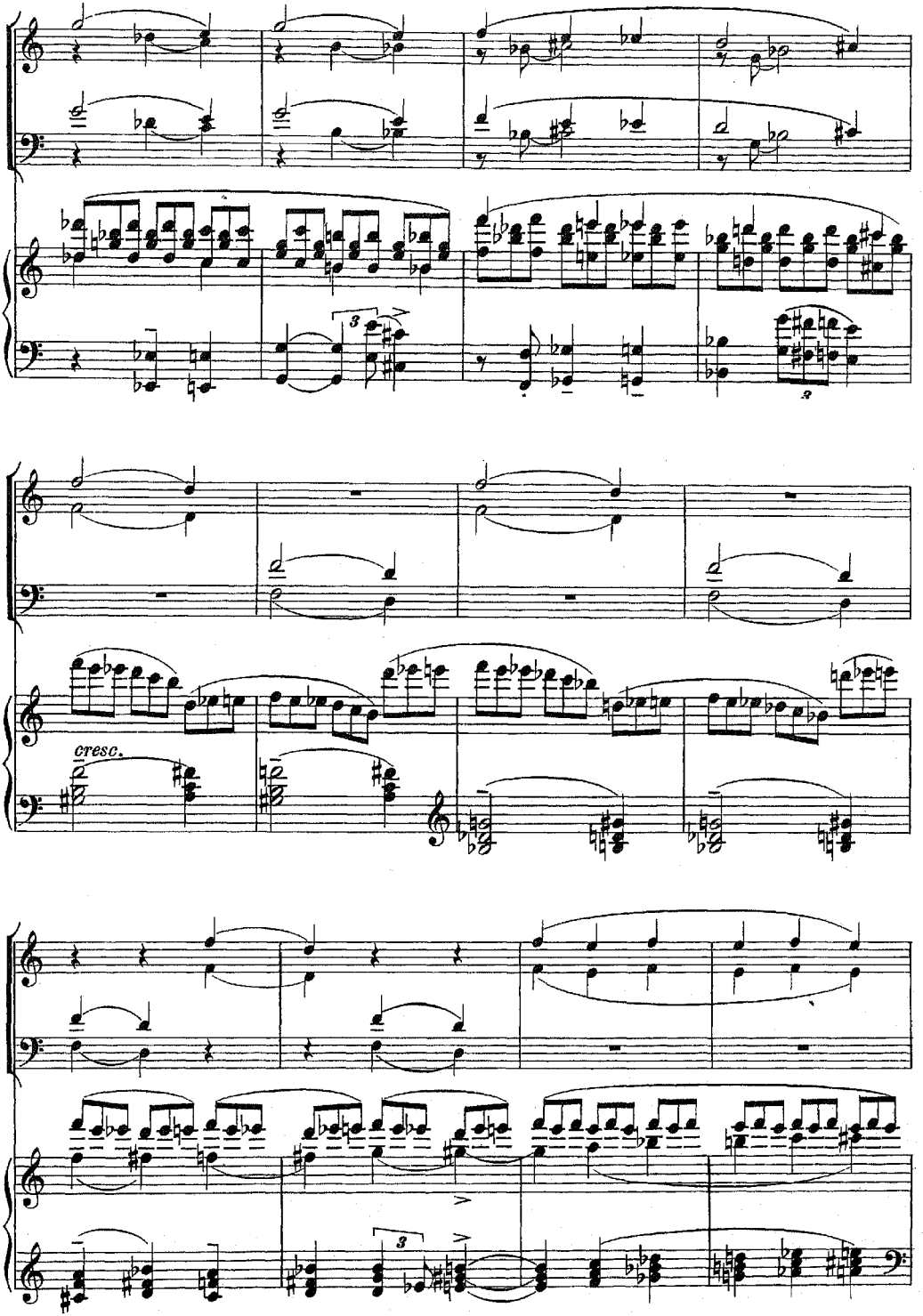

f
cresc.





Più mosso.




cresc.

Проносится вихрь призраковъ.
Ein Gespenstersturm jagt vorüber.

Più mosso. (𝅗𝅥. = 72.)

Сопрано. *Soprano.*

Альтъ. *Alto.*

Теноръ. *Tenore.*

Басъ. *Basso.*

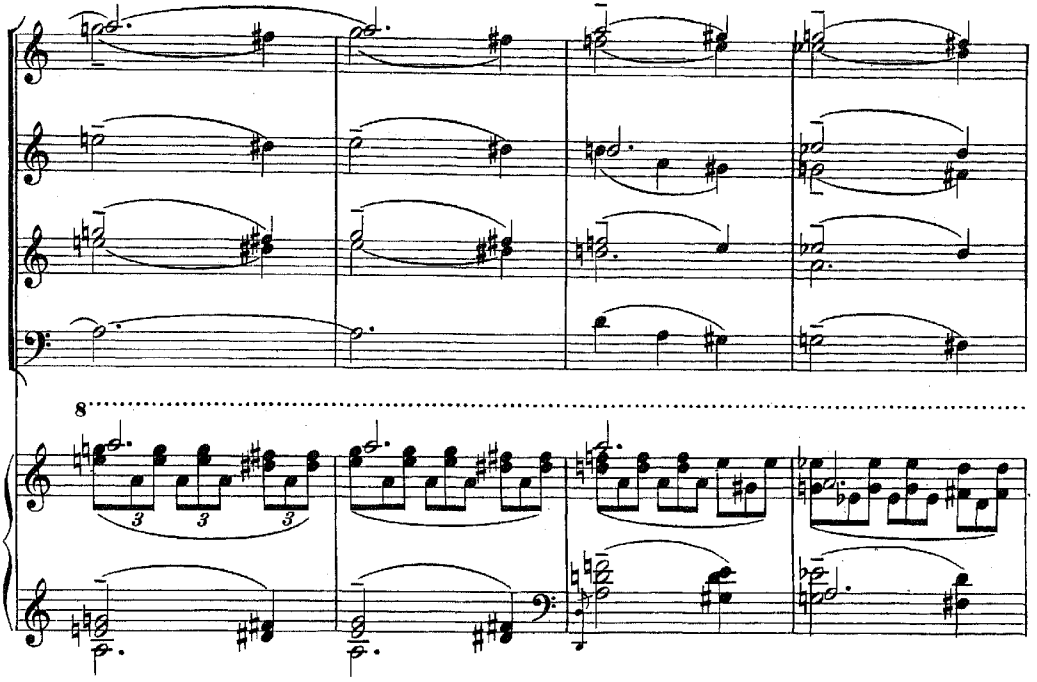
fff

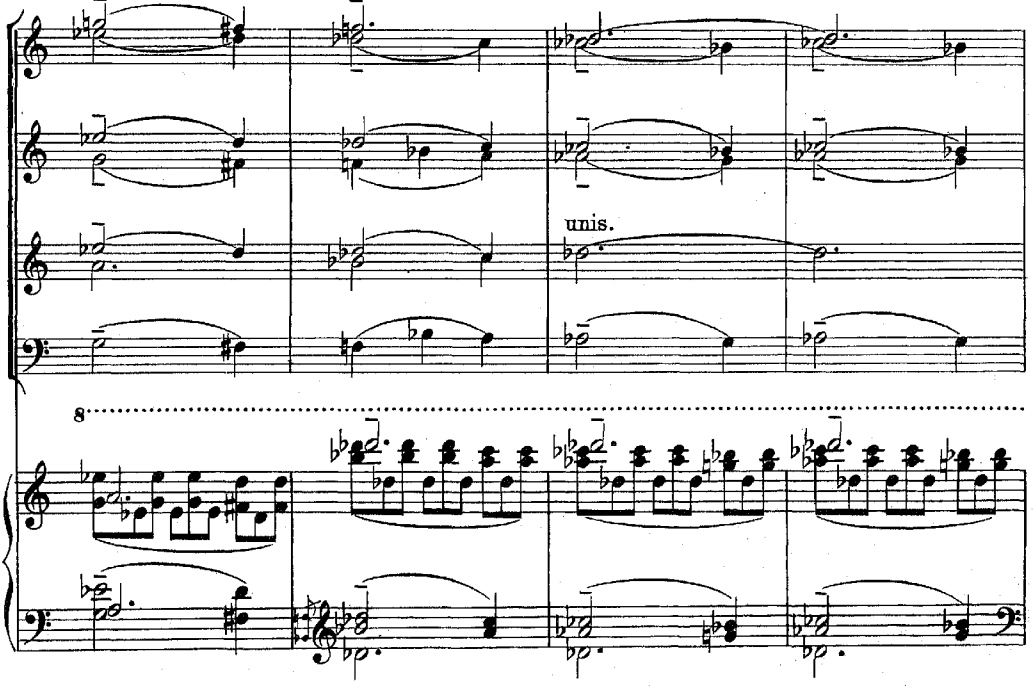
Più mosso. (𝅗𝅥. = 72.)

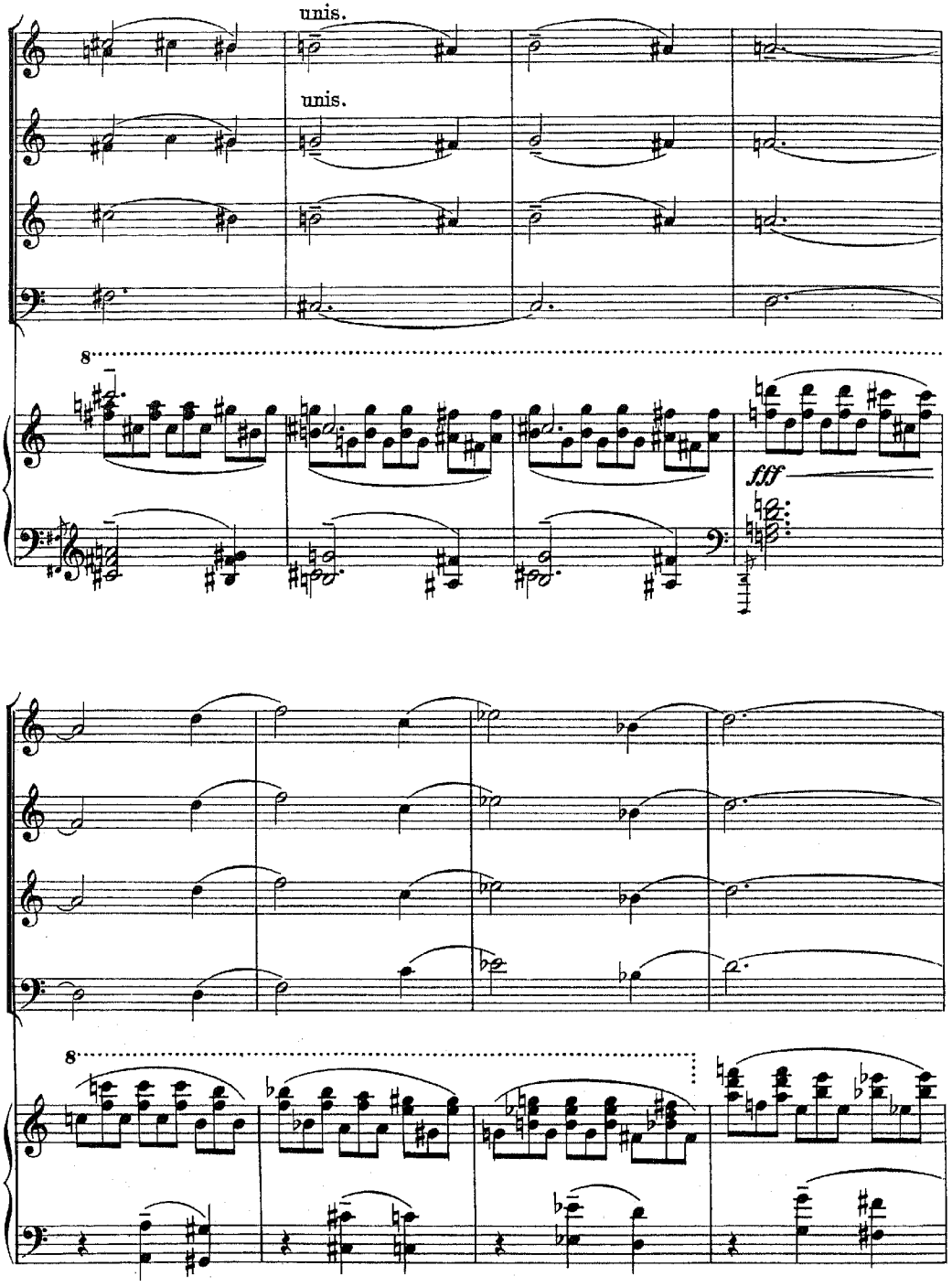
fff

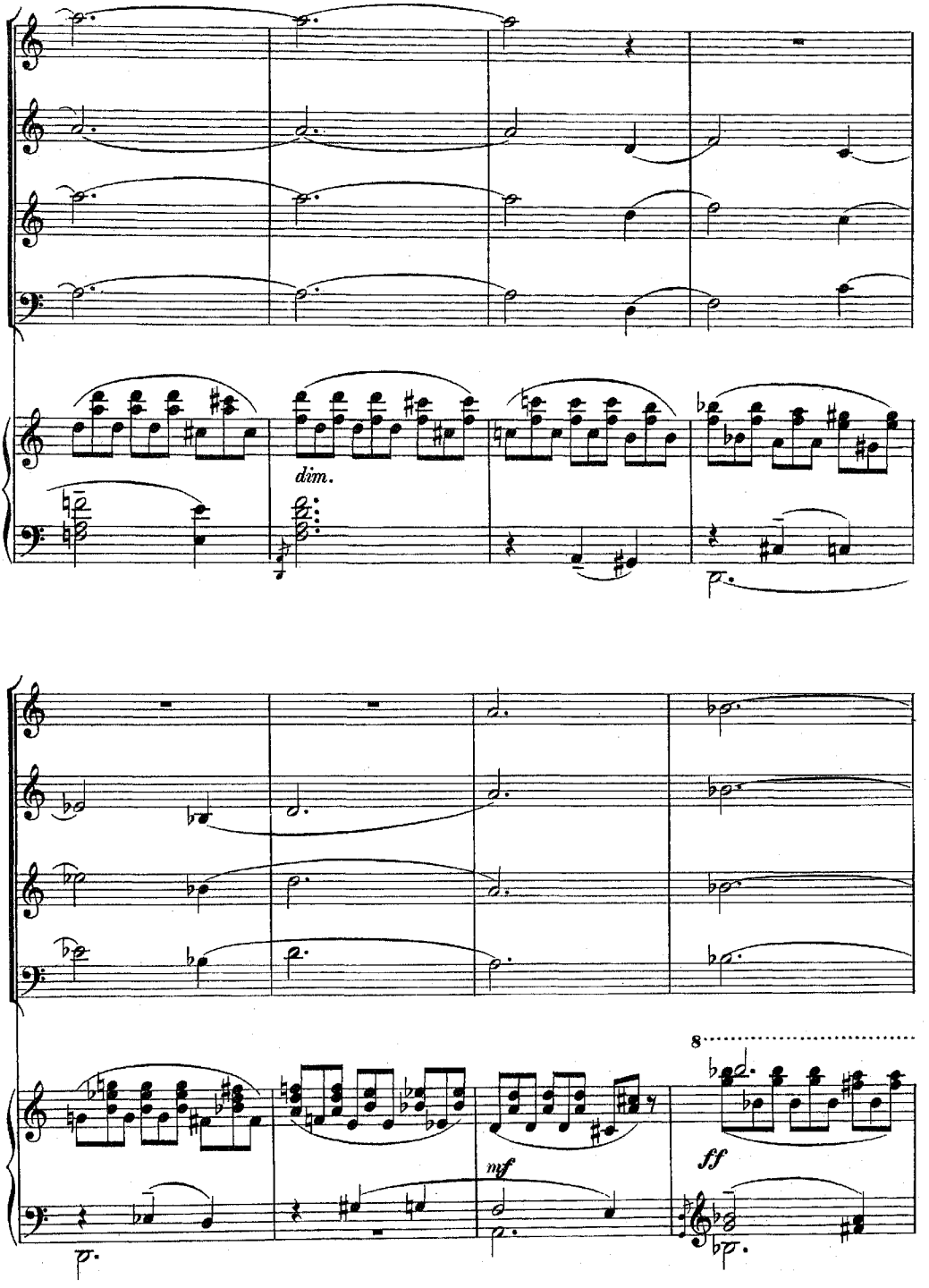
8

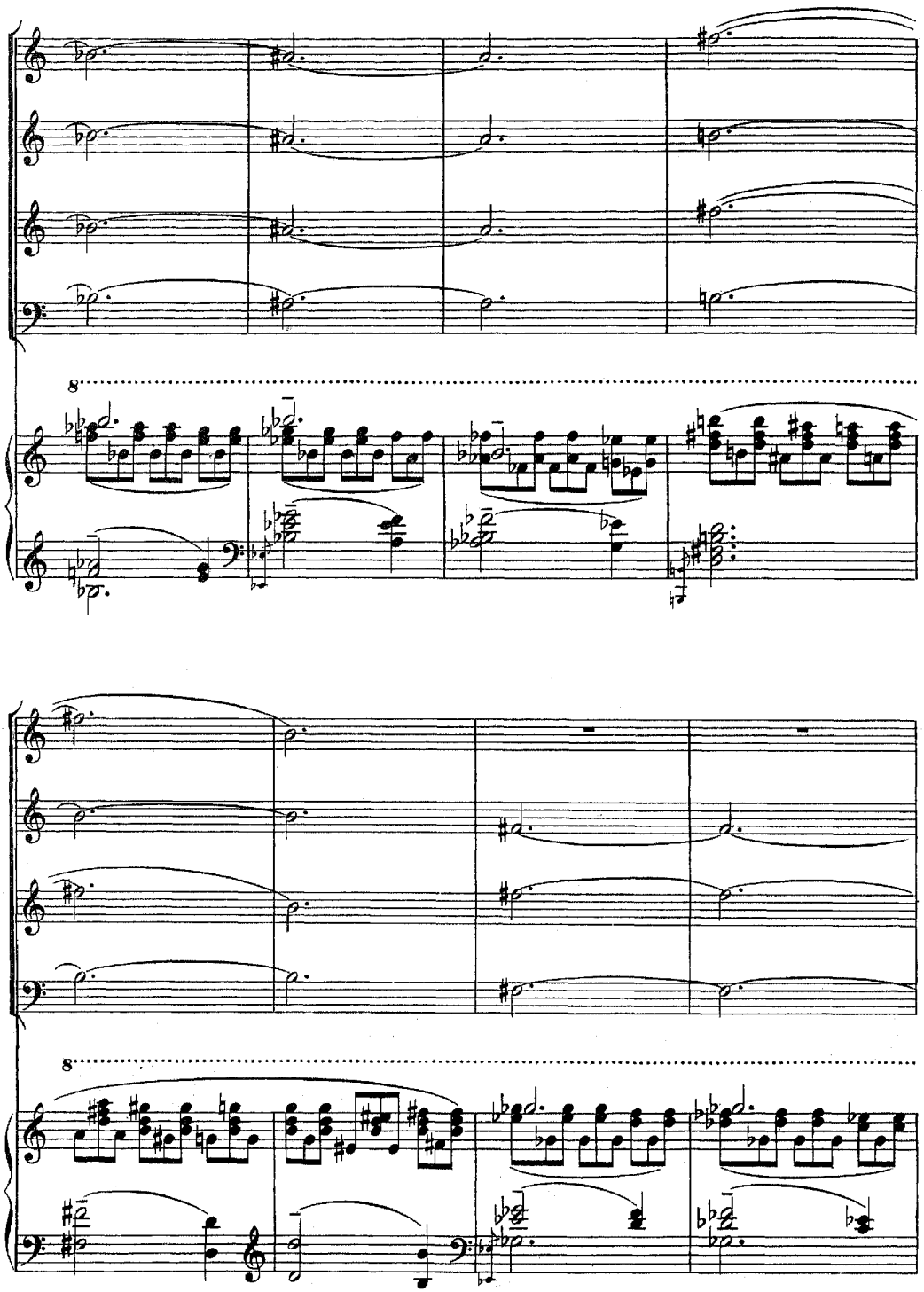
3 3 3

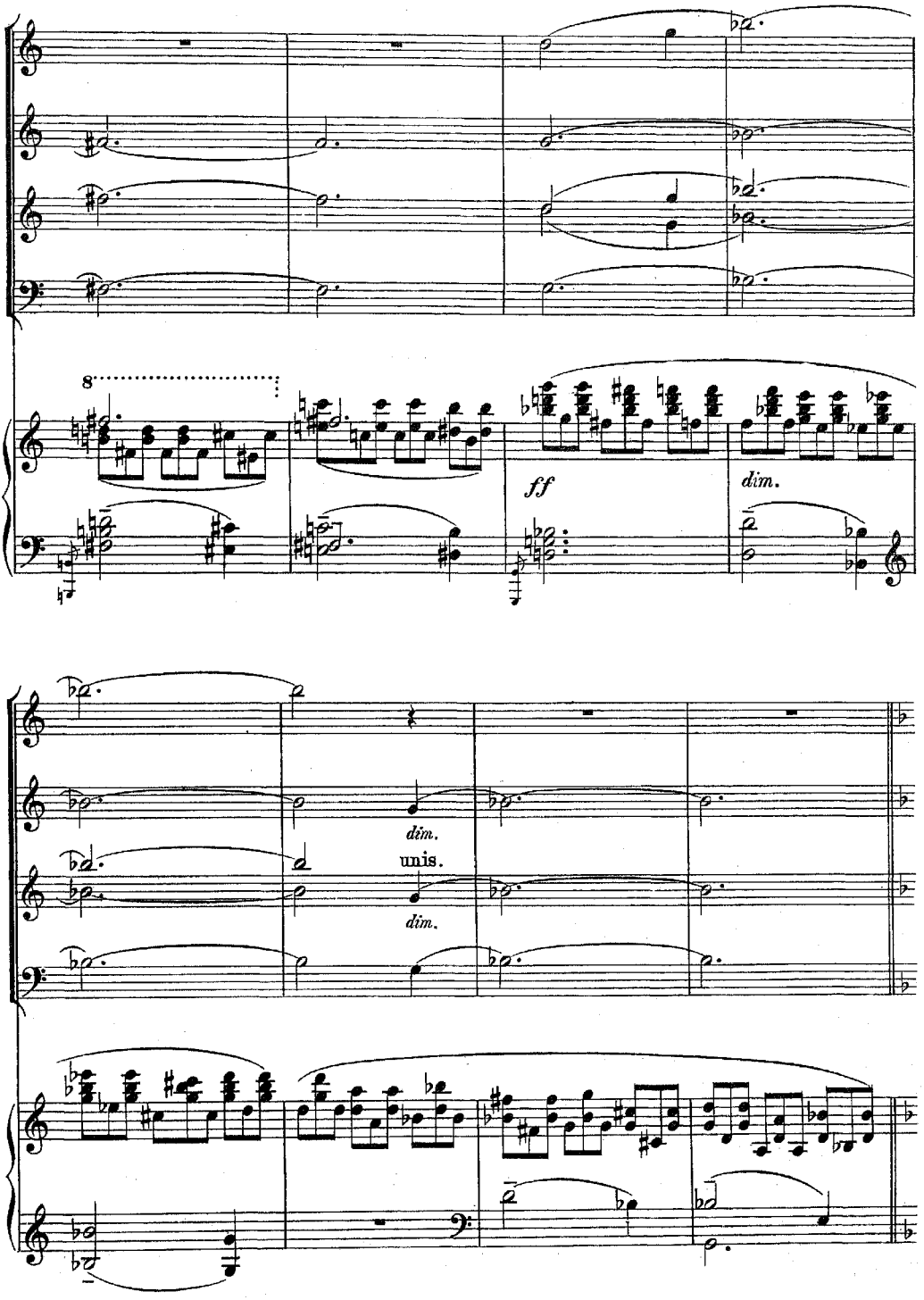

8
3
3
3


unis.
8


unis.
unis.
8
fff
8


dim.
8
mf
ff


8
8


8
ff
dim.
dim.
unis.
dim.

Показываются призраки Паоло и Франчески.
Es zeigen sich die Schatten Paolos und Franceskas.

L'istesso tempo.

mf

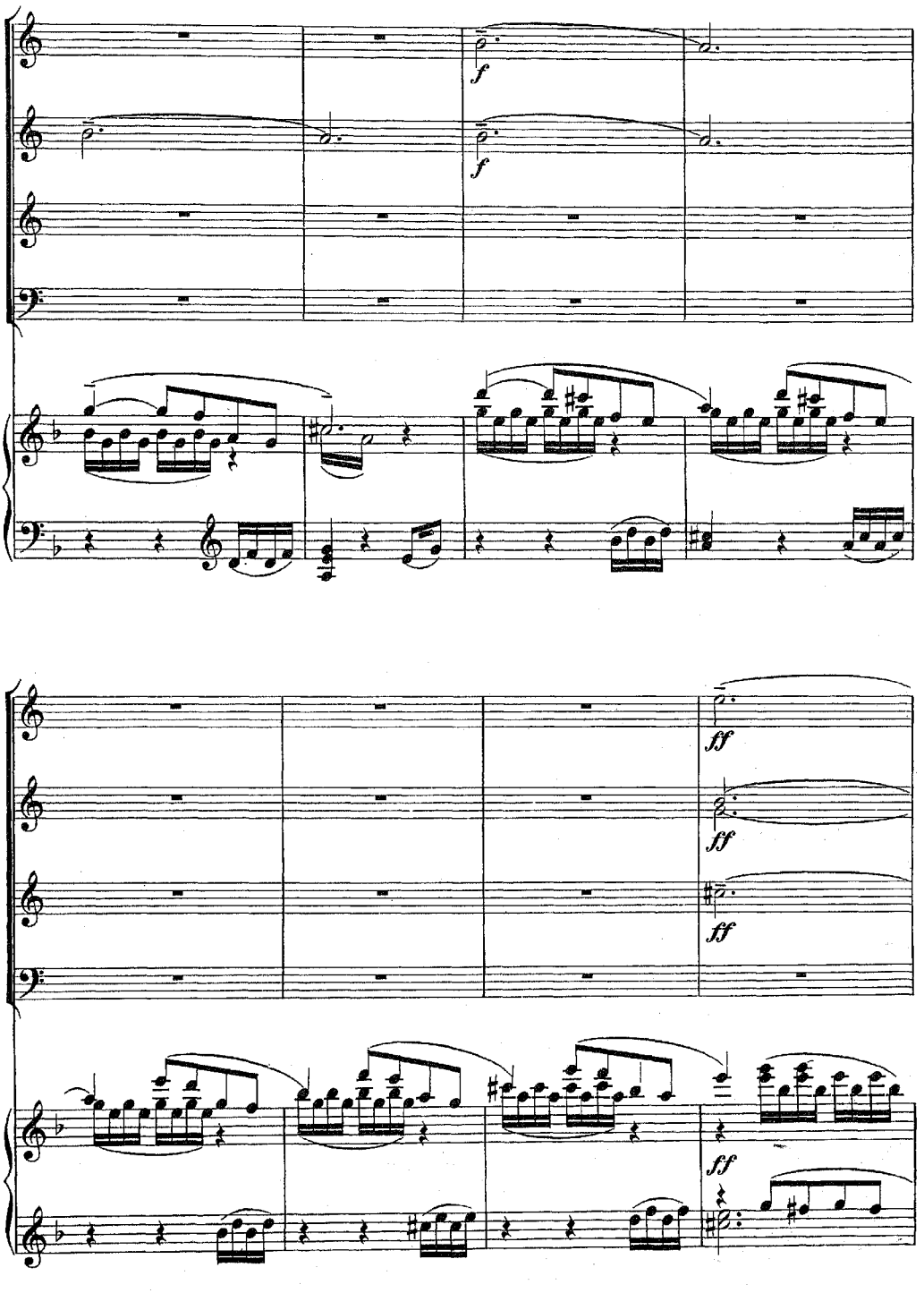
L'istesso tempo. (♩.= 72.)

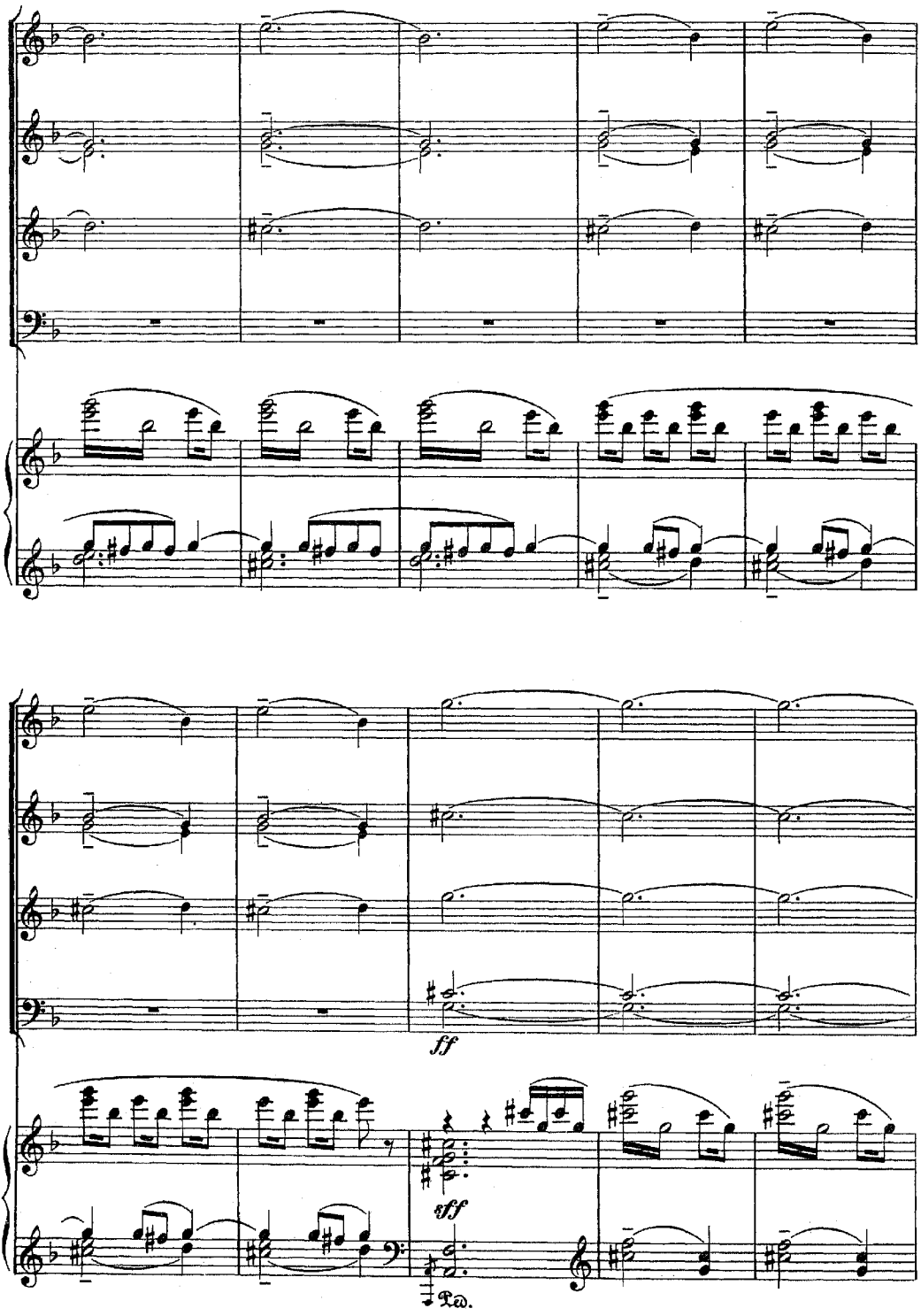
mf

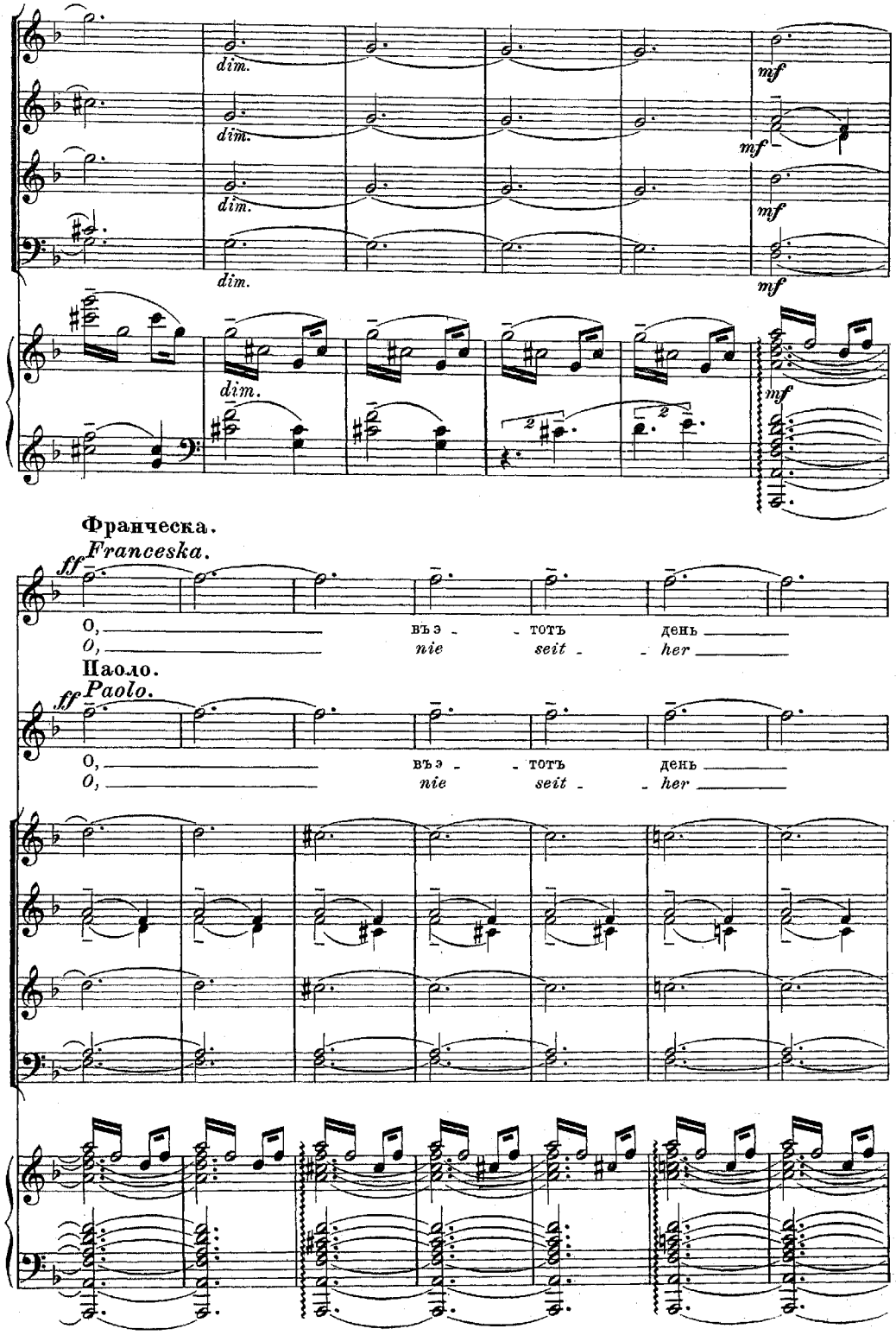
mf

mf

cresc.


f
f
ff
ff
ff
ff


ff
fff
Ped.


dim.
mf
Франческа.
Franceska.
ff
О, въ э - тотъ день
O, nie seit - her
Паоло.
Paolo.
ff
О, въ э - тотъ день
O, nie seit - her

(Дантъ протягиваетъ имъ руки и
(Dante breitet ihnen seine Arme ent-

Франч.
Franc.

мы боль - - ше не чи - та - - - ли! (исчезаютъ.)
ward uns ver - gönnt zu le - - - sen! (sie ver-
schwinden.)

П.
P.

мы боль - - ше не чи - та - - - ли!
ward uns ver - gönnt zu le - - - sen!

cresc. *ff*

cresc. *ff*

cresc. *ff*

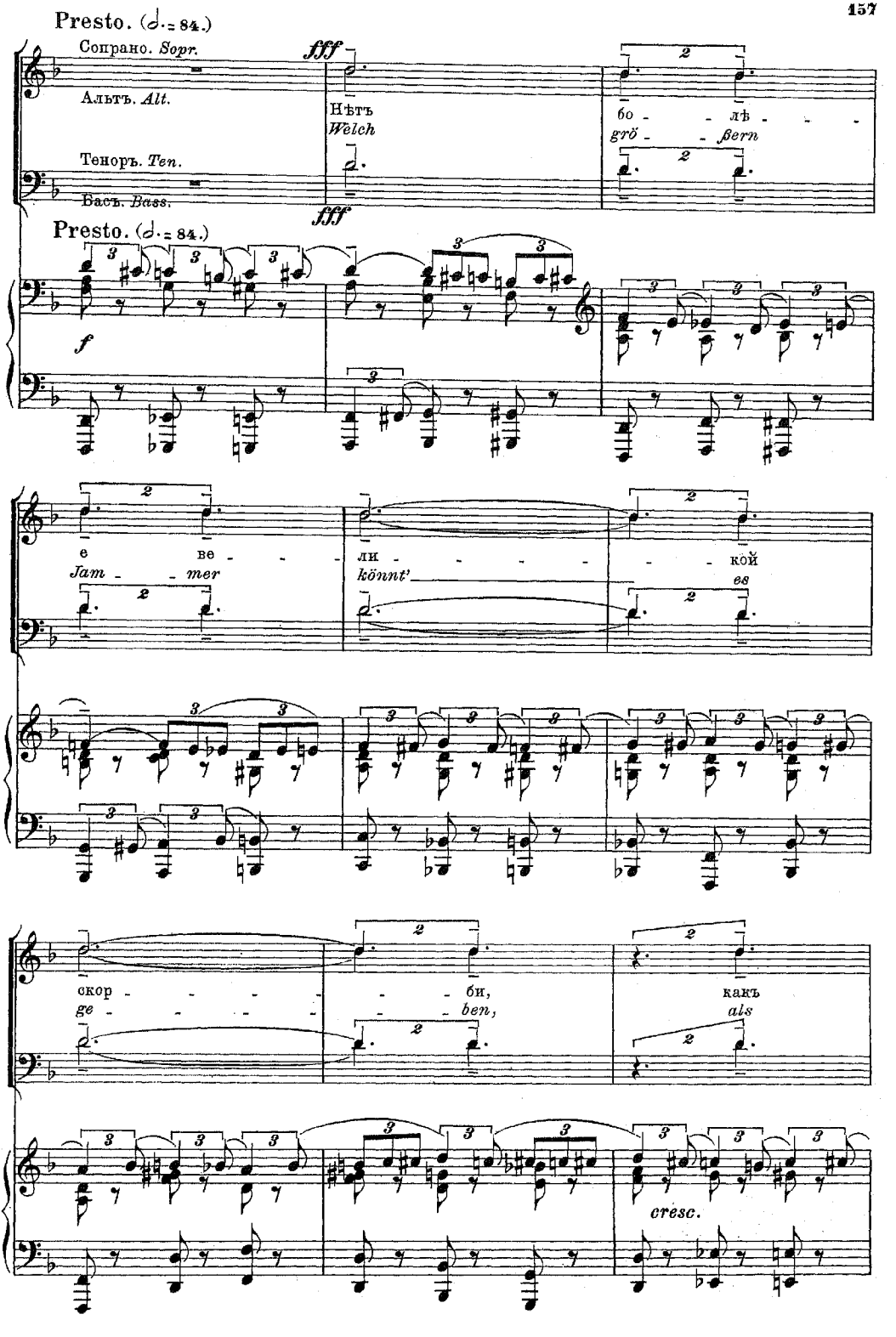
cresc. *ff*

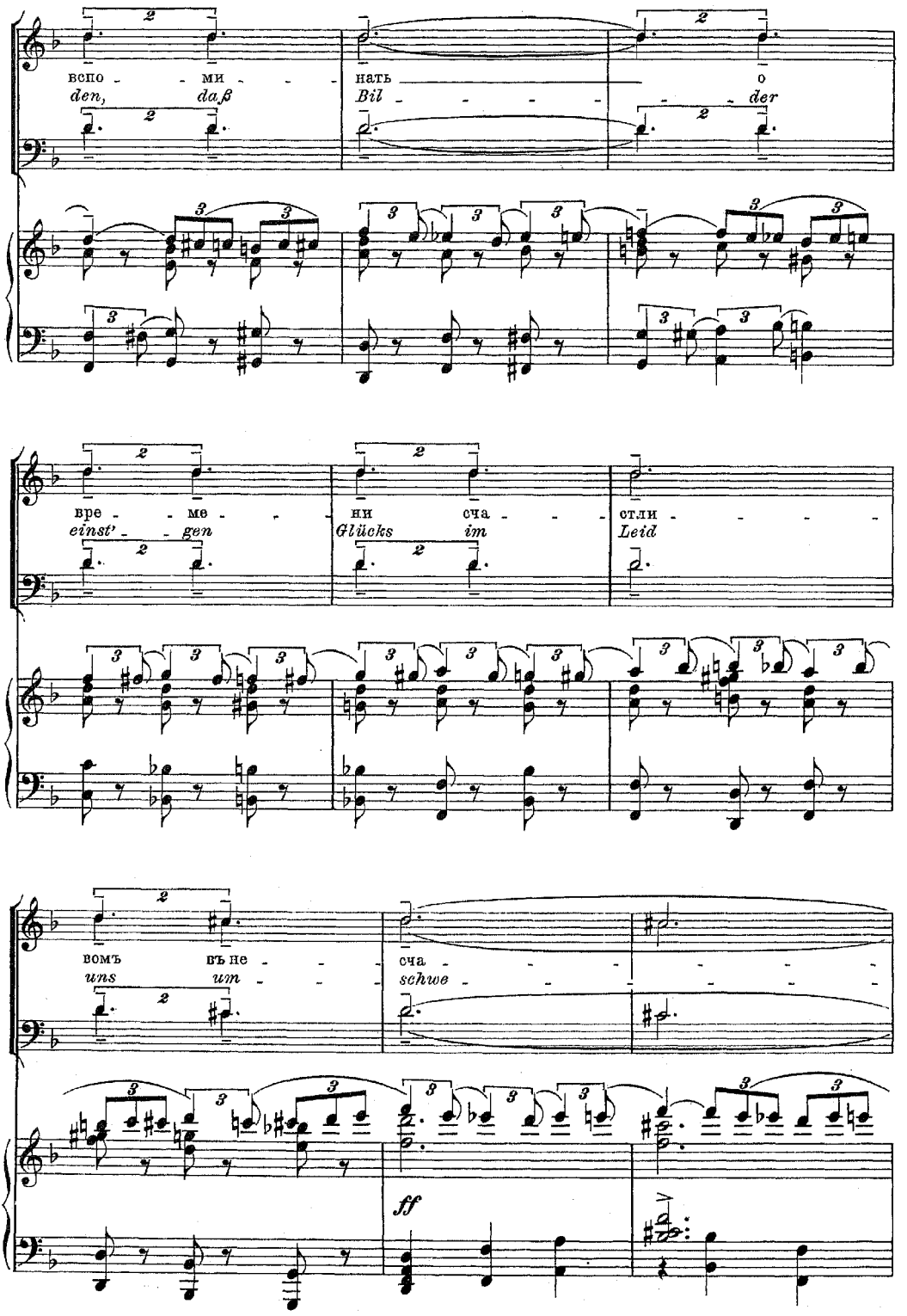
cresc. *ff*

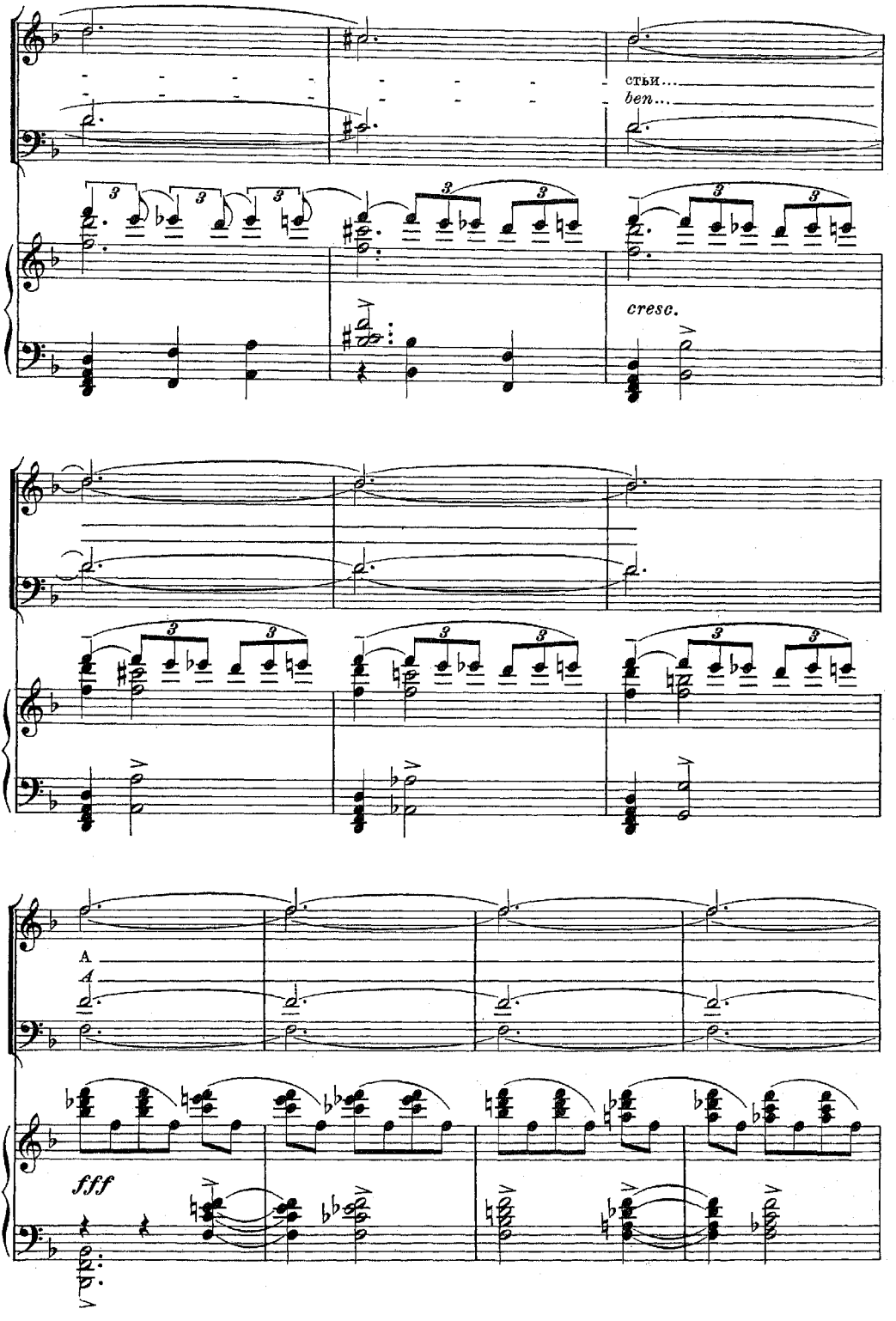
Ped.

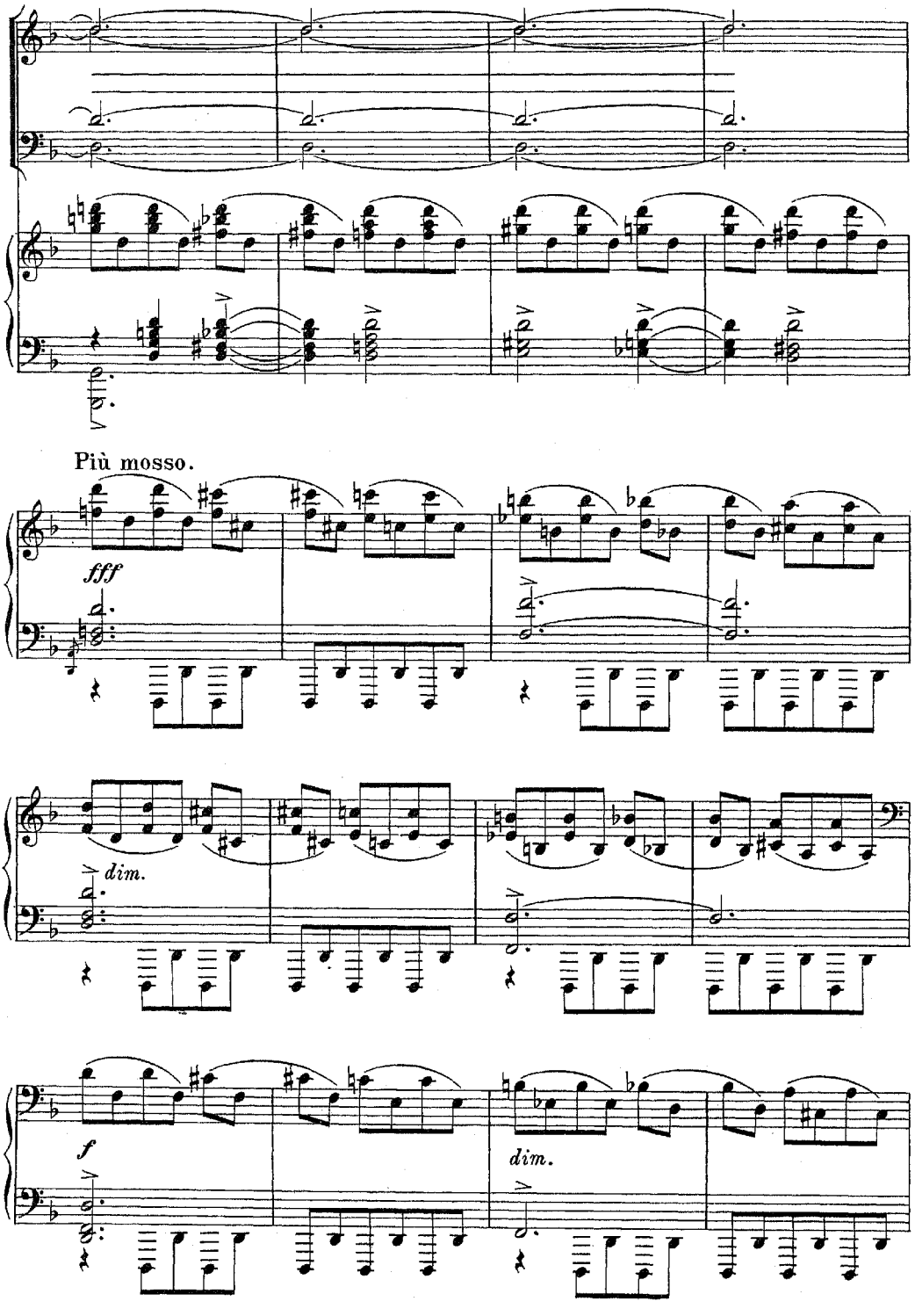
падаетъ навзничь, какъ падаетъ мертвое тѣло.)
gegen und stürzt rücklings wie leblos nieder.)

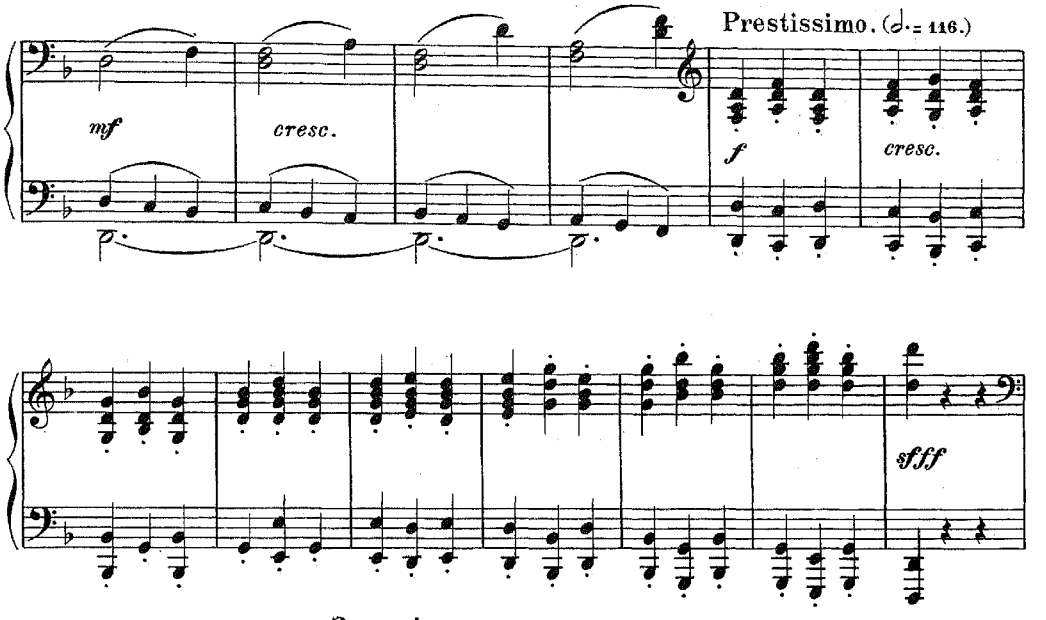
Ped. * Ped. * Ped. *


Presto. (𝅗𝅥 = 84.)
Сопрано. Sopr.
Альтъ. Alt.
Теноръ. Ten.
Басъ. Bass.
fff
Нѣтъ
Welch
бо - лѣ -
grö - ßern
fff
Presto. (𝅗𝅥 = 84.)
f
е ве -
Jam - mer
ли - кой
könnt' es
скор - би,
ge - ben,
какъ
als
cresc.

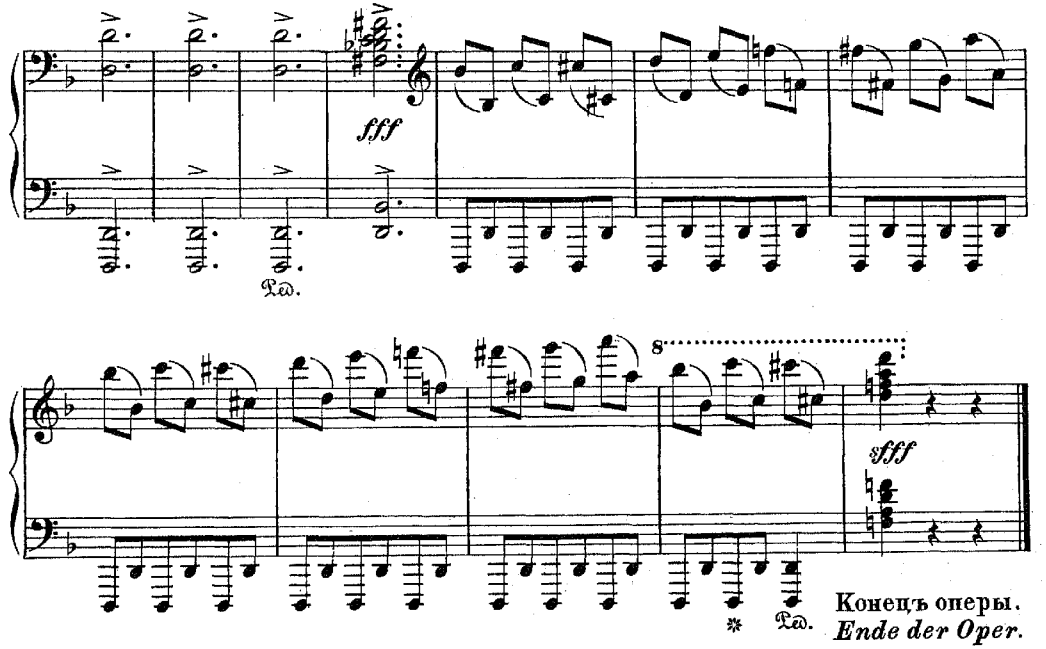

вспо - ми - нать о
den, daß Bil - - - - der
вре - ме - ни сча - стли - - - -
einst' - gen Glücks im Leid
вомъ въ не - сча - - - - - - -
uns um schwe - - - - - - -
ff


стьи...
ben...
cresc.
A
fff


Più mosso.
fff
dim.
f
dim.



Занавѣсъ.
Vorhang.



Конецъ оперы.
Ende der Oper.